

М. А. Морозов

**ЗАВЕЩАНИЕ-УСТАВ МИХАИЛА АТТАЛИАТА 1077 Г.  
(ДЛЯ ОСНОВАННЫХ ИМ РЕЛИГИОЗНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ  
В РЕДЕСТО И КОНСТАНТИНОПОЛЕ)**

---

---

Михаил Атталиат, известный, прежде всего, как автор «Истории», охватывающей период развития Империи 1034–1079/80 гг., написал для построенного им религиозного учреждения в его имени в Редесто (Фракия) и в Константинополе ктиторовский типикон-завещание, в котором одновременно прописал принципы его внутренней организации, и создал институт попечительства над ним. Этот типикон был написан Атталиатом в 1077 г., возможно, в то время, когда религиозные учреждения подвергались наибольшей опасности как со стороны харистикариев, так и вмешательства со стороны властей, прежде всего, конфискации имущества. Неудивительно, что Атталиат должен был быть обеспокоен этими угрозами<sup>1</sup>. Он, конечно же, знал об относительно новой независи-

---

<sup>1</sup> Rule of Michael Attaleiates for his Almshouse in Rhaidestos and for the Monastery of Christ Panoiktirmon in Constantinople / Transl. A.-M. Talbot in: Byzantine Monastic Foundation Documents: A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments / Ed. J. Thomas. A. Constantinides Hero. Washington, D. C., 2000. P. 326–376. О Харистикии см. особенно: *Ahrweiler, H.* Charisticariat et autres formes d'attribution de fondations pieuses aux X<sup>e</sup>–XI<sup>e</sup> siècles, in: Сборник радова Византолошког института. 1967. Кн. 10. P. 1–27; *Lemerle, P.* Un aspect du rôle des monastères à Byzance: les monastères donnés à des laïcs, les charisticaires, in: Comptes-rendus de l'Académie © М. А. Морозов, 2024

мой форме управления монастырями, но ему было трудно совершить радикальный разрыв с традиционными формами частного протектората в отношении собственного учреждения<sup>2</sup>, поэтому Атталиат не желал доверять попечительство над своим учреждением никому, кроме своего сына Феодора и его потомков. Таким образом, основываясь на традициях протектората, лежавших в основе ктиторского права, а также условно институционального самоуправления, типикон Михаила Атталиата является для нас исключительно ценным источником, поскольку в нем фиксируются характерные черты и принципы управления традиционными частными религиозными учреждениями второй половины XI в.

Об основных вехах жизни и карьеры Михаила Атталиата мы узнаем, прежде всего, как раз из его типикона-завещания, а также из написанной им «Истории»<sup>3</sup>. Судя по прозвищу, он являлся уроженцем Атталии, где он и родился в период между 1020 и 1030 гг. Добившийся успешной карьеры благодаря своим способностям, он стал членом константинопольского синклита и судьей. Исходя из сведений написанного им типикона<sup>4</sup>, Михаил Атталиат приобрел различную недвижимость в Редесто на северном побережье Мраморного моря и в Константинополе, которая в основном состояла из имений его первой жены Софии и ее родственников. Он решил посвятить

---

des inscriptions et belles-lettres. Année 1967. P. 9–28.

<sup>2</sup> Ср. о монастыре Богородицы Элеусы: Rule of Manuel, Bishop of Stroumitza, for the Monastery of the Mother of God Eleousa / Transl. A. Bandy in: Byzantine Monastic Foundation Documents... P. 167–172. О монастырской реформе второй половине XI века: Early Reform Monasteries of the Eleventh Century in: Byzantine Monastic Foundation Documents... P. 441–453; Thomas J. P. Private Religious Foundations in the Byzantine Empire. Washington D. C., 1987.

<sup>3</sup> Новейшее издание: Michaelis Attaliatae Historia / recensuit Eudoxos Th. Tsolakis (Corpus Fontium Historiae Byzantinae; T. 50). Athenis: Academia Atheniensis, Institutum Litterarum Graecarum et Latinarum Studiis Destinatum, 2011. Подробнее о жизни и карьере Михаила Атталиата см.: Krallis, D. Michael Attaleiates and the Politics of Imperial Decline in Eleventh-Century Byzantium. (Medieval and Renaissance Texts and Studies 422; Medieval Confluences Series 2.) Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2012; Krallis, D. Serving Byzantium's Emperors: the Courtly Life and Career of Michael Attaleiates. New York, 2019.

<sup>4</sup> См. параграф [1].

большую часть этих имений<sup>5</sup> объединенному благотворительному учреждению, имевшему здания в двух указанных выше местах. Среди них, в частности, птохотрофий (приют для бедных) в Редесто и церковь Христа Паниктирмона (Всемилоостивого) в Константинополе<sup>6</sup>.

Рукопись типикона сохранилась в составе кодекса Constantinopolitanus Metochii Sancti Sepulchri 375 (рукопись В), который сейчас находится в Афинской национальной библиотеке. Она представляет собой подлинную копию (изотип), скопированную в то же время, когда был написан оригинал (прототип) и дважды подписанную самим Михаилом Атталиатом: первый раз в марте 1077 г., время повторного копирования неизвестно. Рукописная копия оригинального изотипа, датированная 22 марта 1761 г., сохранилась в составе codex 85 (рукопись С) библиотеки духовной школы Халки, которая теперь находится в Патриаршей Библиотеке в Стамбуле. В отношении испорченных или уничтоженных частей рукописи (рукопись В) имеется возможность проверить, а часто и улучшить текст, который в противном случае был бы нам известен только по изданию К. Сафы<sup>7</sup>. С другой стороны, как отмечает П. Лемерль, оригинал тогда (в 1761 г.) в конце включал по крайней мере еще один лист: этот лист, который отсутствовал или текст его стало трудно разобрать уже столетие спустя, поскольку К. Сафа не расшифровывал его, соответствовал тому тексту, который находился на листе 59v копии типикона (рукопись В). В 1981 г. П. Готье издал типикон-завещание Михаила Атталиата, основываясь на сохранившейся копии (рукопись В) утраченного оригинала документа, а утраченные и плохо читаемые места корректируя по рукописи 1761 г. (рукопись С) и изданию К. Сафы<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> См. параграфы [3], [16], [17].

<sup>6</sup> См. параграфы [4], [5].

<sup>7</sup> *Satha, K. N. Mesaionike bibliotheke epistasia. Venise, 1872. T. 1. P. 1–69 (далее — МВ)*. Это издание К. Сафы было воспроизведено без дополнительной сверки с рукописью в издании *Miclosich, F., Muller, J. Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana. Vindobonae, 1887. Vol. 5. (далее — ММ)* P. 293–327 (типикон), 135–145 (хрисовуллы), 470–472 (дополнения). Оно изобилует исправлениями и дополнениями, которые почти всегда отвергаются. Ср.: *Lemerle, P. Op. cit. P. 72–75*.

<sup>8</sup> *Gautier, P. La Diataxis de Michel Attaliate, in : Revue des études byzantines. 1981. T. 39. P. 5–143*.

## УСТАВ-ЗАВЕЩАНИЕ<sup>9</sup>

Распоряжение, составленное с помощью Божией Михаилом Атталиатом, патрикием, анфипатом, судьей ипподрома и вилы, относительно основанного им приюта для нищих и монастыря, [предписывающее] как правильно управлять тем, что их касается навеки, во славу Отца, Сына и Святого Духа.

### [1. Автобиография ктитора]<sup>10</sup>

Благодарение Богу, всемогущему и все устраивающему к лучшему, разумею единосущную и нераздельную Троицу, неслиянную. Ибо чрез Него люди удостоились великих даров, превосходящих человеческую природу, и к Нему относится всякое достижение, и чрез Него были возвеличены люди, которые полагали, что никто не может восхищаться ими из-за бедствий, которые их смиряют. Я, поклонник и слуга этой [Троицы] Михаил Атталиат, патрикий, анфипат и судья, ибо этому благоговению меня с детства научили мои благочестивейшие родители<sup>11</sup>, которые имели в качестве родового [наследия] правильное и благонамеренное отношение к Богу. Посему избавился я от многих и столь разнообразных напастей, хотя и родился в чужой земле<sup>12</sup>, и наслаждался многими благами, и имею некоторую ученость от этого невыразимого и неиссякае-

---

<sup>9</sup> Перевод типикона на русский язык сделан по изданию П. Готье: *Gautier, P. Diataxis...* P. 5–143. Для удобства чтения я разбиваю текст документа на параграфы, как они представлены в английском переводе типикона: *Rule of Michael Attaleiates...* P. 326–376. Номера параграфов поставлены в квадратные скобки.

<sup>10</sup> В этом параграфе говорится об автобиографии ктитора. О его карьере Михаила Атталиата см.: *Gautier, P. La Diataxis de Michel Attaliate...* P. 11–16; *Lemerle, P. Cinq études sur le XIe siècle byzantine.* Paris, 1977. P. 76–77; а также прим. 3.

<sup>11</sup> Ириник и Кали; см. параграфы [16] и [31] ниже.

<sup>12</sup> Вероятно, город Атталия на побережье Малой Азии, отсюда и его имя Атталиат; см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 76, прим. 8. Этот отрывок и еще один [1] кажутся мне противоречащими тезису К. Сафы и Е. Тсолакиса (*Mich. Attal. Historia.* P. 5–6), которые утверждают, что Михаил Атталиат был уроженцем Константинополя. Со своей стороны, я принимаю точку зрения П. Лемерля, который придерживается мнения, что местом его рождения, вероятно, являлась Атталия.

мого божественного источника знания. Ибо я не получил никакого имущества в метрополии образованности, Царице городов<sup>13</sup>, в наследство ни от одного из моих предков. Мне не принадлежало даже имущество, которым я прежде владел в земле моего рождения, так как я решил разделить все это между моими сестрами и прибавил к наследственному имуществу много своего. Но пока я был в поисках знаний, я приобрел вдобавок к ним средства для жизни и то, что люди считают земным благополучием, благодаря Богу, всегда управляющему, как я уже сказал, моими делами. По великой благодати своей явил Он свою божественную помощь в моей праздной и простой жизни и заботился о моем теле с непостижимыми пределами промысла. Поэтому, хотя я, казалось, сталкивался со многими препятствиями и был окружен злой завистью, особенно из-за иноземного происхождения моей семьи, в конце концов все сложилось благополучно.

После периода безбрачной жизни я несколько лет был женат. Когда я потерял свою жену, которая умерла в расцвете сил<sup>14</sup>, я ничего не получил по ее последней воле и завещанию, кроме небольшого жилища, малозначительного, так как я одобрил ее намерение отдать все Богу через раздачу бедным. Также, в силу своего права душеприказчика я беспрепятственно сотрудничал с ее матерью во исполнении ее воли и вместе с ней все распределял. Я добросовестно приобрел все мое имущество за свой счет и купил ее поместье в Селокаке<sup>15</sup> за очень высокую цену, так как императорским указом номофилак<sup>16</sup> был назначен куратором продажи вместо меня и моей свекрови и со-душеприказчика, как очень четко указано в купчей и последующем протоколе. В этой купчей упоминается, что вся стоимость имущества Баницеса целиком была отдана на раздачу беднякам.

---

<sup>13</sup> Имеется в виду Константинополь.

<sup>14</sup> Его первая жена носила имя София; см. [16] и [31] ниже.

<sup>15</sup> О нем будет речь позже, в параграфах [16], [ИНВ 9], [ИНВ 11]; его местонахождение неизвестно.

<sup>16</sup> Если София умерла между 1047 и 1055 гг., то это был Иоанн Ксифилин. Его непосредственные преемники неизвестны, за исключением одного, чья фамилия Дол[иос] не засвидетельствована в источниках. См.: *Gautier, P. Basilikoi logoi inédits de Michel Psellos, in: Siclorum Gymnasium. 1980. Vol. 32.2. P. 717–771.*

Посему, получив такие великие блага от доброй и милосердной десницы Пантократора, я, грешный, ничего не достойный, несмотря на мое скромное и иноземное происхождение, все же стал членом синклита и был зачислен в элиту синклитиков (которых в древности называли «аристократами»), и в число самых прославленных гражданских судей<sup>17</sup>, и гордился общественными почестями. Я, несомненно, должен был воздать соответствующую и достойную благодарность Богу, дарующему такую благосклонность. Я непременно должен был это сделать, даже если бы мне было трудно [выполнить это] из-за человеческой слабости. По крайней мере, я не должен был быть совершенно неспособным избрать и различить лучшее. Но напротив, во всю жизнь свою я продолжал раздражать Его невыразимое терпение и благосклонность ко мне многими моими тяжкими грехами, из-за которых я осудил [себя] на еще более страшные наказания, грозящие грешникам. Не только потому, что я знал «волю Господина моего и не исполнял»<sup>18</sup>, и возвратил [Ему] «данный мне талант»<sup>19</sup> без процентов и прибыли, и даже уменьшилась его ценность, но также и потому, что я не помнил о Его божественных дарах и милостях и о моем счастье в жизни и отказывался отвращаться от зла, я был одержим дурными привычками и упрямством. Но Он показал, особенно нам, грешным, необыкновенную глубину своей непревзойденной благости и человеколюбия, и заботу о нашем спасении, как и Спаситель всех нас, Господь наш Иисус Христос, учил словами и демонстрировал делами.

По этой причине я взираю на великие высоты и бескрайние просторы его человеколюбия и упокоюсь на одном только этом божественном и спасительном слове Его, что «так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного» в искупление за нас, грешных, «чтобы всякий, верующий в Него, имел жизнь вечную»<sup>20</sup>. Возлагая на Него все упование мое, я не отчаиваюсь в своем спасении, так как знаю точно, что отчаивающийся подвергается большему наказанию и возжигает огонь на свою голову,

---

<sup>17</sup> Имеются в виду судьи, занимающиеся рассмотрением гражданских дел.

<sup>18</sup> Ср.: Лк. 12:47.

<sup>19</sup> Ср.: Мф. 25:15

<sup>20</sup> Ср.: Иоан. 3:16.

так как он нагромождает эти дрова, когда ум его отчаивается. Ибо никто вообще не может избежать Того, в Чьей «руке дыхание»<sup>21</sup> всего; и самое «страшное» и самое несчастное для кого-либо — это «попасть в руки Бога живого»<sup>22</sup>, поскольку он противится надежде на Бога и последующему спасению. О единосущная и всевластная Троица, говорю, да будут сохранены я и все, что есть дела рук Твоих и упования, навеки над всеми этими помыслами, которые гасят надежду.

## [2. Мотивация для ктиторства]<sup>23</sup>

Поэтому, когда я размышлял об этих вещах твердо и верно и ежедневно думал об ответах, которые должны быть представлены в конце, и постоянно размышлял о неизбежной справедливости, я стал стремиться совершить какое-нибудь доброе деяние, чтобы даровать немного удовольствия Тому, Кто обильно излил на меня Свою милость и передать часть моего имущества, [находящегося] в местности Редесто, Его невыразимой милости, будучи убежденным, что это будет приятно и приемлемо для Него, поскольку наш многомилостивый и всеблагый Бог стремится получить от нас малый предлог, чтобы явить всю свою доброту и человеколюбие нам, грешным. Ибо он обещал нам многие блага за эту единственную и очень простую заповедь, что из благ, которые мы имеем, или, скорее, которые принадлежат Ему (ибо ничто не наше, поскольку само наше бытие от Бога), мы должны давать просящим у нас. Ибо кто, кроме человеколюбивого Бога, примет и воспримет такой дар, чтобы считать милостью и приношением от другого то, что исходит от Него и принадлежит Ему, и что Он может использовать и даровать? По правде говоря, никто, поскольку мы обычно судим об отношении дающего по весу и мере его дара, даже когда приношение принадлежит [дарителю]<sup>24</sup>. Сей всеблагый Бог наш,

---

<sup>21</sup> Ср.: Дан. 5:23.

<sup>22</sup> Ср.: Евр. 10:31.

<sup>23</sup> См. вкратце о мотивации: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 77.

<sup>24</sup> Несколько запутанный текст. Другими словами, Богу достаточно мало-го приношения, даже если мы приносим Ему не наше, а Его. Однако, в отличие от Бога, мы судим о даре по его величине, несмотря на то что человек, который предоставляет нам этот дар, делает нам одолжение,

«приведший нас из небытия в бытие»<sup>25</sup> и снабдивший нас всем, считает жертвой все, что мы приносим Ему через нашу милостыню беднякам; и, наоборот, он измеряет ответный дар отношением дающего, а не ценностью подарка. Даже если мы медлительны и находимся в состоянии оцепенения по отношению к добру и преисполнены неведения, Он все же скор на помощь нам, и так терпелив и сострадателен, что человеческая природа и разум не могут постичь, ибо Он всегда ожидает нашего обращения и откладывает мощь своего гнева, чтобы дать время для покаяния. Кто же способен рассказать нам о Его безграничном человеколюбии и доброте? Воистину, никто, даже среди людей, достигших совершенства в деяниях и созерцании, не говоря уже обо мне, не уступающем в обеих этих [областях]. Но есть еще и такое: Слава всегда благому [Богу], что он не только не отвергает самого смиренного, но особенно благоволит ничтожнейшим и презренным. Поэтому, даже если я совершенно сам себя осудил и совершенно недостоин его доброты, уповая на его невыразимую милость, я осмелился предложить сей малый и жалкий вклад в высшей степени невыразимому величию и благодати Его.

Христос, будь моим проводником<sup>26</sup>.

**[3] О недвижимом имуществе, которое было освящено и принадлежит исключительно наследникам, освобожденным от какой-либо императорской или церковной власти<sup>27</sup>**

Итак, с великим усердием и горячей любовью я посвящаю на милостыню нуждающимся часть моего недвижимого имущества в Редесто и в Царице городов великому Богу, Спасителю нашему Иисусу Христу, Который родился от Девы неизреченным и непостижимым образом, наряду с единосущным Отцом и Святым

---

предлагая что-то свое, а не наше.

<sup>25</sup> Ср.: Joan. Chrysost. Hom. 18.5 (Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca / Accurante J. P. Migne. Paris: Migne, 1857–1866. Vol. 53–54. Col. 156A).

<sup>26</sup> Соответствующий греческий текст выделен в рукописи киноварью.

<sup>27</sup> Описание статуса посвященного имущества. Обратим внимание, что в то время освящается только часть имущества Михаила Атталиата; см. ниже параграф [17], ср. параграф [16]. См. также краткое изложение этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 77.



Духом. Это не одно из моих малых и второстепенных имуществ, а одно из важных и ценных, ибо подобает, чтобы люди искренней веры приносили плоды и приношения Тому, Кто выше всякой чести. Ибо даже если Творец по природе самодостаточен и абсолютно благ, а единое и трижды лучезарное Божество есть всеохватывающая слава, все же выбор человека не проходит без испытания и исследования. По этой причине жертва Каина<sup>28</sup> на самом деле считалась не жертвой, а предметом осуждения, поскольку она была сделана из худших [продуктов] и отбросов; я же посвящаю, как уже было сказано, эти [имущества] всемилостивому и великому Богу, и назначаю его наследником и попечителем и хозяином сего приношения моего, и, можно сказать, мстителем и противником тех, кто когда-либо пожелает причинить вред или нарушить какое-либо из моих распоряжений, а также уменьшить или возложить бремя на любую подтвержденную часть этого незначительного Его наследства.

#### [4. Птохотрофий в Редесто]<sup>29</sup>

Я также повелеваю, чтобы дом внутри кастрона Редесто назывался и был в действительности и признавался домом бедных (птохотрофием<sup>30</sup>) ради прощения и отпущения моих многих и великих и бесчисленных грехов. Много лет тому назад, еще до того, как тетья моей супруги, инокиня и протоспафарисса кира Евфросиния, вступила в монастырь (пострижение она приняла в доме своего двоюродного брата Краса), я получил от нее этот дом, вместе с ее именем Липс или Бабулу посредством обещания продажи и договора залога<sup>31</sup>. Позже я приобрел дом окончательно посредством

---

<sup>28</sup> Ср. Быт. 4:3–7.

<sup>29</sup> Описание птохотрофия в Редесто. Как отмечает П. Лемерль (*Lemerle, P. Cinq études...* Р. 77, прим. 10), для Михаила Атталиата было важно утвердить, что он обязывался купить недвижимость в Редесто у Евфросинии до того, как она была пострижена, чтобы исключить какие-либо претензии на это имущество со стороны ее монастыря. См. краткая характеристика: *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 77–78.

<sup>30</sup> Греч.: πτωχотροφείον.

<sup>31</sup> Указывая способ приобретения этого недвижимого имущества, автор предостерегает от возможных претензий со стороны монастыря, куда постриглась Евфросиния. См.: *Lemerle, P. Cinq études*, Р. 77, прим. 10. Постриг в част-

добросовестной покупки, а имение получил по наследству. Однако вышеупомянутый дом, который я приобрел, совершенно обветшал, находился в разрушенном состоянии и был непригоден для использования, отчасти из-за разрушительного действия времени, отчасти из-за невиданного сотрясения недавнего землетрясения<sup>32</sup>. И я восстановил его с основания и с большими затратами и усилиями обустроил его из моих сбережений<sup>33</sup>. Ибо в то время я не был богат, так как был еще на пороге своей карьеры и не занимал никакой должности архонта; и, по милости Христа, такое положение сохранялось до конца [моей карьеры], поскольку на меня никогда не возлагалась ни начальственная, ни налоговая ответственность. Я добавил к этому [дому] [имущество], которое я получил путем обмена и покупки у Псорария и Нарсеса, и сделал один дом. Я желаю, чтобы весь этот [комплекс] был хранилищем для сбора и хранения всего урожая, а также для отдыха и ночлега бедных чужеземцев, и, как уже было сказано, чтобы он был птохотрофием по имени и в действительности.

#### [5. Дом Атталиата в Константинополе]<sup>34</sup>

Посвящаю также под мой птохотрофий в столице, который я купил у моей невестки, протоспафариссы и асикритиссы кира Анастасо, на основании императорского указа, после решения и расследования назначенных судей, веста и квестора кира Миха-

---

ном доме, по-видимому, был обычным явлением: мать Пселла, например, поступала так же до своего вступления в монастырь. См.: МВ, 1, Р. 32<sup>19-24</sup>.

<sup>32</sup> Выражение двусмысленно: я следовал переводу П. Лемерля (*Cinq études... Р. 77*), который обосновывает его в прим. 11. Вероятно, это землетрясение 23 сентября 1063 г., описанное современными историографами, а также Пселлом: Ср.: *Gautier, P. Monodies inédites de Michel Psellos in: Revue des études byzantines. 1978. Т. 36. Р. 143–151*. Данные в других источниках о нем: *Lemerle, P. Cinq études... Р. 95–96*.

<sup>33</sup> О соответствующем греческом термине см.: *Lemerle, P. Cinq études... Р. 78, прим. 12*.

<sup>34</sup> Описание дома Михаила Атталиата в Константинополе. Атталиат получил его в качестве дара из имения своей покойной жены Софии; см. параграф [1] выше. Еще один объект имущества был зарезервирован. См. кратко: *Lemerle, P. Cinq études... Р. 78–79*.

ила Анзаса<sup>35</sup>, и номофилакса<sup>36</sup>. И я соединяю и объединяю [эти здания], чтобы они были связанными и объединенными друг с другом и совместно управлялись и соединялись посредством архитектурного мастерства [Святого] Духа. Ибо они оба должны соединяться и связываться Духом, как части и члены, и подчиняться одному и тому же наследнику и господину, я разумею Царя Небесного, через милостыню и пожертвования бедным. Означенный дом учреждаю и посвящаю птохотрофием, за исключением первого этажа, т. е. триклина, который находится рядом и примыкает к церкви Предтечи (так как этот первый этаж содержит и вход во двор другого моего дома, который я купил у тети моей жены, протоспафариссы и инокини кыры Евфросинии), а также за исключением узкой и длинной галереи, выходящей во двор вышеупомянутого моего дома, который я купил у означенной протоспафариссы и инокини кыры Евфросинии. Их, т. е. первый этаж и галерею, которую я купил у асикритиссы кыры Анастасо, я соединил в один дом вместе с трехэтажным помещением (κουβουκλείον), внизу которого находится ослиная мельница, чтобы они составляли часть небольшого дома, который я купил у своей тети, протоспафариссы кыры Ефросинии Бобены<sup>37</sup>.

### [6. Храм Христа Всемилоственного]<sup>38</sup>

А весь остальной дом, который я купил у протоспафариссы и асикритиссы кыры Анастасо, я освящаю и объявляю птохотро-

<sup>35</sup> Михаил Анзас известен по печатям как вест, судья вилы и квестор (См.: *Laurent, V. Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin*. Т. 2. L' Administration centrale. Paris, 1981. No1111–1112), экзактор (*Laurent, V. Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin... No08*), парафалассит (*Laurent, V. Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin... No128*), а позже как проэдр (*Laurent, V. Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine*. Athènes, 1932. No6).

<sup>36</sup> Упоминание во второй раз о номофилаксе (см. I. 37) указывает на то, что покупка этого дома совершилась после 1047 г., т. е. предполагаемой даты создания этой должности.

<sup>37</sup> Ниссен В. (*Nissen, W. Die Diataxis des Michael Attaleiates von 1077. Ein Beitrag zur Geschichte des Klosterwesens im byzantinischen Reich*. Jena, 1894. S. 107) в свое время предпринял попытку воссоздать план этого запутанного строения.

<sup>38</sup> Речь в параграфе идет о церкви Христа Всемилоственного и птохотрофими в имении Атталиата в Редесто. Об этом религиозном учреждении см.: *Ja-*

фием, как уже было сказано, вместе с вышеупомянутым домом в Редесто, и они должны иметь одно название и считаться одним птохотрофием, а местом молитвы иметь храм Предтечи во имя великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа Всемилоостивого. К этому храму и почитаемому в нем Иисусу Христу Всемилоостивому и к божественному святилищу в моем доме в Редесто должен быть присоединен этот единый странноприимный дом, состоящий из данных двух зданий, а также закрепленное за ними движимое и недвижимое имущество, и они должны получить название «Птохотрофий Всемилоостивого». Ибо хотя этот храм в моем доме в Городе и мал, и лишен многих убранств и земных богатств, но все же благодатью Божией удостоился великой благодати, и по вдохновению Божию в нем происходят многие божественные знаменья<sup>39</sup>, и кажется, что это источник милости через благодеяние по отношению к бедным, только благодаря которому поклоняются Богу и которое является единственной целью моего приношения. Ибо Бог бесконечный и сверхсущностный «не в рукотворных храмах обитает»<sup>40</sup>, а в живых святилищах, то есть в угодных Ему и творящих милостыню с чистой совестью. По этой причине я поставил служителями церкви благочестивых людей с назначенными выплатами натурой и деньгами.

Я сделал это приношение, на которое возлагаю надежду, не из-за отсутствия наследника и законного и естественного правопреемства; ибо у меня есть законный сын, мистограф и императорский нотариус кир Феодор. Но я «с сокрушенным и смиренным сердцем»<sup>41</sup> решил, что надо отдать «часть до восьми»<sup>42</sup>, то есть будущему поколению, воздавая благодарность всемилоостивому

---

*nin, R. La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin. Première partie. Le Siège de Constantinople et le Patriarcat oecuménique. Tome III. Les églises et les monastères. Paris, 1967. P. 512–13. Церковь в административном плане была объединена с птохотрофием в Редесто; см. типикон (38) Келлибара I [13] другой пример административного объединения двух географически разделенных церковных учреждений. См. также кратко: Lemerle, P. Cinq études... P. 79.*

<sup>39</sup> Об этой церкви и особом имуществе, приданном ей Атталиатом, см.: Lemerle, P. Cinq études... P. 79, прим. 19.

<sup>40</sup> Ср.: Деян. 7:48.

<sup>41</sup> Ср.: Пс. 51:17.

<sup>42</sup> Ср.: Еккл. 11:2.

Богу, любящему добро, за то, что Он произвел меня от благочестивых и христолюбивых родителей, которые научили меня самой великой премудрости знания о Нем, а затем позволил [мне] получить достаточное образование, сначала общее, затем в философии и риторике, и святое посвящение в законы, а сверх того счел меня достойным достаточного богатства, предоставив мне обильнейшее состояние своих земных благ.

### [7] Увещание<sup>43</sup>

Поэтому Тебе, Господи, я приношу эту [жертву], поскольку благодаря Твоей щедрости я накопил все, чтобы оно могло служить Твоему человеколюбивому наставлению. Ибо по человеколюбию Твоему ты дал тем, кто хочет быть благочестивым, способ их спасения, объявив, что богатство каждого человека может служить искуплением его души. Пусть твоя великая и всемогущая десница держит приношения и хранит их вовеки. О Господь милосердия, не позволяй, чтобы дурной человек разорил и растратил это [имущество], или чтобы сильные люди, жаждущие собственности, смотрели на красоту этих имений жадными и алчными глазами. Не допускай, чтобы любопытный и назойливый человек, избредающий самые неубедительные предлоги и возбуждающий несправедливость, объединялся с другими в подлости и нарушал их имущественные права. Не позволяй лживому человеку, имеющему дурной замысел, проникнуть изнутри в их службы или быть навязанным извне, чтобы своим коварным путем возбудить многочисленные мелкие смуты. Напротив, Господи, обезопась эти [приношения] и защити их могучей рукой Твоей, и да будут они благословением святого имени Твоего.

---

<sup>43</sup> В параграфе ктитор обращается к божественной защите и высказывает предупреждение нарушителям статуса посвященного имущества. См. также параграфы [14], [15] ниже. Типикон монастыря Елеусы [18] представляет собой еще один пример присуждения собственности небесному Покровителю. Атталиат предвидит и стремится предотвратить новую конфискацию церковной собственности, подобную той, которая была осуществлена императором Исааком I Комнином (1057–1059), и которую он сам описывает в своей Истории: Mich. Attal. Historia. P. 60–62. См. также краткое изложение этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 79.

Всякий василевс, архонт и сильный человек, все служители святилища, как епископы, так и священники, и все, кто занимается политическими и церковными делами, должны держаться подалеже от этой святой собственности птохотрофия, которая была создана для удовольствия Твоей надмирной славы и для находящегося там святого иноческого стада и всего принадлежащего им. Ибо все это имущество посвящено Богу и почитается неприкосновенным. И заклинаю всех вас и связываю суровым и неумолимым приговором осуждения, именем Святой и Животворящей Троицы, чтобы ни одно из моих распоряжений не было нарушено. Вы не должны охватывать смятением и беспорядком то, что было благочестиво освящено и посвящено Богу, не видоизменять [их статус] и не превращать этот [птохотрофий] в убежище вместо бедных для могущественных людей, вопреки уставам их попечения и управления благочестивыми пожертвованиями (φυχικῶν)<sup>44</sup> и тому, что я собираюсь сказать. Не должно быть никакого [стр. 33] изъятия какого бы то ни было имущества и священных сокровищ, посвященных там, и вы не должны налагать каких-либо расходов, которые превышают его ресурсы и богатство, чтобы они вследствие этого не понесли лишения и не были доведены до бедности.

### **[8] Проклятие на тех, кто посмеет нарушить [этот Устав]<sup>45</sup>**

Если кто-нибудь, будь то василевс, обладающий властью, подчиненный, епископ или священник, попытается сделать что-либо

---

<sup>44</sup> Этот почти непере译имый термин обозначает всё, что способствует духовному спасению и принимает конкретную форму благочестивых основ, гарантированных и увековеченных за счет доходов или пожертвований. Ср. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 101, прим. 81.

<sup>45</sup> В параграфе провозглашается проклятие в адрес нарушителей статуса посвященного имущества. См. похожие проклятия в типиконах (8) Иоанна Ксены [2], (9) Галесии [246], (10) Елеусы [19], (16) горы Тмолос [5], (17) Никона Метаноита [5], (22) Эвергетиды [12], (24) Христула [B14], а также в параграфе [23] ниже. Михаил Атталиат, предвосхищая свое намерение назначить Феодора протектором ниже в параграфе [12], делает исключение для своих назначенцев. Он не желает разрешить даже литургическое поминовение (анафору) местного священника из опасения, что это может привести к более позднему заявлению о праве собственности; ср. типиконы (10) Элеуса [16], [18]. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 79, вкратце.

вопреки моим постановлениям или нарушить какое-либо из постановлений, которые мне угодно изложить, или учредить в них эфорию, или назначить другого харистикария или попечителя (кроме тех, кого я укажу), или литургическое поминовение или назначение какой-либо духовной власти (ибо церкви птохотрофия Всемилоственного надлежит поминать всякое православное епископство<sup>46</sup>), да будет такой человек проклят Богом Вседержителем, и да изгладится память о нем из среды людей, да постигнет его горе и скорбь, и да пойдет пред ним печаль, и да дарует ему Господь Бог трепет Каина, проказу Гиезия<sup>47</sup>, петлю Иуды; и да будет жребий его с теми, кто сказал: «Возьми, возьми, распни»<sup>48</sup> Сына Божия. Да не взглянет на него с милостью Око [Бога] всевидящее, но да сотрется память о нем с земли, и да будет он побежден всеми врагами своими, и да претерпит он вечные муки.

#### [9] Благословение тех, кто исполняет Устав<sup>49</sup>

А что до [человека], который соблюдает мои постановления и не нарушает ни одного из моих добрых наставлений, но соблюдает все мои предписания и постановления, то да будет он благо-

---

<sup>46</sup> Стремясь сохранить независимость своего учреждения, Михаил Атталиат воздерживается от требований, чтобы на литургии поминались Константинопольский патриарх или епископ Редесто, чтобы избежать любого риска вмешательства и контроля. См. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 79, прим. 20.

<sup>47</sup> Гиезий (др.-евр. Гехази) — персонаж Четвертой книги Царств, слуга пророка Елисея.

<sup>48</sup> Ср.: Ин. 19:15.

<sup>49</sup> В параграфе провозглашается благословение тем, кто следует распоряжениям, данным в Типиконе, и повторяются запреты. Это личное повторение указанного Михаилом Атталиатом в параграфе [8] выше. Апелляция к юридической незыблемости воли наследодателя встречается и значительно позже в типиконах (37) Авксентии [15] и (40) Анаргиров [1]. Однако его утверждение о канонической поддержке этой предпосылки наивно или неискренне (см. дискуссию об этом: *Thomas, J. Independent and Self-Governing Monasteries of the Thirteenth Century in: Byzantine Monastic Foundation Documents: A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments / Ed. J. Thomas. A. Constantinides Hero. Washington, 2000. P. 1102–1106. Список потенциальных нарушителей будет повторен ниже в параграфе [14]. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 79–80, резюмирует этот раздел.*

словлен Богом, и да исполнит все желания, и да наследует все блага на земле и в небесном царстве, поскольку он сохранил от раздела наследие Божие. Это наследство не должно находиться ни под властью руки василевса, ни императорской или патриаршей сакеллы, ни другого светского или церковного секрета, ни митрополита, ни епископа, ни какой-либо другой власти; и никем вообще не может быть убавлено, ни привлечено к ответственности, ни подвергнуто эфории, ибо все эти [неурядицы] должны быть изгнаны далеко от него и силой законов, предписывающих исполнять желания завещателей полностью, а также вследствие моих желаний и страшнейших проклятий, и великого и весьма могущественного имени всемогущего Бога, и неумолимой кары и бича свыше; поскольку не удалось найти канона, который санкционировал бы изменение или нарушение заповедей основателей.

#### [10] О кураторах и наследниках<sup>50</sup>

Подобно тому, как служители Небесной Славы соразмерно поставлены на небе Божеством, сияющим тройным светом, так и стойких служителей и наследников сего смиренного и земного удела великого Бога, Спасителя нашего, необходимо поставить с сильным и надежным оправданием привилегии легитимности.

---

<sup>50</sup> В параграфе утверждается назначение сына Михаила Атталиата, Феодора, протектором, а также линия его преемственности. Феодор должен пользоваться правами традиционного патрона; он никому неподотчетен и неустрашим. Атталиат устанавливает основания для отвода для других. Наследование осуществляется по праву первородства при условии, что кандидат обладает соответствующими личными качествами для этой должности. Женщины имеют право занимать эту должность в случае отсутствия наследников мужского пола; боковые родственники здесь исключены из наследования, но см. параграф [13] ниже. Обратим внимание на меры предосторожности против обращения с ктиторским имуществом как с обычным личным имуществом, в соответствии с приведенным здесь мнением реформаторов XI в. о том, что «то, что однажды было посвящено Богу, не может быть разделено», о чем см. устав (22) Богородицы Евергетиды [19]. Мягкое обращение с Феодором, предписанное на случай, если будет обнаружено, что он был нечестен, повторяется в параграфах [33] и [37] ниже. Требование о возврате спорных денежных сумм дублируется ниже в параграфе [25] в отношении других наследников, а также в параграфе [37] в отношении Феодора. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 80, кратко анализирует этот раздел.



[Посему] после Господа нашего Иисуса Христа и Бога назначаю наследником и владыкой и управляющим сего божественного наследства, освобожденным от отчета и во всяком отношении несменяемым, возлюбленного и истинного сына моего, мистографа<sup>51</sup> и императорского нотариуса кира Феодора и его прямых<sup>52</sup> потомков, сыновей, внуков и правнуков, а также остальных его прямых наследников навечно. Но после смерти моего сына не все его сыновья вместе, или внуки, или остальные примут на себя управление моим птохотрофием, а только один из них. Мужчине следует отдавать предпочтение перед женщинами, а из мужчин тому, кто наиболее преклонен в годах и отличается ученостью и честной жизнью. Но если окажется, что этот человек нечестив и пагубен, или утаит психикон, или рогу, или чью-то ренту, или [деньги] на освещение церкви, или пренебрежет восстановлением и содержанием и защитой зданий и имущества и не исправляется после обличения и предупреждения, то следует предпочесть другого из его законных братьев, того, кто превосходит добродетелью и достойнейшим поведением. При отсутствии сыновей, то есть детей мужского пола, в соответствии с этой целью дочь принимает наследство; ибо никто не воздержится от правильного управления имуществом ни через супруга, ни через своих детей, ни через слуг.

Если нет [живых] детей, то пусть будет призван внук или правнук в таком порядке и так далее, по степеням первородства, [убедившись] в их непорочной репутации и доброго поведения. Но пусть никто не будет иметь власти включать этот почтенный птохотрофий в брачное соглашение ради какого-то права собственности или обмена. Но пусть он управляется по букве моего типикона, и все благочестивые пожертвования (психики) должны совершаться полностью. Но никакого имущества, посвященного ему, то никто не должен ни отдавать его в наследство, ни давать в залог или в какой-либо другой частный или общественный долг;

---

<sup>51</sup> Об этом чиновнике, известном с конца IX в., чьи полномочия не совсем понятны, см.: *Oikonomidès, N. Les listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles. Introduction, texte et commentaire. Paris, 1972. P. 325; Laurent, V. Corpus des sceaux de l'empire byzantin... T. 2. P. 60.*

<sup>52</sup> Буквально «происходящих от бедра его по порядку», т. е. прямых потомков.

но если кто-то сделает что-то подобное с намерением совершить сделку, подарок или обмен, сделка будет считаться недействительной. Ибо то, что однажды было посвящено Богу, не может быть разделено, и особенно потому, что сей [странноприимный дом] рассматривался как наследство Божие и был пожертвован Ему ради подаяния бедным и как самая христианская и благочестивая передача.

Кто все же осмелится на это, не избежит ответственности [за свои действия], но будет изгнан из эфории, лишен господства и попечения, если только он не будет готов в силу необходимости загладить свою вину. Затем наследником станет другой ближайший родственник, известный своим благочестием и богобоязненностью, который обещает следовать всем моим распоряжениям. Но в случае с моим сыном, киром Феодором, изгнания все же не будет. Скорее он должен возместить ущерб тихо и точно. Эти родственники, являющиеся прямыми потомками меня, моего сына и т. д., примут на себя право господства навечно. Но ни один из моих боковых родственников не должен иметь ни участия в этом моем странноприимном доме, ни эфории, ни какой-либо власти вообще, если только ради благочестия не пожелает напомнить, что все должно быть выполнено в соответствии с моим распоряжением.

### **[11. Совершение чинов]<sup>53</sup>**

Так как у меня слово благочестие [ценится] высоко, то у меня появилась задумка поставить в божественном святилище Всемилостивого певцов песнопений. Я намеревался [сначала], чтобы чины совершали мирские священники, но [потом] я постановил, чтобы они были монахами, чтобы и избравшие монашеский образ жизни нашли пристанище в этом птохотрофии. Я выделил им кельи в названном благодатном птохотрофии в Богохранимом

---

<sup>53</sup> В параграфе речь идет о свершении божественных служб (чинов). Обратим внимание на планирование ктиторм укомплектования церкви монахами, а не светским духовенством, что также отражено в параграфе [13] ниже. О менее чем восторженном взгляде Михаила Атталиата на монахов см.: *Kazhdan, A., Franklin, S. Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries. Cambridge, 1984. P. 76. Cp.: Lemerle, P. Cinq études... P. 80, резюмирует этот раздел.*

граде и назначил им пропитание<sup>54</sup>, чтобы они внимательно следили за чтением псалмов и литургией в церкви и содействовали моему наследнику в управлении благочестивыми пожертвованиями, и посвятили себя всему, что идет на пользу птохотрофию, и напоминали ему, чтобы все мои распоряжения выполнялись неукоснительно.

**[12. Объединение монастыря со странноприимным домом  
в одном учреждении]<sup>55</sup>**

Далее определим число этих монахов. Ибо над ними я поставил эконома и экклезиарха<sup>56</sup>, которые должны обо всем докладывать моему наследнику. Других монахов должен направлять и поощрять к добродетели эконом, а экклезиарх надзирает должным образом за тем, что относится к церкви, и они должны проявлять всякое уважение и подчинение, честь и послушание моему наследнику. Ибо все монахи одинаково будут подчиняться моему наследнику, которого следует называть птохотроф (*ptochotrophos*), и должны подчиняться ему, как эфору<sup>57</sup>, и распорядителю, и хозяину этого досточтимого дома, как в Редесто, так и в Городе (ибо я считаю их единым целым, я даю свои указания как бы для одного [учреждения]), и они должны взирать на него как на доброго и боголюбивого начальника. Но так как, как я сказал выше, в доме в столице я поселил также и монахов благочестивых и угодных Богу и мне по ангельскому образу жизни, то утверждаю, чтобы дом в Редесто особенно имел название птохотрофия, к которому относится и дом в столице. Так как тот, что в столице, также стал пристанищем

---

<sup>54</sup> τα πρό(ς) το ζην ἐπιτήδεια — средства к жизни.

<sup>55</sup> Речь идет о подчинении духовных чинов попечителю, а также об объединении монастыря с домом для бедных. См. также параграф [6] выше и условия объединения в типиконе (58) Келлибара I [14]. Ср. также: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 80, кратко.

<sup>56</sup> Церковный чиновник, отвечающий за всё, что касается содержания церкви, и который, в частности, регулирует литургические церемонии. Ср.: *Gautier, P. Typikon du Christ Sauveur Pantocrator*. P. 32, прим. 10.

<sup>57</sup> То есть отвечает за защиту и управление религиозным домом и его недвижимостью. Об одноименном константинопольском эдиле см.: *Laurent, V. Corpus des sceaux de l'empire byzantine*. P. 631. Νο8α.

монахов, его следует назвать монастырем птохотрофия Всемило- стивого, но оба дома — один птохотрофий Редесто.

**[13. Альтернативная линия наследования]<sup>58</sup>**

В случае если непрерывная линия моих потомков придет к концу, как я сказал выше, тогда тот, кто в то время будет эконо- мом, должен быть тотчас возведен в степень игумена и служить игуменом в этом самостоятельном птохотрофии и монастыре Всемило- стивого. Один из моих боковых родственников, отлича- ющийся добродетелью и рассудительным образом жизни, являю- щийся ближайшим родственником и прославившийся мудростью, унаследует эфорию и полностью разделит с игуменом и монахами управление всеми благочестивыми пожертвованиями, не присва- ивая и не беря ничего из них, кроме двух монахов в услужение и ста пятидесяти модиев ячменя. Из излишков, после раздач и расходов, предписанных уставом, половину отдать монастырю странноприимного дома на необходимые нужды, а остальное раздать моим нуждающимся братьям во Христе. С этого времени монастырь пусть подчиняется моему птохотрофию. Ибо птохо- трофий в Редесто объединен с ним, как я уже описал в этих своих наставлениях, а благочестивые пожертвования обоих богоугодных домов, того, что вне монастыря, и того, что соединился с мона- стырем, должны управляться в обязательном порядке игуменом и монахами и моим родственником, который считается достой- ным эфории в порядке, который я уже объяснил. Но пока жив мой сын и его прямые наследники и так далее до бесконечности, то он, и они будут находиться во главе всего, как благочестивых пожертвований, так и богоугодных домов, и пусть монахи под- чиняются их воле, пока она благочестива и соответствует моим наставлениям. Неважно, что та часть моего птохотрофия в сто- лице, которая населена монахами, теперь называется монасты- рем, ибо вся [сумма] приношения движимого и недвижимого

---

<sup>58</sup> В параграфе речь идет об альтернативной линии наследования долж- ности протектора. Здесь Михаил Атталиат устанавливает условия и сро- ки наследования эфории боковыми родственниками, которых он ранее исключил в параграфе [10]; см. также параграф [43] ниже. Ср.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 80–81, кратко.

имущества посвящена основанному мною птохотрофию, и сей монастырь городского птохотрофия подчинится ему, и монахи его получат от моего наследника, птохотрофа, назначенные им выплаты и все остальное, что я укажу в будущем, пока они ведут себя в соответствии с монашеской жизнью.

#### [14. Положение о независимом управлении]<sup>59</sup>

Я желаю, чтобы в любое время и при любых обстоятельствах, при любой власти и управлении эти благочестивые [учреждения], птохотрофий и подчиненный ему монастырь, были самостоятельными и автономными. Пока кто-либо из моих потомков владеет их эфорией, да будут они управляться им и избранными монахами, как было сказано выше, и, прибавим, игуменом, когда должность игумена будет учреждена после того, как вся линия моих потомков подойдет к своему концу, как уже было сказано<sup>60</sup>. При недостатке и отсутствии родственного мне наследника, по праву автономной и самовластной привилегии [птохотрофия] все пусть управляется, устраивается и улаживается непременно игуменом и экономом и прочими монахами согласно содержанию моего типикона, дабы благочестивые пожертвования никоим образом постепенно не остались без внимания. Ибо я не желаю, чтобы этот мой птохотрофий и монастырь были отданы или подчинены какой-либо императорской или патриаршей юрисдикции, ни императорской

---

<sup>59</sup> В этом параграфе ктитор утверждает положение о независимости религиозных учреждений. Этот раздел является более поздней вставкой, о чем свидетельствует поврежденная в тексте рукописи ссылка на вымирание рода Михаила Атталиата, что фактически упоминается первым в параграфе [17]. Атталиат намекает на существовавшую ранее привилегию независимости и автономии (ср. вышеприведенное в параграфе [13] описание птохотрофия как «самостоятельного» имущества), которая вступит в силу лишь условно. Как справедливо замечает П. Лемерль (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 81, прим. 24; P. 103–105), взгляды Атталиата на будущий статус его религиозных учреждений во время редактирования им Типикона находились в процессе развития. Запреты на дарение или подчинение таких учреждений представляют собой шаблонный топос, который Атталиат использует ранее в параграфе [9] выше; ср. более поздний типикон монастыря (27) Кехаритомены [1].

<sup>60</sup> Ср.: параграфы [13], [17].

или патриаршей сакелле, ни какому-либо другому светскому или церковному ведомству, ни митрополиту, ни епископу, ни кому-либо другому, но истинно хочу, чтобы их господином и владельцем, и эфором, и сторонником, и ктитором являлся, как уже было сказано<sup>61</sup>, Господь наш Иисус Христос, родившийся от Девы, вместе с единосущным Отцом и Всесвятым Духом.

### **[15. Небесные защитники и покровители]<sup>62</sup>**

[Я желаю], чтобы после Бога [эти учреждения] имели своими защитниками, помощниками и покровителями нашу непорочную Владычицу Богородицу и [св.] Михаила, великого архистратига небесных воинств, и честного [Иоанна] Предтечу<sup>63</sup>. Ибо, так как сам Господь и Творец всего мной недостойным назван Господином этого смиренного моего приношения, то ясно, что эти и все другие святые также состоят в числе их защитников. И никто да не переиначит или изменит какие-либо из моих указаний или нанесет ущерб благочестивым пожертвованиям, частично или полностью, если он не является нечестивым и явным врагом Бога и человеконенавистником и противится милосердному и человеколюбивому Богу. Ибо, по словам Священного Писания, милостью более всего угождают Богу, и есть еще божественный закон заповедей: «не прибавляй к тому и не убавляй от того»<sup>64</sup>.

### **[16. Список посвященного имущества]<sup>65</sup>**

Следующие [имущества] будут пожертвованы моему птохотрофию в наследие Бога, восхваляемого и прославляемого в Троице: проаствий мой Селокака вместе с Макрос Хориос; мой проаствий

---

<sup>61</sup> То есть в параграфе [7].

<sup>62</sup> В этом параграфе ктитор расширяет список небесных защитников и покровителей его учреждений. Этот раздел является развитием параграфа [7] выше путем добавления большего количества покровителей.

<sup>63</sup> Резюме этих положений, где имеется некоторая путаница, было составлено П. Лемерлем (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 81, прим. 24).

<sup>64</sup> Ср.: Втор. 12:32.

<sup>65</sup> В параграфе дается список посвященных религиозному учреждению имений. Они перечисляются ниже в описи в инвентаре [9]. Этот раздел рассматривается П. Лемерлем (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 81–82); см. также анализ имений Михаила Атталиата (P. 101–102).

Бабулу или Ливос; мое имение св. Миропы, или Монокеллион (одноместная келья); мой проастиий Симеониу; а из моих имений в Месокомии то, которое я купил у племянницы патрикия кира Василия Скривы<sup>66</sup>; двор (*aule*) Метакса<sup>67</sup>; двор Архолика<sup>68</sup> вместе с постройками, полученными в результате обмена с [церковью] Святой Софии; и двор Кентарху<sup>69</sup> вместе со всеми постройками в нем; и, кроме того, половина моего арендного имущества в Силиврии и половина моего арендного имущества за западными воротами города Редесто, которые я построил на разоренной земле, купленной мной у фиска, причем эти половины моего арендного имущества являются присоединенными неделимо. Отныне эти недвижимые мои владения, о которых я упомянул, передаю в наследие великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, Который родился от Девы, а именно моему птохотрофию, как и монастырь. Мы должны также передать им пекарню в Городе, пристроенную к моему птохотрофию в Богохранимом Городе, имеющую арендную плату в двадцать четыре номисмы, и парфюмерную мастерскую, которая дает ренту в четырнадцать номисм, и арендные дома, принадлежащие врачу Феодору, платящему ренту в пять номисм. Кроме того, я посвящаю им половину доходов от моего дома, который прежде принадлежал протоспа-

<sup>66</sup> Мы не знаем, является ли это прозвище названием должности или фамилией: следует отметить, однако, что некий Васиилий Скрива являлся владельцем неизданной печати из Думбартон Окс (№ 4416).

<sup>67</sup> Фамилия хорошо засвидетельствована в источниках XI и XII вв.: священнослужитель Святой Софии в 1081/1082 гг. (Alexiade: Leib, II, p. 1123), возможно, это Иоанн Метакса, который будет участвовать во Влахернском синоде в 1094/1095 гг. (REB 29, 1971, p. 21922); дьякон, хартулярый и патриарший нотариус Иоанн Метакса, первая половина XII в. (1116? Ibidem, p. 276); переписчик Георгий Метакса, 1516 г. (См. Grègorios o Palamas 1, 1917, p. 145). Имеется небольшое исследование об этой семье: Μεταχχα Ε. 'Ιστορία της οικογενείας από τον 1081 μέχρι τον 1864 ετών. Athènes, 1893. Термин *aule* обычно обозначал набор зданий, жилых домов и /или магазинов, выходящих во двор. Ср.: Lemerle, P. Cinq études... P. 109, прим. 93.

<sup>68</sup> Эта фамилия иначе не засвидетельствована в источниках XI в., но появляется в XIII и XV в. в форме Архоликен и Архолик. Ср.: Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit, Wien, 1976. Bd. 1. No1327–1329.

<sup>69</sup> Эта фамилия также нигде не упоминается в источниках XI в., но мы знаем о Феодоре Кентарху, жившем около 1260 г. См.: MM. T. 6. P. 228<sup>5</sup>.

фарию Фоме Никейскому<sup>70</sup>, чтобы получать восемнадцать номисм из тридцати шести, в качестве ренты. Из других восемнадцати восемь пусть расходуется на жалованье священникам св. Георгия Кипарисского<sup>71</sup> в счет моей гробницы, которую я также завещаю своим наследникам, а десять пусть расходуются на поминки мои и двух моих жен, кыры Софии и кыры Ирины, а также моих родителей, Ириника и Кали.

**[17. Передача по наследству другого личного имущества]<sup>72</sup>**

Всякая недвижимая собственность, которую я оставляю после себя моему сыну, мистографу кыру Феодору, не должна отчуждаться им, его потомками и их преемниками через поколения, пока наш род жив и продолжается. [Пусть она] беспрепятственно передается их последующим поколениям, и доходы с них поступают исключительно им, и пусть они пользуются освобождением [от налогообложения]<sup>73</sup>, дарованным императорским хрисовулом<sup>74</sup>, так как он распространяется на все мои общие владения в целом, где бы они не находились, будь то благочестивые учреждения или частные [имения], частично или полностью, или по отдельности, даже если они будут расширяться и приумножаться. Но если мой род прекратится, то [имущество] не должно передавать чужому и постороннему лицу, но должно перейти в мой птохотрофий и монастырь, особенно

---

<sup>70</sup> Об этом человеке см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 82, прим. 25; *Nissen, W. Diataxis...* S. 109, полагал, что он являлся мужем Евфросинии, тетки первой жены Михаила Атталиата, Софыи, упомянутой выше в параграфах [4], [5].

<sup>71</sup> Об этом религиозном учреждении см.: *Janin, R. Géographie...* Vol. 3. P. 70.

<sup>72</sup> В параграфе утверждается передача по наследству другой личной собственности ктитора. Распоряжения, в соответствии с которыми эта собственность может быть использована для передачи в приданое, наследство и т. д., более мягкие, чем те, которые указаны в параграфе [10] выше в отношении посвященных имуществ. В параграфе [46] ниже Михаил Атталиат должен был пересмотреть свое распоряжение о наследовании этой собственности учреждением в случае пресечения его семейной линии. Сведения, представленные здесь, резюмируются П. Лемерлем (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 82; ср.: P. 102).

<sup>73</sup> Речь идет о налоговом освобождении — экскуссии (греч *ε' ξκουσσία*).

<sup>74</sup> Хрисовул Михаила VII Дуки датирован мартом 1075 г., включен в Типикон ниже [INV 10].



небольшой дом, который я купил у протоспафариссы кира Евфросинии.

При условии продолжения рода это [имущество] да будет унаследовано моими наследниками навечно, и поэтому даже фиск не будет иметь никаких претензий к ним, поскольку они ранее были связаны этим условием. Если же мой сын умрет бездетным или его потомки и их преемники предложат [имущество] в качестве приданого или брачного дара, они должны нести ответственность только за сорок пять литров<sup>75</sup>. Эта [сумма в] золоте пусть будет предоставлена моим странноприимным домом и монастырем, и это [имущество] должно быть возвращено и передано им таким же образом и способом, как и другое недвижимое имущество, которое уже было посвящено.

Если они составят завещание относительно недвижимого имущества, оставленного им по другим основаниям, например, по легатам, или благочестивым пожертвованиям, или по наследству в силу старшего возраста, то их завещание должно быть ограничено лишь тридцатью литрами. Если имущество будет разделено между несколькими наследниками, тогда дарение должно быть сделано благочестивыми учреждениями пропорционально, и имущество снова вернется к ним. Однако их [дела] пусть будут вести в соответствии с моей последней волей и завещанием. Остальные мои имения в Месокомиу, кроме [того, что я купил у] Скривы, пусть перейдут моему сыну, его наследникам и другим преемникам, или по письменному документу или без завещания, чтобы они имели над ними полную власть навечно, как желает мой сын и его наследники. То же самое относится и к половине моих арендных владений в Селимбрии и к тому, что находится за западными воротами города Редесто, но эти владения никоим образом не должны отчуждаться другому лицу, а должны быть проданы или посвящены моему птохотрофию и монастырю.

---

<sup>75</sup> Византийская литра (византийский фунт) — мера веса золота при чеканке монет. Из одной литры золота чеканили 72 золотых номисмы.

[18. Благотворительные раздачи в монастыре  
в Константинополе]<sup>76</sup>

Теперь, когда я рассказал о своем посвященном имуществе, я, пожалуй, скажу, что с ним необходимо делать, и прежде всего о раздаче бедным. Посему повелеваю, чтобы у ворот дома благочестивого птохотрофия в Городе (в котором находится и монастырь) каждое воскресенье для нуждающихся братьев моих во Христе подавался большой модий<sup>77</sup> хлеба, и чтобы шесть бедняков ежедневно принимали пищу в трапезной, получая каждый по куску хлеба, а в качестве дополнительной пищи пусть будет либо мясо, либо рыба, либо сыр, либо сушеные, либо свежие овощи, сваренные, или все, что ниспошлет Бог. И каждый из них пусть получит по четыре фоллиса<sup>78</sup>, короче говоря, чтобы о них заботились так же, как это делалось в мое время. Устанавливаю раздавать двести шестнадцать модиев пшеницы несчастным, вдовам или старикам, достойным жалости, то есть по двенадцать *annonikoi modioi*<sup>79</sup> каждому, так как восемнадцать человек имеют право на получение этой пшеницы.

---

<sup>76</sup> В этом параграфе ктитор говорит о благотворительных раздачах в монастыре в Константинополе. См. рассмотрение таких раздач П. Лемерлем (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 82, 106–107, 108).

<sup>77</sup> Модий — древнеримская и византийская единица объема, используемая в первую очередь для измерения зерна. 1 модий византийский = 7,4–7,5 кг, 1 малый модий = 6,528 кг, 1 большой модий (сатон) = ближневосточно-римский = 9,792 кг.

<sup>78</sup> Римская и византийская медная разменная монета. Один фоллис = 40 нуммиев (бронзовая монета весом 10–16 грамм).

<sup>79</sup> *Annonicos modios* — мера веса около 12 фунтов и около 8 500 кг. См.: *Nissen, W. Diataxis...* S. 116–117; *Schilbach E. Byzantinische Metrologie.* München, 1970. S. 99–100.

[19. Благотворительные раздачи в странноприимном доме в Редесто]<sup>80</sup>

В птохотрофии Редесто ежегодно пусть раздают следующее: монастырь св. Николая Фалконского<sup>81</sup> пусть будет получать три номисмы<sup>82</sup>; монастырь св. Георгия, располагающийся вне западных ворот крепости Редесто, который я имею в качестве харистикия на имя двух лиц<sup>83</sup> (второе лицо которого сын мой, мистограф кир Феодор), пусть будет получать три номисмы; женский монастырь

<sup>80</sup> В этом параграфе речь идет о благотворительных раздачах в птохотрофии в Редесто. См. рассмотрение этих раздач П. Лемерлем (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 82–83, 106, 108). См. параграф [30] ниже относительно аналогичных пожертвований для литургического поминовения, от которых Михаил Атталиат ожидал выгоды для своего религиозного учреждения. Среди бенефициарных учреждений здесь монастырь св. Георгия и монастырь св. Прокопия, харистикарием которого как раз являлся Атталиат; основанное им религиозное учреждение должно было унаследовать его финансовые обязательства перед этими учреждениями. Согласно постановлению патриарха Алексея Студита (*Hypomnema A' (1027) (R&P 5.20–24 = Grumel V. Les Regestes des actes du patriarche de Constantinople. Paris, 1947. No33)*), харистикарий мужчина не должен был управлять монастырем, что, очевидно, подразумевает в данном случае Михаил Атталиат.

<sup>81</sup> Этот монастырь, вероятно, расположенный в Редесто, больше нигде в источниках не упоминается.

<sup>82</sup> Номисма — основная денежная единица Византии, содержащая около 4,45 г золота. Император Никифор II ввел двойной номинал номисмы — истаменон (стандартные номисмы прежнего веса) и тетартерон, примерно на 10 % легче, сначала немного, а затем сильно отличавшиеся друг от друга по внешнему виду (по толщине, диаметру и рисунку). При Михаиле IV началась порча номисм, содержание золота к 1070 г. упало примерно до 30 %. В 1092 г. Алексей I произвел монетную реформу, стабилизировав номисму высокой, но несколько худшей, чем ранее, пробы (примерно 850). Такая номисма стала называться иперпирон.

<sup>83</sup> А именно его самого и его сына Феодора. Харистикий (греч. *χαριστικός* — дарственный, пожалованный) — передача светскому лицу на определенный срок в управление церковного имущества, в первую очередь монастырей, их земельных владений и доходов. Этот институт известен с конца X в. и вводился для повышения эффективности церковного хозяйства. Наибольшее распространение он получил в Византии в XI–XII вв. Обновленную библиографию об этом типично византийском учреждении можно найти в *Gautier, P. Réquisitoire du patriarche Jean l'Oxite contre le charisticariat in: Revue des études byzantines. 1975. T. 33. P. 77, прим. 1.*

св. Прокопия, расположенный за западными морскими воротами (второе лицо которого — мой сын<sup>84</sup>, так как [он получил его] от прежнего харистикария Варды Ксерада<sup>85</sup>), который был разрушен мятежниками<sup>86</sup> и который я восстановил, две номисмы; монастырь пресвятой Богородицы Дафнийской [пусть получит] две номисмы; ибо я знаю, что эти монастыри нуждаются в благотворительном попечении, поскольку они совершенно лишены средств. Я повелеваю, чтобы они получали эти [номисмы] из доходов дворов моего птохотрофия, а означенные ренты раздавали монахам этих монастырей без всяких изменений, и чтобы они вписали мое имя в свои священные диптихи, и чтобы меня постоянно поминали в тех [монастырях], и чтобы каждый день после утренней службы совершали трисвятое ради меня, грешного. Церковь преподобного [Иоанна] Предтечи, что у западных ворот Редесто, пусть получает одну номисму трахи<sup>87</sup>; и церковь пресвятой нашей Богородицы Милостивой пусть получает одну номисму, и одну номисму также пусть получает церковь Архистратига, где, как говорится, когда-то было учреждено епископство<sup>88</sup>. А устраивающим, раздающим, обеспечивающим и управляющим всеми этими [делами], после Бога,

---

<sup>84</sup> Так называемый второй харистикарий.

<sup>85</sup> На сегодняшний день это единственное известное упоминание об этом лице.

<sup>86</sup> Я не разделяю мнение П. Лемерля (*Lemerle, P. Cinq études...* P. 82, прим. 26), который отождествляет этих мятежников со сторонниками Никифора Вриенния, по той причине, что мятеж последнего вспыхнул после октября 1077 г. (*Mich. Attal. Historia.* P. 242), примерно через восемь месяцев после написания типикона (март 1077 г.). Также мне кажется, что упомянутые здесь грабежи совершались двумя военачальниками во время мятежа Льва Торника, безуспешно осаждавшими город в 1047 г.: Феодором Стравомитом, он же Полис, и Марианом Враной. См.: *Skyl.* P. 441<sup>50-53</sup>; *Mich. Attal. Historia.* P. 28<sup>12-19</sup>.

<sup>87</sup> Термин «аспрон трахи номисма» обозначал в то время «между золотыми монетами хорошего веса обесцененную чеканку Константина IX Мономаха (отличающуюся от типа 2 своей вогнутой формой) и его преемников». См.: *Morisson, C. La logarikè: réforme monétaire et réforme fiscale sous Alexis Ier Comnène*, in *Travaux et Mémoires.* 1979. T. 7. P. 446–447.

<sup>88</sup> *Episkopeion* или епископский престол, который был основан Алексеем Студитом, (*Нуромнема В' (1028) (R&P 5.25–32 = Grumel, V. Les Regestes...* No35), пытались исключить из участия в харистикии.

будет мой законный сын, мистограф кир Феодор, и наши прямые потомки по очереди.

## [20. Строительство общежития для паломников; другие благотворительные раздачи]<sup>89</sup>

Я желаю и повелеваю, чтобы, если я не успею построить киклион<sup>90</sup> снаружи моего дома в Раидесте для отдыха благочестивых паломников к святым местам и других бедных странников, пусть это сделают настоятели этих моих благочестивых домов, в конце моего двора на дороге общего пользования. Спальные комнаты пусть будут устроены так, чтобы они могли там отдыхать, и каждую неделю пусть дают [им] два *annonikoi modioi* хлеба и одну меру<sup>91</sup> вина. Каждому из двенадцати престарелых братьев во Христе, немощных, немощных и нуждающихся, следует давать каждый год в годовщину моей кончины по одной номисме и шести *annonikoi modioi* пшеницы. Повелеваю также, чтобы во время поминовения моего были *parastasimon*<sup>92</sup> с певчими и раздача шести номисм трахи и шести модиев хлеба.

## [21. Регулирование жизни монахов]<sup>93</sup>

Поскольку, как мы сказали ранее, было установлено, что внутри птохотрофия должно быть жилище для монахов, а монашеская

<sup>89</sup> В данном параграфе ктитор санкционирует строительство общежития для паломников и благотворительные раздачи им. Обобщено в: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 83. О подобных мерах упоминают тактиконы монастырей (21) Ридион [B2], (34) Махера [116], [118], (42) Сава [8] и (45) Неофит [10], [20], где также говорится об обеспечении паломников.

<sup>90</sup> Термин используется в трактате «О церемониях» (*De cerimoniis aulae Byzantinae libri duo* / Ed. I. I. Reiske. Vonnae, 1829. Vol. I. P. 537<sup>14</sup>, 565<sup>20</sup>), для обозначения апсиды церкви; трудно представить точную форму этого здания.

<sup>91</sup> Мера — объем жидких тел. 1 мера вина (стафмос) = 30 литр = около 13 л.

<sup>92</sup> Трудно сказать, какое литургическое служение обозначает термин *parastasimon*, который также встречается в других типиках, например монастыря Богородицы Кехаритомены, около 71 (PG. 127, 1089B). Возможно, имеется в виду церковная служба, которая совершается по всем умершим православным христианам.

<sup>93</sup> В этом параграфе Михаил Атталиат определяет регулирование жизни монахов. См. также параграф [32] ниже. Кажется, здесь имеется намек на утраченный литургический типикон; см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 85.

жизнь должна вестись и регулироваться ради служения Богу и распределения предписанных благочестивых пожертвований, следует теперь обсудить благочиние монахов, так как я был посвящен в надлежащее поведение божественными законами. Повелеваю инокам монастыря, освященного в птохотрофии, иметь правила и типикон и строго соблюдать их, чтобы [они жили] в мире, любви и благоволении друг с другом по Богу, что Господь наш Иисус Христос, Творец и Владыка всего, особо заповедовал соблюдать.

#### **[22. Неотчуждаемость посвященного имущества]<sup>94</sup>**

Именем Господа Бога нашего и страшного суда Его заклинаю наследников и сродников моих, или, вернее, тех сродников, которые управляют и надзирают за наследием Господа Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, как я уже говорил, как нынешние, так и будущие поколения, управлять им, как я распорядился, до конца мира. [Я также заклинаю] всех попечителей, чтобы они никогда, ни в какое время не имели власти отчуждать птохотрофий или монастырь, ни частично, ни полностью, ни каким либо способом, ни переносить их в другое место, вопреки моему распоряжению, ни отдавать что-либо из его имущества либо навечно, либо на время, либо от первенца к первенцу, путем продажи, обмена, дарения, или эмфитевзиса, или каким-либо другим способом, или передавать его кому-либо, будь то император или патриарх или член духовенства, или чиновное, или частное лицо, по любому предлогу или поводу. Но я желаю и повелеваю, чтобы это [имущество] было свободно, объединено, самостоятельно и неотчуждаемо, находилось под властью и господством моего птохотрофия и монастыря и пользовалось общей и полной экскуссией, которая была предоставлена мне императорским хрисовулом<sup>95</sup>. Ибо он

---

<sup>94</sup> В этом параграфе вновь подтверждается неотчуждаемость посвященного имущества. Михаил Атталиат подтверждает свои прежние запреты, установленные в параграфах [7], [14], на отчуждение всего религиозного учреждения, и здесь распространяет такие ограничения на недвижимое имущество этого учреждения; положения основаны на буквальном применении принципов канонического права, которые обычно игнорировались в XI в.

<sup>95</sup> Хрисовул Михаила VII Дуки, датированный мартом 1075 г., приведен ниже: 1. 1353–1482.

постановляет и предписывает следующее, что куда бы я ни дарил или не завещал свои владения, будь то благочестивым домам, монастырям или частным лицам, все они должны частично или полностью пользоваться защитой и экскуссией, предоставляемыми божественным хрисовулом, даже если они увеличиваются и умножаются [в размерах]. Временная аренда недвижимого [имущества] в других случаях не допускается, за исключением отдельных полей, не пригодных для возделывания, и [может быть сдана в аренду] арендаторам на определенное количество лет в соответствии с местными обычаями<sup>96</sup>. Но никакая пахотная земля не может быть сдана в аренду на время из собственности, пожалованной этим благочестивым домам, посвященным Богу, чтобы их аренда не привела к голоду и сокращению расходов, установленных для благочестивых целей.

### [23.] Об управлении имуществом<sup>97</sup>

Надзор и управление имуществом пусть мои наследники по слову доверят справедливому человеку, жизнь которого будет угодна Богу. Он будет заботиться и управлять им, зная, что ему придется дать отчет сначала Царю Небесному, а затем хранителям наследия Божия, которые получают от Него [право] господства и распоряжения над этими божественными и благочестивыми домами, моим птохотрофием и монастырем. Ибо должно, чтобы они давали отчет и непременно составляли сумму доходов и расходов, как это практиковалось и делалось при мне, и несли ответственность за любую небрежность и мошенничество. Я не желаю, чтобы дома отчуждались, кроме как в аренду. Если кто хоть в малом ослушается моих предписаний, он будет причислен к Иуде

---

<sup>96</sup> См.: *Rallis, G. A., Potlis, M. Syntagma tōn theiōn kai ierōn kanonōn*. Athens, 1855. Т. 2. Р. 592–93.

<sup>97</sup> В параграфе прописываются обязанности управляющего имуществом религиозного учреждения. Этот администратор, вероятно, не управляющий, обязанности которого рассматриваются в параграфе [41] ниже, а скорее подчиненный, возможно, мирянин; ср. то же самое в монастырях (22) — Эвергетида [34], (27) — Кехаритомены [31], (29) — Космосотирь [40], (30) — Фоберос [49], (34) — Махера [109]. Михаил Атталиат снова приводит проклятие, использованное выше в параграфе [8].

и тем, кто распял нашего Господа Иисуса Христа; и унаследует проклятие 318 святых и богоносных [Никейских] отцов<sup>98</sup> и меня, грешного, а [имущество], отчужденное вопреки моему распоряжению, вернется своему первоначальному владельцу.

Кроме того, всякий, кто посмеет произвести какие-либо изменения или предпринять что-либо вопреки моим распоряжениям, получит в свой удел вечный огонь, поскольку он нарушит мои заповеди и попытается разрушить то, что я посвятил Богу с великим трудами и жертвами, или, вернее, дарами Божьими. Ибо я создал эти благочестивые учреждения ради семейной преемственности и управления благочестивыми пожертвованиями и осуществления благочестивых раздач.

#### **[24. Использование дополнительного дохода от имущества учредителя]<sup>99</sup>**

Все доходы от моего имущества пусть будут подробно записаны и помещены в благочестивом доме моего странноприимного дома в Редесто. После того, как [расходы], определенные мною, будут возмещены, остальные пусть будут доставлены оттуда в Город, и из этих [денег] раздача благочестивых пожертвований и другие расходы пусть будут оплачены моими наследниками при содействии эконома монастыря, если мой наследник не пожелает назначить

---

<sup>98</sup> О происхождении этого числа, всегда одинакового в византийских документах подобного рода, см.: *Aubineau, M. Les 318 serviteurs d'Abraham et le nombre des Pères au concile de Nicée (325), Revue d'Histoire Ecclésiastique. 1966. Т. 61. Р. 5–43.*

<sup>99</sup> В этом параграфе прописано использование дополнительного дохода от собственности ктитора. Обычай поддерживать резервный фонд, хотя и давно осужденный (3) Феодором Студитом [21], вновь обретает популярность в период написания устава Михаилом Атталиатом: см. типиконы (23) Пакуриана [26], (27) Кехаритомены [24] и (29) Космосотиры [94]. Атталиат прямо разрешает Феодору и его наследникам удерживать две трети избыточного дохода учреждения, что, несомненно, является обычной практикой при традиционном частном патронате, но такая практика не выдержит пристального внимания со стороны сторонников движения за реформы монастырей. В параграфе [37] ниже Атталиат предусматривает поправку к этому положению в случае низложения его последнего наследника за недобросовестность. См. резюме этого раздела у П. Лемерля (*Lemerle, P. Cinq études... Р. 83*).



игумена<sup>100</sup>, с ведома других монахов. Никто из монахов или настоятелей не должен брать из денег, но когда расходы, предписанные типиконом, будут выплачены, одна треть излишка пусть будет помещена в хранилище, а две трети пусть принадлежит моему истинному и возлюбленному сыну, мистографу киру Феодору, которого я оставляю, после Господа нашего и Бога Иисуса Христа и Его непорочной Матери, наследником и господином этого божественного наследия и в качестве управляющего, которому не нужно давать отчет или подчиняться расследованию, а затем его наследникам, когда будут собраны избыточные доходы и получена прибыль после вышеупомянутых расходов, и им не нужно отчитываться. Но он не будет иметь власти удерживать или расходовать [какие-либо доходы] от имущества, посвященного этим священным домам, до тех пор, пока не произойдут раздачи благочестивых пожертвований и других [расходов], как я определил в типиконе. То же самое пусть относится и к моим последовательным наследникам; а когда они закончатся, то все должно идти в странноприимный дом и монастырь и на благочестивые пожертвования, которые с помощью Божией умножатся.

### [25] О наказании нарушителей<sup>101</sup>

А кто преступит мои заповеди, если он посторонний и чужак, то, кроме того, что действие его будет ничтожно, еще он также будет чужд Богу и непорочной веры христиан; он будет считаться нечестивцем и мерзостью, как преступник божественных и священных дел и того, что угодно Богу. Если же это эконо́м или тот, кто станет игуменом по желанию моего наследника, да лишится своих полномочий; если это другое должностное лицо, то своей

<sup>100</sup> См. параграф [26] ниже.

<sup>101</sup> В параграфе ктитор устанавливает наказание для нарушителей его постановлений. Этот раздел в первую очередь касается внутренних нарушений со стороны чиновников монастыря. Предыдущее требование, озвученное в параграфе [10] выше о том, что наследники Михаила Атталиата должны возместить ущерб за действия, наносящие ущерб интересам религиозного учреждения, здесь усилено вплоть до двойного погашения недостачи. Право нарушителей на три предупреждения подтверждается в параграфе [37] ниже. См. краткое содержание этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 84.

должности; а если это будет один из моих наследников, то пусть с него потребуют двойную плату от того, что он удержал. Если он не исправится после второго и третьего наставления игумена и монахов, то те, кто был определен для получения благочестивых пожертвований, должны получать их, как я объяснил ранее, из [доходов] от имущества, предназначенного для раздачи каждого благочестивого пожертвования, даже если это против его воли. Прибавлю еще, что наследники мои и назначенный ими, будь то эконоом или игумен, и прочие монахи, соблюдающие мои заповеди и стремящиеся к тому, чтобы благочестивые пожертвования уплачивались непременно, пусть будут вписаны в диптихи и увековечены в памяти. Но кто нарушит эти [заповеди] и будет замечен в уменьшении или отчуждении благочестивых пожертвований, я желаю, чтобы они не были признаны достойными памяти, и чтобы их имена не были записаны в диптихах, но так как они по собственной воле перешли на сторону вышеупомянутых проклятий, то память о них пусть всегда будет проклята и презираема. Не меньшее осуждение постигнет и тех, кто видит злоупотребление благочестивыми пожертвованиями и мог бы противиться этим нечестивым деяниям, но ничего не делал.

### **[26.] О назначении игумена<sup>102</sup>**

Если будет учреждена должность игумена, то это должно быть сделано по воле моего наследника. Ибо если он не желает этого, то пусть эконоом руководит монашеской дисциплиной и является пастырем и направляет на основе канонов духовные нужды монахов, имея моего наследника, чтобы поддерживать его против непослушных, так как он является господином над попечением и управлением в отношении всего; и его не следует заставлять назначать

---

<sup>102</sup> В этом параграфе ктитор определяет назначение игумена и других должностных лиц. Возможность Феодора управлять учреждением напрямую без назначения игумена, упомянутая выше в [24], рассматривается непосредственно здесь. Разрешение спорных выборов чем-то похоже на процедуры, имеющиеся в монастырях (27) Кехаритомены [11], (32) Маммы [1] и (33) Илиу Вомон [1]; см. также его поддержку в параграфе [38] ниже. Важность смирения при выборе игумена снова рассматривается ниже в параграфе [29].

игумена. Пусть предпочтение отдается из монахов тому, кто засвидетельствовал свое благочестие и богобоязненность и является смиренным. Ибо это [последнее] я считаю высшей добродетелью, и тот, кто не имеет смирения, даже если бы он воскреснет из мертвых, должен быть исключен и отвергнут; ибо я желаю, чтобы эта добродетель была на первом месте в монастыре моего птохотрофия. Пусть он будет представлен моему наследнику и назначен им, если он действительно доволен выбором монахов после председательства при их избрании. Если случится разногласие о добродетели двух лиц, пусть их имена будут написаны на двух листах бумаги и помещены на святом алтаре в алтарной части церкви, и пусть совершат литургию. Затем пусть войдет чистое и невинное дитя, возьмет один лист бумаги и принесет его. Тот, чье имя будет найдено, будет признан достойным должности эконома или игумена<sup>103</sup>, когда мой наследник произведет назначение, как только он принесет клятву перед Богом и монахами, что будет повиноваться моим заповедям и наставлениям до самой своей смерти. То же самое будет относиться и к [другим] должностным лицам, и, таким образом, это мое правило останется в силе для последующих [назначений]. И пусть не будет лишен своей должности ни игумен, ни эконом, если только он не будет уличен в какой-либо ереси или плотском грехе, или явно не осужден за предательство, или оскорбление, или пренебрежение к божественным должностям и церкви Божией и благочестивым пожертвованиям, или огорчит моего наследника своим высокомерием, или презрением, или созданием проблем. Ибо тогда да будет он энергично изгнан моим наследником. Если же он будет заподозрен в каких-то мелких и невольных ошибках и готов исправиться после совета или критики со стороны моего наследника и старших монахов, то пусть он не будет изгнан, так как он горячо стремится исправить свои пути.

---

<sup>103</sup> Способ назначения по жребию, который часто использовался в то время в церковных и монашеских кругах. См., например, *Typicon du Christ Sauveur Pantocrator...* P. 66–67 и прим. 101.

[27] О числе монахов<sup>104</sup>

Постановляю и ограничиваю число монахов в этом моем монастыре семью, хотя в настоящее время я назначил только пять из-за стесненных обстоятельств. Ибо это число [семь] считается девственным, почетным и избранным. В соответствии с ним устроены века, и длина недель, и путь звезд, по повелению всемогущего Бога. Ибо это число почитается и считается мистическим как древними, так и новыми [поколениями], поскольку оно девственно, как я уже сказал, потому что оно единственное из первых десяти чисел, которое не рождает и не рождается. Я полагаю, что именно по этой причине предводитель небесных воинств Гавриил принес благовест святой Деве и Богородице, потому что в отличие от других он один имеет семь букв в своем имени<sup>105</sup>. Повелеваю, чтобы было семь монахов, включая эконома или игумена и привратника, когда с помощью Божией дела [птохотрофия] улучшатся.

Если с помощью преемного Бога нашего и Его непорочной Матери, исполненной благодати, увеличатся доходы птохотрофия и монастыря (ибо во имя Господа нашего Иисуса Христа я верю, что это произойдет), тогда число в семь монахов, а также благочестивые пожертвования также должны быть увеличены пропорционально увеличению доходов. Ибо, подсчитав стоимость моего пожертвованного [имущества] и сравнив ее с расходами птохотрофия, и приняв во внимание малый размер церкви Предтечи, кото-

---

<sup>104</sup> В этом параграфе ктитор определяет число монахов. Монастырские уставы (9) Галезия [246], (10) Элеусы [5], (13) Типикон Афанасия [37], (16) горы Тмонос [1] и (17) Никона Метаноита [5] также ограничивают численность монахов, но такого не делает ктитор (22) Эвергетиды [23]. Пример увеличения их числа после основания монастыря см. в типиконе (57) Вебаия Елпис [146]. См. резюме этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 84.

<sup>105</sup> Эти арифмологические соображения, в том числе значение числа семь, были предметом исследования Ф. Дэльгера. См.: *Dölger, F. Antike Zahlenmystik in einer byzantinischen Klosterregel*, in *Paraspora: 30 Aufsätze zur Geschichte, Kultur und Sprache des byzantinischen Reiches* / Hrsg H. G. Beck, F. Dölger. Ettal, 1961. S. 183–189. Значение числа восемь или *ogdoade* (см. выше, 1.206) в христианском мире и его изображение в иконографии изучались *Quacquarelli, A.* II monogramma cristologico (grammadia), in: *Vetera Christianorum*. 1979 Vol. 16. P. 5–20.

рая была посвящена монастырю прежде всего как место молитвы общины, [я] ограничил и установил предел монахов этим числом.

### [28. Входные подарки не требуются]<sup>106</sup>

Я желаю, чтобы эти монахи были пострижены безвозмездно, без уплаты вступительного дара<sup>107</sup>, если только не будет сделано пожертвование на какую-либо работу по строительству или восстановлению строения или покупку недвижимого [имущества]. Пусть это будут мужи, которые будут активно участвовать в церковном служении, или счетоводы, или нотариусы, или секретари, благочестивые и честные люди, не сварливые, не любящие препирательства, не тщеславные, не вероломные и не безжалостные. Ибо всякий, у кого обнаружится такой характер, пусть будет изгнан. Так называемый вступительный дар разрушает послушание<sup>108</sup> и вызывает много разногласий; и я не желаю, чтобы даже малейшая часть из таких [разногласий] упоминалась или существовала в моем монастыре. Однако в сиятельное [время] своего пострига постриженник может израсходовать десять номисм на благовония, трапезу для монахов и прочее.

### [29. Дисциплинарные правила]<sup>109</sup>

Я не только запрещаю всякую выплату вступительного дара, но и не позволяю праздному слову присутствовать или кому-либо

---

<sup>106</sup> В этом параграфе ктитор запрещает принимать входные дары. См. также параграфы [29], [30] ниже. Такие дары уже подвергались критическому анализу в (13) Типиконе Афанасия [49] из опасения, как и у Михаила Атталиата, их дисциплинарного влияния на донаторов. Классическое решение этого вопроса реформаторами XI в., начиная с монастыря (22) Евергетиды [37], приходит к такому же выводу, что и Атталиат в данном месте, разрешая, но не требуя от послушников делать такие дары.

<sup>107</sup> В данном случае *apotage* означает подарок, который монах делает своей общине во время своего пострижения в монахи. См.: *Nissen, W. Diataxis...* S. 59–62; *Herman, E. Die Regelung der Armut in den byzantinischen Klöstern, in Orientalia Christiana Periodica. 1941. Vol. 7. S. 438–444.*

<sup>108</sup> Вступительный дар (*apotage*) противопоставляется здесь послушанию (*ypotage*).

<sup>109</sup> В этом параграфе прописаны дисциплинарные правила. Обратим внимание на сочетание литургического служения и ручного труда, которое

сидеть праздно, не занимаясь ручным трудом и служением монастырю или церкви. Крепче же всего призываю к спокойствию, и послушанию, и смирению, и постоянно мирным отношениям друг с другом, и чтобы монахи каждый вечер примирались друг с другом. И игумен или эконоом, которого назначит мой наследник, пусть позаботится о том, чтобы ни один монах не уснул, гневаясь на кого-либо или являясь враждебным к кому-либо, по слову [Христа]: «Солнце да не зайдет во гневе вашем»<sup>110</sup>.

Они также должны оставаться в своих кельях, постоянно повинуюсь моему наследнику и тому, кто назначен им экономом или предводителем монахов, как я сказал выше. Они должны непоколебимо исполнять службы и диаконии монастыря, а также наставления и церковные службы. Когда они имеют свободное время, пусть занимаются ручным трудом, каждый отдельно в своей келье. Пусть они не бездействуют, и ходят из кельи в келью, и не болтают, или едят, или пьют вместе, на погибель своей души и многих других, но каждый, при Боге свидетеле и наставнике, пусть следует путем добродетели. Каждый день пусть он исследует себя и тщательно изучает, что хорошего он сделал в этот день и чем он пренебрег, и таким образом с течением времени пусть он продвигается по пути добродетели. Его тело умрет, но он будет жить в Боге своими святыми делами, своим смирением и любовью к Богу. Я желаю, чтобы эти [последние] две добродетели были высшими и постоянно действующими, и чтобы они являлись непреложным правилом и установлением в монастыре моего странноприимного дома.

Если имеется выбор между добродетельными людьми, когда речь идет о должности игумена, я желаю, чтобы предпочтение было отдано тем, которые отличаются своим подлинным смирением и миролюбивым нравом. Ибо где эти люди пастыри, там воистину Бог, а где Бог, там все благое и приятное. Поэтому наставляю вас,

---

вскоре станет редкостью в других религиозных учреждениях, в которых эти обязанности выполнялись разными группами монахов, например, в уставе (22) Евергетиды [7], [33] и (29) Космосотиры [3]. Намек на личное смирение как неотъемлемый атрибут игумена монастыря кажется неуместным. См. резюме этого параграфа: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 84.

<sup>110</sup> Ср.: Еф. 4:26.

чтобы во время богослужений все стояли внимательно, без разговоров и шепота, склонив [головы] «со страхом и трепетом»<sup>111</sup>, говоря словами Писания: «Господу со страхом служите, радуйтесь о Нем с трепетом»<sup>112</sup>. Когда он будет принимать свой полуденный обед, каждый монах по необходимости пусть делит с бедняком все, сколько он решит, даже если это будет очень мало, либо хлебом, либо питьем, и не один день не должен проходить без милостыни, но пусть они откроют двери и свои сердца каждому бедняку, хотя бы одним куском.

Вновь запрещаю собираться вместе в кельях на пиршества, кроме как в память того или иного святого или по иному уважительному поводу при поддержке Бога. Виновных в этом я приговариваю к утрате и лишению личных пособий на шесть месяцев<sup>113</sup>. Если их снова поймают на этом без уважительной причины, пусть мой наследник изгонит их. А те, кто уличен в других малых проступках и нарушает мой типикон, да будут прилюдно порицаемы, дабы имея стыд от поношений, не пренебрегали своим спасением; ибо Священное Писание говорит: «Обличай ближнего твоего, чтобы не понести греха за него»<sup>114</sup>. Игумен или эконоом также потерпит этот [упрек] от моих наследников и братии, если они заподозрят его в незначительном проступке.

Каждый пусть исповедается в своих обидах друг на друга открыто, под председательством моего наследника, и он произведет полное примирение, и любовь утвердится благодатью Бога, сказавшего: «По тому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою»<sup>115</sup>. Когда это произойдет, создатель всякого зла, «диавол-человекоубийца»<sup>116</sup>, будет с позором изгнан. Ибо суд, который состоится под надзором и благодаря решению всегда возлюбленного и истинного сына моего кира Феодора и моих последовательных наследников, которые также устанав-

---

<sup>111</sup> Ср.: 2 Кор. 7:15.

<sup>112</sup> Ср.: Пс. 2:11.

<sup>113</sup> От слова *diarion*, которое, по-видимому, обозначает денежное пособие. См.: *Gautier, P. La Diataxis de Michel Attaliate...* P. 62, прим. 38.

<sup>114</sup> Ср.: Лев. 19:17.

<sup>115</sup> Ср.: Иоан. 13:35.

<sup>116</sup> Ср.: Иоан. 8:44.

ливают мирные отношения, будет действительным, обязательным и необратимым. Ибо братия или монахи моего птохотрофия и монастыря пусть не ищут справедливости в другом месте за личную несправедливость или вред, причиненный кем-либо из этих [учреждений]. Но если кто окажется сварливым и любящим спор и после второго и третьего порицания не исправится, пусть будет изгнан. Ибо сварливый и тщеславный человек получит такое же обращение, как и непристойный человек в этом наследии Бога [т. е. благочестивом учреждении], и не будет иметь в нем доли; но никто не будет осужден без судебного расследования.

### [30] О вступительном даре<sup>117</sup>

Как я сказал ранее, я не желаю, чтобы в этом монастыре странноприимного дома давались какие-либо входные дары, если только данный [постриженник] не пожелает сделать это для вышеупомянутого применения. И категорически не должно быть монахов из других монастырей. Если же кто пожертвует недвижимое имущество ради получения ситиресия, то пусть это ему позволят, по воле Божьей. И пусть они обеспечивают его, и только его, тем, о чем они пришли к соглашению, до конца его жизни. Также если кто-то делает вклад исключительно ради вечного поминовения, пусть этому также не будет препятствий. Но ни в коем случае не желаю, чтобы в этот монастырь был зачислен монах, постриженный в другом

---

<sup>117</sup> В этом параграфе речь идет о других санкционированных источниках дохода и о требованиях к монахам. Название, данное Михаилом Атталиатом этому разделу, не отражает фактического его содержания. О продаже содержаний на проживание (ситересий) монастырскими учреждениями см.: *Monnier, H., Platon, G. La Meditatio de nudis pactis*, in *Novelle revue historique de droit français et étranger*. 1913 Т. 37. Р. 334–336. Типикон (23) Пакуриана [20], реформаторский документ, предписывает более избирательный подход к принятию *prosenexeis* для литургических поминовений, нежели здесь принимает Атталиат. О других взглядах на принятие *xenokourites*, монаха, постриженного вне монастыря, см. (13) Типикон Афанасия [24] и др., уставы (22) Евергетиды [37], (27) Кехаритомены [54]. Требование Атталиата, чтобы его монахи были евнухами, резко контрастирует с исключительно враждебной им афонской традицией: см. уставы (12) Цимисхия [7], (13) Типикон Афанасия [48] и (15) Константина IX [1]. См. краткое резюме этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 84–85.



месте<sup>118</sup>, за исключением монаха Антония, которого я сам поставил и назвал еkkлесиархом, так как он знает монашеские уставы Церкви и соблюдает их, и с ним другого монаха Антония, который был первым монахом, поставленным в мой птохотрофий. [Повелеваю также], чтобы [монахи], постриженные в этом [монастыре], были евнухами и людьми, свободными от страстей, с одной стороны, поскольку церковь св. Иоанна Предтечи, посвященная этим благочестивым домам, особенно любит свободу от страстей<sup>119</sup>, как я ясно узнал и удостоверился самими делами, с другой стороны, потому, что монастырь находится в середине Города и очень близко к Агоре, и жить там бородатым [монахам] небезопасно. Так что пусть ни один бородатый монах не будет определен туда, если только он не будет одним из моего рода и от моей крови, или человеком, который засвидетельствовал своим образом жизни, что он благочестив и богобоязнен, и пожертвовал какое-то недвижимое имущество монастырю, и ему больше пятидесяти лет. Ибо только при этих условиях я разрешаю постригать бородатых монахов<sup>120</sup>, но никого другого извне.

### [31. Обязательные поминки]<sup>121</sup>

Повелеваю также по субботам совершать пролитургию по усопшим родителям моим Ииринику и Кали, и по мне, грешному, и чтобы и меня поминали вовеки вместе с Софией и Ириной, и Василием, и Львом, и Анной, и Николаем, и Константином,

<sup>118</sup> Ксенокуриты, чаще называемые экзомонитами. См. *Typikon du Christ Sauveur Pantocrator*, 1. 701, 705; *Nissen, W. Diataxis...* S. 62–63.

<sup>119</sup> Это греческое слово (*apatheia*) обозначает безмятежность человека, достигшего совершенной отстраненности. См.: *Bardy, G. Apatheia*, in *Dictionnaire de spiritualité, ascétique et mystique, doctrine et histoire* / ed. de J. de Guibert. Paris, 1937. Т. 1. Col. 727–746.

<sup>120</sup> Примерно в это же время Симеон Освященный основал в Фессалониках монастырь евнухов. См.: *Théophylacte d'Achrida. Discours, traités, poésies* / Introduction, texte, traduction et notes par P. Gautier. Thessalonique, 1981. P. 328–329.

<sup>121</sup> В данном параграфе ктитор устанавливает обязательные поминки. София и Ирина являлись женами Михаила Атталиата; см. *Lemerle, P. Cinq études...* P. 85, прим. 30. О тезках и родственниках Атталиата см.: *Kazhdan, A., Franklin, S. Studies...* P. 58.

и чтобы трисвятое читалось специально за наших святых и благочестивых императоров, чтобы они жалели и сострадали моему птохотрофию и монастырю, и попечительствовали и защищали их, когда те в этом будут нуждаться; и чтобы по повелению их могучего и святого величия они могли быть защищены от оскорблений и неприятностей, чтобы Бог был доволен и умножил и возвеличил их державу.

### **[32.] О славословии<sup>122</sup>**

Желаю, чтобы все богослужебные чины, ночные и дневные, совершались по моему уставу, который я собственноручно составил<sup>123</sup>, и прочим предписаниям, в нем находящимся.

### **[33.] О роге и содержании монахов<sup>124</sup>**

Рога монахов и прочие денежные благочестивые пожертвования для птохотрофия и монастыря пусть будут сначала сложены вместе с типиконом на святом алтаре, и по прочтении Трисвятого пред святым алтарем и совершении молебствия и молитвы о христолюбивых василевсах, пусть войдет один из почетнейших мужей

---

<sup>122</sup> В данном параграфе прописывается исполнение богослужебных чинов. Этот раздел кратко возвращается к предмету, о котором говорится в параграфе [21] выше, где утверждается, что литургический типикон составлен Михаилом Атталиатом, возможно, в том смысле, что (11) Типикон Афанасия противостоит (4) Студийскому уставу. Точная модель в данном случае неизвестна.

<sup>123</sup> Этот богослужебный типикон не сохранился.

<sup>124</sup> В этом параграфе речь идет о денежном пособии и содержании монахов. Фактические выплаты указаны в параграфе [35] ниже. Обычай выплачивать денежное пособие монахам, затемненный на время воинствующей общежительной позицией монашеского реформаторского движения (см. устав (22) Евергетиды [22]), вновь возрождается в середине XII века в виде выплат надбавок на одежду и омовение, о чем свидетельствуют уставы (32) Маммы [28] и (33) Илиоу Вомон [28]. Положение о чтении Типикона (см. также параграф [40] ниже) станет общим местом в монастырских уставах эпохи реформ: см. устав (22) Евергетиды [43] и родственные ему документы. Положение о мягком обращении с Феодором, даже если будет установлено, что он поступает несправедливо, прописано в параграфе [10] выше и повторяется в параграфе [37] ниже. См. резюме этого параграфа: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 85.

и возьмет деньги со святого алтаря, как бы из рук Господа нашего Иисуса Христа. Пусть в первую очередь будет прочитано это мое распоряжение, а потом пусть будет выплачена рога без того, чтобы мой наследник ничего не утаивал и не отнимал.

Однако я не хочу, чтобы мой сын, мистограф кир Феодор, подвергался дурному обращению или презрению со стороны кого-либо из монахов, или мучим без меры, но я желаю, чтобы все имели любовь к нему и трепетали перед ним, благоговели и боялись его, взирали на него и почитали, как меня, поскольку я уступаю ему привилегии ктитора и оставляю его, после Бога и Богородицы, как несменяемого наследника и господина, который не обязан давать отчет ни исходя по какому-либо мотиву или причине, если только он не будет отчуждать одно из посвященных имуществ или удерживать какое-либо из благочестивых пожертвований, которые я установил, или не изменит моего распоряжения. Но если случайно он попытается сделать что-то противное [моему распоряжению], пусть монахи сделают ему мягкий выговор и увещевают исполнять распоряжения моего типикона. Ибо и он должен иметь почтение к монахам, а не обижать кого-либо из них и не лишать должного без уважительной причины.

### [34] О правосудии<sup>125</sup>

Если возникнет ссора или тяжба относительно имущества божественного птохотрофия и монастыря, да не будут иметь власти судить [их] без предъявления документа, в котором написано, что «я, такой-то, нападаю на наследство Сына Божия». А так как

---

<sup>125</sup> В этом параграфе прописано, как следует реагировать на судебные иски к религиозному учреждению. По этому вопросу см. также введение к уставам (15) Константина IX и (23) Пакуриана [18] об изнурительном участии религиозных учреждений в судебных процессах. Михаил Атталиат предписывает епарху рассматривать возможность повлиять на благоприятный исход разрешения любого будущего судебного процесса против его учреждения. См. также параграф [38] ниже, в котором призывается помощь епарха, чтобы помешать настоятелю Студийского монастыря учредить несанкционированную эфорию в отношении птохотрофия Атталиата, если ему удастся стать независимым, и параграф [43], в котором содержится призыв к помощи императора в случае судебного разбирательства по поводу статуса данного религиозного учреждения.

я знаю, что епарх Константинополя<sup>126</sup> во всякое время благочестив и боголюбив и человек Божий, так как он поставлен в качестве отца города, то желаю, чтобы они были судимы с его ведома и при помощи. И за сие служение да будет он иметь воздаяние от Бога и примет неизреченный и нетленный венец, и да будет вписан в священные диптихи и удостоен поминовения во веки веков. И пусть он получит пять [номисм] в награду за свою душу и образ жизни, в залог своего духовного согласия и благополучия своей жизни и состояния<sup>127</sup>. Если какое-либо решение будет вынесено без его ведома, пусть оно будет недействительным, если только мой наследник не пожелает, чтобы дело рассматривалось без [епарха], как имеющее второстепенное значение. Ибо тогда ему позволено действовать таким образом. Епарх не будет иметь никакой другой привилегии, кроме [права] помощи и поддержки справедливости в судебных процессах или награды от Бога и дара в пять номисм. Ибо, если он попытается обратить свой взор на эфорию или какую-либо другую привилегию или власть, к нему не следует прислушиваться, и ему будет немедленно запрещена эта вероломная помощь и получение вознаграждения. Помощь епарха в этих священных делах больше не будет испрашиваться, так как это опасно.

### [35. О денежных выплатах монахам]<sup>128</sup>

Монахи должны получать [следующее]: игумен (когда он имеется, как я сказал выше) — двенадцать номисм роги; диакониты — по восемь номисм; священники — по семь номисм; а остальные — по шесть номисм, половина в трахеях, половина — в тетартерах. Игумен также пусть получает сорок восемь модиев хлеба, остальные — тридцать модиев. Вдобавок к этому количеству я повелеваю,

---

<sup>126</sup> Об этом чиновнике, городском префекте Константинополя, см.: Kazhdan, A. Eparch of the City, in *The Oxford Dictionary of Byzantium* / Ed. by A. Kazhdan. New York, Oxford, 1991. Vol. 1. P. 705.

<sup>127</sup> См.: Gautier, P. *La Diataxis de Michel Attaliate...* P. 68, который переводит слово *epineusis* как «согласие» и пишет в прим. 45, что, по его мнению, это связано с компенсацией епарху за согласие рассмотреть дело.

<sup>128</sup> В этом параграфе прописаны особенности содержания монахов. Михаил Атталиат возвращается здесь к предмету параграфа [33] выше. См. анализ его в: Lemerle, P. *Cinq études...* P. 107, 108, ср. 85.

чтобы каждый монах получил три дополнительных модия хлеба для раздачи, которую я предписал им производить ежедневно у ворот. Игумен должен получить тридцать шесть мер вина, остальные — по двадцать четыре меры каждый; на просфагию<sup>129</sup> игумен должен получать три номисмы, остальные — по две; и каждый из них должен получить по три модия бобовых и по одной номисме на масло; игумен должен получить две номисмы.

### [36. Расходы на праздники]<sup>130</sup>

В праздничные дни, которые периодически повторяются, должно совершать таким образом: в праздник Преображения великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, на воск и елей и на пищу монахов пусть расходуют шесть номисм, и на раздачу бедным — одну номисму; в многочтимый праздник честного Успения Пресвятой Богородицы — три номисмы; в праздник Бестелесного, великого Архистратига [Михаила], который празднуется 8 ноября, две номисмы; в праздник преподобного [св. Иоанна] Предтечи и Крестителя, празднуемого в солнцестояние, во время святого Рождества его<sup>131</sup>, четыре номисмы на освещение, фимиам и трапезу, а на остальные его праздники только по одной номисме. В Рождество и Богоявление — три номисмы, а в спасительный и необыкновеннейший День Воскресения Господа Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа — тоже три номисмы. На воск для монастырской церкви в течение всего года двенадцать тетартерских номисм, и сто пятьдесят литр масла, и две номисмы на благовония; на хлеб и вино для Евхаристии на весь год пусть будет обеспечено восемнадцать модиев хлеба и восемнадцать литр

---

<sup>129</sup> Этим термином обозначалась всякая пища, кроме хлеба, который являлся основным продуктом, т. е. мясо, рыба, сыр, сушеные и свежие овощи; это то, что сам Атталиат указал в параграфе [18].

<sup>130</sup> В этом параграфе ктитор определяет расходы на праздничные дни. См. аналогичные положения в отношении праздничных служб в уставах (10) Элеусы [13], (17) Никона Метаноита [13], (22) Эвергетиды [11] и (23) Пакуриана [11].

<sup>131</sup> То есть 24 июня.

вина, из этого и монахи могут вкушать<sup>132</sup>, и одна номисма для стеклянных лампад<sup>133</sup>.

**[37. О возможном появлении недостойного потомка]**<sup>134</sup>

Когда я давал первоначальные указания относительно своих родственников, я не преминул упомянуть о возможности того, что кто-нибудь из них проявит обман или большую небрежность или иное неподобающее поведение в отношении имущества моего монастыря и птохотрофия. Так же, как я подробно и особо объяснил причины в ином месте<sup>135</sup>, этот [человек] будет лишен своей эфории, господства и попечения, а другой родственник, ближайший по степени родства, который засвидетельствовал свое

---

<sup>132</sup> *Diaklysmos* — это пища, которую монахи и миряне ели в притворе после определенных служб. См.: *Tyrikon du Christ Sauveur Pantocrator*. P. 88–89, прим. 15; *Lemerle, P. Cinq études...* P. 142, прим. 67.

<sup>133</sup> *hyperhyeliou*: Как отмечали П. Лемерль (*Cinq études...* P. 107, No 91), и П. Готье (*Diataxis...* P. 70, прим. 49), термин *hyelion* («стеклянный предмет») не имеет смысла в данном контексте. Однако Дж. О. Розенквист утверждает, что *hyelion* используется здесь для обозначения недорогой стеклянной лампы в виде небольшой конической чаши, в которой на воде плавал слой масла (см.: *Rosenqvist, J. O. Lamps for St Eugenios: A Note on Byzantine Glass, in Eranos*. 1994. Vol. 92. P. 52–56). Это правдоподобное мнение, особенно если изменить чтение рукописи на *hyperhyeliou* и перевести «для маленьких стеклянных ламп».

<sup>134</sup> В данном параграфе ктитор пересматривает обращение с недобросовестными наследниками. Вероятно, в ответ на возражения своих родственников Михаил Атталиат здесь пересматривает свое более раннее отношение к этому вопросу, высказанное в параграфе [10], ср: [25], [33]. В согласии с параграфом [25] он распространяет на наследника, обвиняемого в нечестности, положение о трех (здесь: письменных) предупреждений; он указывает, что условное самоуправление учреждения (о котором см. параграф [14]) должно вступить в силу, если наследник, удаляемый из эфории, является единственным живым родственником по линии основателя, но в этом случае низвергнутый наследник должен получить половину от сверхдоходов учреждения, тем самым изменяя положение параграфа [24]; и, как и в параграфе [33], ср. [10], он вновь заявляет об освобождении Феодора от изгнания, но теперь подвергает его действию положения о двойном возмещении, ранее накладываемого в параграфе [25], на других его наследников. См. резюме этого постановления: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 86.

<sup>135</sup> В параграфе [10] выше; ср. параграфы [25], [33].

благочестие и страх Божий и согласился делать все по нашему распоряжению, унаследует эту [ответственность]. Но так как кажется несколько суровым и бесчеловечным приговаривать грешников к наказаниям, с тем, чтобы они были лишены даже средств к существованию, без свидетельских показаний и побуждения к надлежащему [поведению], я постановляю, что с промежутками в три месяца в присутствии свидетелей посылать три письменных предупреждения всякому, кто не следует должным образом моим распоряжениям и злоупотребляет делами благочестивых домов. И тогда, если он не исправится, и если другие члены моего семейства все еще живы, [я предписываю] отдать предпочтение другому, который отличается добродетелью и блистательным поведением. Если оставшихся в живых лиц мужского пола нет, тогда для этой цели подойдет женщина. Но если случайно не найдется другой родственник из той линии [родства], о которой я уже упоминал, и если единственным оставшимся в живых будет человек, обладающий [правом] господства и эфории в то время, то пусть откажется от управления и попечения в отношении моего монастыря и птохотрофия. И пусть монахи будут управлять своими делами и надзирать и распределять все по настоящему моему Уставу, а половину излишков дохода отдают ему после уплаты всех расходов, предписанных на улучшение имений и зданий, а другую половину следует отложить и сохранить для покупки другой недвижимости и необходимых улучшений. Но если имеется достойный родственник, который назначен на эфорию и [право] господства вместо устраненного за дурное ведение дел, то из человеколюбия пусть предоставит устраненному эквивалент одного ежегодного монашеского содержания.

Но на моего возлюбленного сына, мистографа и императорского нотариуса кира Феодора, изгнание не должно налагаться; скорее, он должен будет лишь по необходимости соблюдать мои предписания, даже против своей воли. Но если он будет признан виновным в злодеянии, то пусть на него будет наложено наказание в виде уплаты двойной суммы, установленной Уставом. Ибо до тех пор, пока он благочестиво исполняет мои наставления, ничего не утаивая для себя, он непременно будет благословлен в своих [делах] и будет угоден всем. Но пусть он не пытается обогатиться путем хищения из святых [домов], поскольку этот метод [обогаще-

ния] ведет скорее к бедности и осуждению. Если он жаждет больше [денег], пусть делает добро и усердно трудится и добросовестно приобретает имущество, имея в качестве примера своего собственного отца. Не оставит ли ему Господь Бог все доброе, благополучное и прекрасное? Ибо, так как он мой единственный сын, я очень люблю и лелею его, и я желаю, чтобы он был здоров душой и телом, и чтобы ему не мешали и не беспокоили никакие лица и дела.

**[38. Управление учреждением при пресечении рода]<sup>136</sup>**

Если по прошествии долгого времени возможно [случится так, что] мой род прекратится, а мой монастырь с птохотрофием станут самостоятельными, тогда при избрании игумена всеми монахами надлежит избрать одного, который демонстрирует безупречные нравы и ведет свою жизнь безупречно в соответствии с Богом и хорошо возделывает борозду добродетели. И пусть будет утвержден почтеннейшим кафигуменом монастыря Студия<sup>137</sup>; но кафигумен Студия пусть не будет через это вмешиваться в эфорию или какую-либо власть над моим монастырем и птохотрофием. И будет иметь только право поставлять [нового] игумена и разрешать любой спор, который, возможно, может возникнуть

---

<sup>136</sup> В данном параграфе повторно рассматриваются вопросы, касающиеся самоуправления религиозного учреждения. Михаил Атталиат рассматривает здесь некоторые вероятные последствия, если его учреждение получит независимый статус в соответствии с условиями, обсуждаемыми выше в параграфе [14]. Настоятелю Студийского монастыря дано право благословлять новоизбранного игумена монастыря Атталиата, который по праву должен был принадлежать местному ординарию, Константинопольскому патриарху; ср. устав (28) Пантократора [25], где это право (*sphragis*) фактически признается более поздним ктитором, императором Иоанном II Комнином. Атталиат предоставляет компенсацию за эту службу игумену Студийского монастыря ниже в параграфе [41]. Здесь вполне ощутима серьезная тревога ктитора относительно призрачных перспектив сохранения его учреждением своей самостоятельности в качестве самоуправляющегося птохотрофия. См. краткое резюме этого раздела: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 86.

<sup>137</sup> В то время это, должно быть, был монах Косьма, засвидетельствованный в источниках как синкелл в 1075 г. Ср.: *Ševčenko, I. Kosinitza 27*, а *Temporarily Lost Studite Manuscript Found again, in Studia Codicologica / Ed. K. Treu. Berlin, 1977. P. 437.*



в будущем по поводу власти игумена, чтобы выбрать лучшего [кандидата]. Я завещаю и приказываю ему ни в коем случае не брать на себя никаких дополнительных привилегий. Если возникнет спор о добродетели двух монахов, и одни предпочитают этого [монаха] из-за пастырской ответственности, то есть власти игумена, а другие другого, то пусть изберет жребий божественным решением, как я указал выше<sup>138</sup>. Затем человек, избранный по жребию у жертвенника, будет поставлен игуменом вышеназванным кафигуменом [Студия]. Светлейший епарх [Константинополя] будет оказывать содействие в правовых делах моего монастыря и странноприимного дома по ранее непреложно объявленному завещанию, ради своего духовного спасения и служения Богу. Если почтеннейший кафигумен [Студия] попытается приобрести права собственности или эфорию на эти благочестивые [учреждения], то пусть [епарх] воспрепятствует ему и лишит его этой привилегии. Тогда светлейший епарх пусть унаследует [привилегию] поставления игумена, но кроме этой [привилегии] и помощи и поддержки в правовых вопросах он не должен иметь [прав].

Но это произойдет после того, как право эфории и собственности перейдет от моего семейства, как было написано выше. Ибо мы совершенно запрещаем и отвергаем всякую мирскую или церковную власть над сим монастырем и странноприимным домом, и вверяем их только Богу, прославляемому во Вседержавной и Присносущной Троице, как я неоднократно указывал в настоящем документе. И ради угождения Богу и исполнения настоящего моего распоряжения, никто другой не должен управлять ими и иметь означенные привилегии, кроме моего истинного сына, мистографа и императорского нотариуса кира Феодора, и моих прямых потомков от него, навечно, в соответствии с порядком и ограничениями, которые я установил в [разделах], касающихся эфории и управления монастырем, а именно, что мужчина предпочитается женщине, а добродетельный человек — другим. Они просто будут такими, как я указал и разъяснил более подробно в предыдущем разделе. Если кто со стороны василевса или церкви или любого другого привилегированного лица, или ранга, или положения попытается

---

<sup>138</sup> В параграфе [26] выше.

нарушить любую из моих заповедей, то в дополнение к тому, что его [действия] будут проигнорированы, да будет он проклят Богом и людьми и подлежит всем вышеупомянутым проклятиям, только за его попытки. Да будет и он причислен к анафематствуемым в святых церквях, как преступник и злодей.

### **[39.] О париках и арендаторах<sup>139</sup>**

Моих париков и арендаторов не следует притеснять и не обременять прибавками в платежах или службах сверх тех сумм, которые они уплачивали, и работ, выполнявшихся ими в мое время; ибо я запрещаю изменять вид и порядок их службы, если только не будет обнаружено, что кто-то из них владеет и обрабатывает землю большую, чем была определена ему, или если какое-либо другое непредвиденное обстоятельство не потребует дополнительного вклада или служб.

### **[40.] О правах собственности<sup>140</sup>**

Свидетельства о праве собственности на недвижимое имущество, принадлежащее моему монастырю и странноприимному дому, а также оригинал хрисовула<sup>141</sup> пусть будут сданы на хранение

---

<sup>139</sup> В данном параграфе речь идет об обращении с зависимыми земледельцами и арендаторами. О подобных постановлениях см. уставы (9) Галезия [246], (17) Никона Метаноита [14], (23) Пакуриана [1], (24) Христодула [A13] и (29) Космосотиры [71], [76], [103].

<sup>140</sup> В данном параграфе ктитор указывает на обеспечение сохранности документов, устанавливающих право собственности, и других документов, а также чтение Типикона. В отсутствие семей-покровителей независимые монастыри реформаторской традиции XI в. имели еще больше причин для беспокойства о сохранении учредительных документов: см. устав (32) Маммы [II Semeioma] о наиболее тщательно продуманных мерах предосторожности, принятых в XII в. Хотя здесь используется термин «типикон», но это отсылка к завещанию, а не к богослужебному уставу, упомянутому выше в параграфах [21], [32], как определенно дает понять контекстуальная связь с распределением монашеских выплат, описанная выше в параграфе [33]. Положение о чтении этого документа является развитием требования, указанного в параграфе [33]; ср. подобное требование в уставе (22) Эвергетида [43] о ежемесячном чтении устава.

<sup>141</sup> А именно хрисовул Михаила VII Дуки, чья копия (изотип) хранилась в монастыре [ИНВ 10].

в сундуки, находящиеся либо в ризнице монастыря, либо в другом безопасном помещении. И пусть у каждого сундука будет два ключа, и один из них пусть хранится у моего наследника, а другой у эконома, если нет игумена. Печати также пусть скрепляются моим наследником и монахами, а когда потребуется свидетельство о праве собственности, пусть все они откроют [сундук] и вынут документ. И те же меры безопасности пусть применяются и к прочим [документам]). Затем, когда дело будет завершено, документ следует вернуть в то самое место, откуда он был взят. Документы пусть разворачивают и вытряхивают три раза в год, а затем снова возвращают в то же безопасное место. Все документы о праве собственности пусть будут скопированы в кондакий<sup>142</sup>, чтобы можно было быстро определить количество и тип документов о праве собственности, относящихся к каждому имуществу. Ибо, благодаря Богу, все, что я приобрел, я приобрел законными и действительными способами и документами, и добросовестно, не обманывая фиск и не нарушая закона, в чем [мне] свидетель Бог. Если наследники благочестивых учреждений будут рассматривать любое дело, касающееся моего имущества, они всегда найдут документ, подходящий для наиболее надежного подтверждения рассматриваемого дела.

Оригинал типикона должен быть скреплен и опечатан сверху. Его подлинный список<sup>143</sup> пусть используется [вместо него] и читается три раза в год, в период раздачи роги монахам, как уже было сказано<sup>144</sup>, и в сентябре месяце и на Крещение. Но если возникнет сомнение в каком-либо слове в копии, тогда пусть извлекут оригинал, и после сверки, то есть сопоставления текстов, пусть оригинал снова будет скреплен и опечатан сверху; и пусть он хранится в надежном месте, а копия используется.

---

<sup>142</sup> Кондакий (греч. κονδακία, κοντακία) — пергаментный лист или свиток, исписанный с обеих сторон.

<sup>143</sup> Это ссылка на сохранившуюся копию, находящуюся сейчас в Национальной библиотеке в Афинах. См. введение.

<sup>144</sup> В параграфе [33] выше.

**[41. Инструкции для эконома]<sup>145</sup>**

Благочестивый монах Михаил, которого я поставил экономом, как человека, поступающего добродетельно и первого постриженника, пусть во всем угождает возлюбленному моему сыну и наследнику, а также усердствует ради его благополучия и достатка и исполняет все, что ему угодно ради Бога, так как он избранный среди монахов. Пусть он также направляет его ко всякому благочестивому делу, чтобы раздачи производились им с Богом в соответствии с моими настоящими желаниями, чтобы он мог снова получить от него привязанность и почести, которые ему положены. Поэтому теперь ему назначено большее жалование, чем другим, и его рога составят десять номисм, а его довольствие — тридцать шесть модиев зерна и тридцать мер вина. Остальное пусть останется в соответствии с предыдущим установлением<sup>146</sup>. Если случится, что кафигумен Студия поставит игумена в монастырь птохотрофия Всемилоствивого, то на случай, если мой род (не дай Бог) пресечется, пусть он получит возмещение в три номисмы на его довольствие<sup>147</sup>.

**[42. Выплаты слугам усопших монахов]<sup>148</sup>**

Когда монах этого монастыря переселяется ко Господу, его слуга пусть остается в странноприимном доме сорок дней и не

---

<sup>145</sup> В этом параграфе ктитор дает инструкции для эконома. Михаил Атталиат вносит поправки в параграф [35] выше, предусматривающие специальное положение о главном финансовом управляющем религиозного учреждения; он также включает здесь положение о денежных выплатах игумену Студийского монастыря, которое он упустил из виду в параграфе [38] выше.

<sup>146</sup> Рога монаха Михаила, который вскоре будет поставлен игуменом, занимает промежуточное положение между рогой игумена (12 номисм, 48 модиев хлеба и 36 мер вина) и рогой других монахов (8 номисм, 30 модиев хлеба и 24 меры вина) Ср. параграф [35] выше.

<sup>147</sup> В параграфе [35] выше.

<sup>148</sup> В этом параграфе ктитор определяет выплату пособий для слуг усопших монахов. Личные слуги, запрещенные последовательным реформатором монастырем (22) Эвергетиды [24], вновь появляются в императорских монастырях (27) Кехаритомены [4], [5], (28) Пантократора [19], [28] и (29) Космосотиры [3].

будет изгнан. Если окажется, что он ведет достойную жизнь и обладает доброй репутацией, пусть он будет введен в число шести братьев, которых каждый день кормят, восполняя шестое число; но если он этого не захочет, то пусть он будет причислен к восемнадцати лицам, имеющим право получать хлеб, и пусть получает ежегодно двенадцать *annonikoi modioi* пшеницы.

**[43. Предупреждение тем, кто желает возбудить судебный процесс против учреждения]<sup>149</sup>**

Кроме того, я определяю следующее: если кто-либо когда-либо возбудит судебное расследование относительно состояния моего птохотрофия или монастыря, или его эфории или управления, и нечестиво попытается нарушить какое-либо из моих распоряжений, пусть таковой будет приговорен к вечному [адскому] огню и самым страшным проклятиям. Никто другой пусть не слушает его пустословие и его пагубные и дьявольские интриги, кроме божественнейшего императора, который, по назначению Бога благочестиво принял римский скипетр, так как тот, кто имеет свое сердце в руке Божией, и был избран им превыше всего, может решительно отогнать этого волка и злого гонителя и болтуна, и сокрушить его самую отвратительную дикость, и сохранить неповрежденными мои смиренные наставления и благополучие этих почтенных учреждений навеки, так как он благочестив и христоролюбив.

Ибо подобает ему чтить волю ктиторов и защищать почтенные [учреждения], и сохранять и оберегать от поругания выданные им благочестивые хрисовулы, так как трисвятое читается ежедневно за божественнейших императоров, как указано в моем типиконе<sup>150</sup>. Уповая на свое благочестие и благодеяние, то есть на помощь

<sup>149</sup> В этом параграфе ктитор высказывает предупреждение тем, кто инициирует судебное разбирательство против его религиозного учреждения. Возвращаясь к обсуждению возможных судебных исков против данного учреждения (см. выше, параграф [34]), Михаил Атталиат здесь взывает к помощи императора в обмен на совершение ежедневного трисвятого (см. выше, параграф [31]). Отсылка Атталиата к предыдущей главе, касающаяся его боковых родственников, несколько странна, поскольку параграф [13] не предусматривает их права на постриг, но, возможно, здесь автор также имеет в виду параграф [30].

<sup>150</sup> В параграфе [31] выше.

и защиту, люди Божии посвящают свою жизнь Богу в умилоствительную жертву ради своего спасения, и воздвижения трофеев, и благого успеха, и победы войска, и благоустройства государства, и духовной пользы, и благоволения Божия.

Я делаю еще такое распоряжение: если когда-нибудь кто-либо из моих боковых родственников попытается притеснить моего горячо любимого и истинного сына, кира Феодора, или замыслит судебный процесс или способ вымогательства, по какой-либо причине или каким-либо образом, против него или его сыновей и внуков или правнуков, и его естественных потомков, то прежде всего пусть этот [человек] будет проклят, затем пусть будет признана недействительной вся глава<sup>151</sup>, касающаяся моих боковых родственников, в которой я постановил, чтобы был пострижен любой из моих боковых родственников, желающий этого. И даже если вся моя линия потомков вымрет десять тысяч раз, пусть ни один из моих боковых родственников не будет вмешиваться в какую-либо эфорию или получать какие-либо доходы от моих благочестивых учреждений, ни даже кусочка хлеба или чего-либо еще; более того, им не должно быть позволено даже войти в ворота, так как они будут считаться заговорщиками и врагами и противниками моих распоряжений.

#### **[44. Положение о записи будущего императорского хрисовула]<sup>152</sup>**

Если же, с Божьей помощью, будет выдан другой хрисовул для подтверждения моего распоряжения и неприкосновенности моего имущества и других дел, то пусть он будет записан в этом моем типиконе. Для этой цели я оставил несколько различных пустых страниц. То же самое пусть будет и с описью, которая прилагается к моему типикону, всякий раз, когда имущество или деньги приобретаются в дополнение к уже перечисленным.

---

<sup>151</sup> См. параграф [13] выше; ср. параграф [30].

<sup>152</sup> В этом параграфе ктитор дает распоряжение о записи будущего императорского хрисовула в Типикон. Надежда Михаила Атталиата на еще один хрисовул оправдалась, когда император Никифор III Вотаниат пожаловал ему таковой (*Dölger, F. Regesten... No042*) в 1079 г., через два года после составления Типикона; см. Инвентарь [11] ниже.

**[45. Заключение]<sup>153</sup>**

Господь Бог сохранит сие [имущество] неповрежденным и непоколебимым вовеки, возраставшим в размерах и в добром порядке, и ни время, ни зависть не ниспровергнут их и не повредят им; напротив, да будут они всегда направлены к увеличению и возрастанию и к более стабильному состоянию, и пусть ими руководит живительная и божественная рука, под Ее покровом и защитой, во славу Отца, Сына и Святого Духа, ныне, и присно, и во веки веков. Аминь.

+ Я, Михаил Атталиат, патрикий, анфипат, судья ипподрома и вила, подтверждая все вышеизложенные [положения], с помощью Божией, и желая, чтобы они оставались неприкосновенными, поставил свою подпись и скрепил печатью, в марте месяце, пятнадцатый индикт 6585 года [= 1077 года от Р. X.]<sup>154</sup>

**[46. Разъяснение некоторых положений типикона]<sup>154</sup>**

Я также пишу в этом моем типиконе<sup>155</sup>, что, если не будет потомства мужского пола в моем роду, то женщина может принять наследование вышеупомянутых благочестивых домов, и еще раз подтверждаю [это]; и пол [наследника] никогда не повредит семье, и это указание и пожелание ктитора, коим я являюсь. Ибо на самом

<sup>153</sup> Окончание Типикона. Оригинальная подпись Михаила Атталиата поставлена на копии здесь, а также в конце параграфа [46] ниже; см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 70.

<sup>154</sup> В этом параграфе ктитор разъясняет некоторые предыдущие положения. Поскольку Михаил Атталиат подписывает этот раздел отдельно, его должны были добавить после появления предыдущей части документа, т. е. в период после мая 1077 г. Здесь в третий раз (см. также параграфы [10], [37] выше) Атталиат подтверждает право женщин на получение эфории, что предполагает наличие некоторого сопротивления этой идее. Поэтому ктитор указывает, что должностные обязанности фактически будут выполняться родственником или слугой мужского пола. Несомненно, в ответ на другое возражение его родственников (см. также параграф [37] выше) Атталиат здесь пересматривает свое положение, данное в параграфе [17], о том, что непосвященное семейное имущество должно быть унаследовано религиозным учреждением, если его наследники умрут бездетными; здесь он восстанавливает обычные права дарения или завещания.

<sup>155</sup> См. параграфы [10] и [37] выше.

деле попечение за такими [учреждениями] часто возлагается на женщин через дары или семейное наследство, но [фактически] осуществляется мужчинами, либо их мужьями, либо сыновьями, либо уважаемыми слугами с доброй репутацией, и, таким образом, в то же время сохраняются законная преемственность и благочестивое действие.

Но всякий, кто попытается нарушить какое-либо из моих распоряжений, независимо от возраста, положения, пола или ранга человека, окажется смешным за попытку невозможного, так как он не уважает распоряжений ктиторов и не почитает правила привилегии Царицы городов и особенно провинций, и так как он не понимает смысла законов и силу хрисовулов, посредством которых эта Великая Церковь [Святая София] была основана и поддерживается, а лавры и монастыри более многочисленные, чем звезды, пользуются благами наставлений своих ктиторов, более того, да будет такой преступник приравнен к распявшим Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа.

И пусть будет немедленно отменено условие реституции, которое было наложено на моих наследников в случае бездетности<sup>156</sup>, и им будет разрешено как при жизни, так и после их смерти передать кому они пожелают имущество, которое я им оставил. Кроме того, они должны иметь попечение и господство над вышеназванными благочестивыми домами, учрежденными мной, чтобы сохранять их в будущем в соответствии с моими указаниями.

+ Я, Михаил Атталиат, проэдр, судья ипподрома и вила, теперь своей подписью подтверждаю, что это предыдущее добавление было сделано мной. +

### [Инвентарь]

+ Начало описи монастыря Всемилоствого<sup>157</sup>

[ИНВ 1] Благословен Господь Бог, прославляемый и исповедуемый верными в Троице, Который своим тройным, со-вечным и единосущным светом освещает и направляет все сущее, которое

---

<sup>156</sup> Ссылка на параграф [17] выше.

<sup>157</sup> Греческий титул в рукописи написан унциалом и украшен заставкой.



в мире, и над миром, и за пределами материального, через Которого мне было даровано знамение добра и чудесных милостей. Ибо божественным Промыслом и его безгранично могущественным Величием я был выхвачен из губительных рук во время войн с персами, арабами, а также со скифами<sup>158</sup>, а необычайная сила и могущество компенсировали присущую мне слабость и отвратили полную погибель. Более того, божественная помощь часто неожиданно избавляла меня из морской пучины, и мне великодушно даровалось спасение от многих страшных опасностей. Ибо я всегда стремился возвещать милость [Его] и не утаивать благодеяний [Его], ибо поистине «велик Господь и прославлен, дивен на высотах и Один творит чудеса»<sup>159</sup>. Ибо Он открыл перед моими глазами великие милости жизни и спасения и не только спас меня, но и стал проводником к благополучному ходу жизни и доброму имени, «и поставил на скалу ноги мои, утвердив стопы мои»<sup>160</sup> на все времена и во всех местах и по моим ожиданиям.

[ИНВ 2] Посему, заимствуя голос свидетеля, взываю со слезами и сокрушенной душой, чтобы найти Всемилоственного Владыку и Господа Бога моего милостивым «в день суда»<sup>161</sup> в сочувствии и презрении к моим бесчисленным грехам. Вот вопль мой моления: «Господи, величаю Тебя, что Ты призрел на смирение мое и не предал меня в руки врагов моих, но сохранил душу мою от мучений; и ныне, Господи<sup>162</sup>, да защитит меня рука Твоя и да сойдет на меня милость Твоя; воздай славу святому имени Твоему и своей силой веди меня к Твоему божественному суду; в час суда да не схватит меня рука князя тьмы, дабы увлечь меня, грешного, в глубины ада, но стань рядом со мной и будь моим спасителем и защитником. Помилуй, Господи, душу мою, оскверненную страстями житейскими», и прими ее, очищенную покаянием, ибо «Благословен Ты во веки».

---

<sup>158</sup> То есть, по порядку, с турками, сирийскими арабами и печенегамы. См.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 88, прим. 35.

<sup>159</sup> Ср.: Пс. 47 [48]: 1; 71 [72]:18.

<sup>160</sup> Ср.: Пс. 40: 3.

<sup>161</sup> Ср.: Мф. 10: 15.

<sup>162</sup> Это часть молитвы преп. Ефрема Сирина.

[ИНВ 3] Всемиловитый Господи, человеколюбивейший Царь, сия [молитва возносится] к Тебе «негодным рабом»<sup>163</sup>, смиренным и великим грешником. Итак, простираясь ниц с сокрушенным сердцем, я молюсь и умоляю: не отвергни сей жертвы и недостойного приношения раба Твоего, но прими ее с миром по Твоей несравнимой и неизреченной милости, и воззри с человеколюбием на это «малое стадо»<sup>164</sup>, поскольку это Твое наследие на самом деле и по имени. Храни его в мире и согласии, сохраняя мои заповеди, как благоугодно Тебе, наш великий Бог и Спаситель, высочайшее и единое величие, сияющее тройным светом<sup>165</sup>. Поскольку «приношу тебе приношение от Твоих собственных»<sup>166</sup>, я прошу снисхождения за мою дерзость, зная, что «ни одна плоть не оправдается пред Тобою»<sup>167</sup>, если он не будет благословлен прежде по непостижимой и невыразимой милости Твоего человеколюбия, благодаря которой я уповаю и молюсь, чтобы эти скромные приношения умножились и увеличивались, и чтобы были дарованы гораздо более обильные блага, чем те, которые испрашивались у тебя, через благочестивые пожертвования на цель вечного благодарения и восхваления могущества Твоего.

[ИНВ 4]<sup>168</sup> Вот предметы, числящиеся в описи монастыря и прототрофия, служащих тебе, к которым пусть добавляются последующие приобретения по великому Твоему содействию и соизволению либо от меня, либо от других боголюбивых и благочестивых мужей,

---

<sup>163</sup> Ср.: Лк. 19: 22.

<sup>164</sup> Ср.: Лк. 12: 32.

<sup>165</sup> Возможно, отсыл к Григорию Богослову, *Carmina*, I, 174 (PG 37, 1442 A).

<sup>166</sup> См.: *Ioannes Chrysostomos. Liturgia*, in *Liturgies Eastern and Western* / Ed. F. E. Brightman. London, 1896. P. 386.

<sup>167</sup> Ср.: Рим. 3: 20.

<sup>168</sup> Упоминается обязательное поминовение жертвователей имущества. См. подношения препозита Иоанна [Инв. 5], [Инв. 6], [Инв. 7], [Инв. 8], [Инв. 15], [Инв. 18]; Михаила, эконома, затем игумена монастыря [Инв. 7], [Инв. 12]; Никифора, патриарха Антиохийского [ИНВ 9]; монахини Ксены Комниной и ее матери Анны [Инв. 9]; анонимного протосинкелла [Инв. 16]; и пятерых других благотворителей [Инв. 17]; об установленных ранее памятных датах см. выше в параграфе [31].

чи имена должны быть внесены в опись пожертвованных движимых или недвижимых имуществ, чтобы они могли быть вечно поминаемы на дневных и ночных службах божественной церкви.

[ИНВ 5]<sup>169</sup> Священные сокровища<sup>170</sup>

Большая икона, написанная на дереве, [изображающая] Иисуса Христа Всемилостивого, стоящего.

Четыре позолоченных серебряных креста, носимых на Вербное воскресенье.

Икона серебряная, подставка золоченая, со Спасителем погрудно, с двумя створками; на внутренних створках — Пресвятая Богородица и прп. [Иоанн] Предтеча, святые апостолы Петр и Павел, святой Артемий и святой Луцилиан; на внешних створках — святые мученики Георгий, Акиндин, святой Николай и святой Мефодий, святой Косма и святой Дамиан.

На другой серебряной позолоченной иконе [изображен] Спаситель погрудно в окружении девяти образов и Престола уготованного<sup>171</sup>.

На другой серебряной позолоченной иконе [изображена] Пресвятая Богородица, держащая в левой руке Младенца, окруженная девятью образами, а над ней, как гласит надпись, храм Пресвятой Богородицы.

Другая серебряная позолоченная икона [Св. Михаил] Архистратиг [...] <sup>172</sup>

[Другая икона] ...серебряная позолоченная с восемнадцатью погрудными образами.

---

<sup>169</sup> Речь идет о списке икон. См. подробнее: *Gautier, P. Diataxis...* P. 88–90, прим. 6–16.

<sup>170</sup> Греческий подзаголовок в рукописи ярко-красного цвета.

<sup>171</sup> Этимасия, устар. Етимасия; от греч. *ἐτοιμασία* — готовность. Престол уготованный. Богословское понятие престола, приготовленного для второго пришествия Иисуса Христа, грядущего судить живых и мертвых. См.: *Boguy, Th. Hetoimasia*, in *Reallexikon zur byzantinischen Kunst* / Hrsg. von K. Wessel, B. Borkopp. Stuttgart, 1971. Bd. II. S. 1189–1202.

<sup>172</sup> Здесь отсутствует лист: утрата датируется 1761 г., как в лакуне в рукописи (С).

Еще одна икона, написанная на дереве, изображающая святую Екатерину, в серебряном позолоченном окладе, в окружении шести погрудных и двух образов в рост.

Еще одна икона, написанная на дереве, преподобный [Иоанн] Предтеча, поклонение (?), без оклада.

Другие иконы Деисуса<sup>173</sup>, написанные на дереве.

Темплон<sup>174</sup>, в середине которого также находятся Деисус и история преподобного и святого [Иоанна] Предтечи.

Еще одна икона, написанная на дереве, св. Пантелеймон, в серебряном позолоченном окладе и с двадцатью пятью стеклянными камнями<sup>175</sup>, с шестнадцатью образами вокруг оклада.

Из приношения препозита Иоанна, секретаря ктитора<sup>176</sup>, сделанного в начале октября месяца восьмого индиктиона<sup>177</sup>:

<sup>173</sup> Представление Христа Судьей, расположенным между заступниками Богородицей и Иоанном Предтечей. На эту иконографическую тему см.: *Walter, Ch. Two notes on the Deesis in: REB 26. 1968. P. 311–336; Idem. Further Noes on the Deesis in: REB 28. 1970. P. 161–187; Idem. Bulletin on the Deësis and the Paraclesis in: REB 38. 1980. P. 261–269.*

<sup>174</sup> Словом темплон/темблон традиционно обозначают деревянное или мраморное ограждение, которое иногда ошибочно принимаем за иконостас. См. об этом: *Walter, Ch. in: The Origins of the Iconostasis: Eastern Churches Review 3. 1971. P. 251–267.*

<sup>175</sup> *hyelion ké*: Розенквист (*Rosenqvist, J. O. Lamps for St Eugenios... P. 55* и прим. 28) высказал мнение, что слово *hyelia* обозначало также лампы, прикрепленные к иконам, приводя в качестве доказательства два предмета из Описи монастыря Ксилургу на Афоне, опубликованной в актах монастыря св. Пантелеймона, где *hyailia* (так в оригинале) идентифицируются издателями как светильники (ср.: *Actes de Saint-Pantéleimon / Ed. diplomatique par P. Lemerle, G. Dagron, S. Cirković. Paris, 1982. No7 и комм., p. 69*). Однако внимательное прочтение текста этого документа показывает, что речь идет не о лампах, а о вставленных драгоценных камнях. В первом случае 18 *hyailia* упоминаются как часть украшения крышки реликвария вместе с мелкими жемчужинами. А во втором случае *hyailia* встречаются на раме иконы. Другие примеры использования термина *hyelia* в качестве декоративных камней на иконах и крестах см. устав (27) Кехаритомены, приложение В. Следует также отметить, что Готье переводит *hyelia* как *cabochons* «гвозди» (ср.: *Gautier, P. Diataxis... P. 90*).

<sup>176</sup> Как даритель он также упоминается в [ИНВ 6] и [ИНВ 7]. В [ИНВ 8] он назван *ἐπί του κοτῶνος*.

<sup>177</sup> О других его благодеяниях см. [ИНВ 6], [ИНВ 7], [ИНВ 8], [ИНВ 15] и [ИНВ 18] ниже; время этого пожертвования, вероятно, 1085 г.

Серебряная позолоченная икона св. Феодора.

Еще одна икона св. Иоанна Предтечи, бронзовая<sup>178</sup>, в серебряном позолоченном окладе.

Другая бронзовая икона св. Николая, тоже в серебряном позолоченном окладе; обе [иконы] маленькие<sup>179</sup>.

[ИНВ 6]<sup>180</sup> Священные сосуды<sup>181</sup>

Позолоченная серебряная чаша и дискос со звездицей, щипцами и ифмосом<sup>182</sup>, дискос с [...] на краю [...],<sup>183</sup> а внизу крест и круговая надпись: «Господи, помоги монаху Роману»; на чаше четыре креста и на подножии надпись, подобная той, что на дискосе, а на краю: «Пейте из нее все»<sup>184</sup>, оба вместе весят четыре литра, семь унций.

Две позолоченные серебряные лампы в форме горшков с подвесными цепями, одна весом в две литры, другая на две литры меньше унции.

Серебряные позолоченные капители для царских врат, одна с изображением Христа, другая с изображением Пресвятой Богородицы, весом в одну литру.

Курильница серебряная стоячая без позолоты, в виде всадника, весом [...]

Серебряный позолоченный персидский ларец с эмальями весом [...]<sup>185</sup>

---

<sup>178</sup> Значение греческого слова *sarout/saroute* до сих пор остается спорным. Ср.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 37.

<sup>179</sup> Строки 1200–1202 рукописи выделены ярко-красным цветом; они явно написаны другой рукой, как и строки 1203–1207. *Gautier, P. Diataxis...* P. 90.

<sup>180</sup> См. подробный анализ: *Gautier, P. Diataxis...* P. 90, прим. 18–20.

<sup>181</sup> Подзаголовок ярко-красного цвета.

<sup>182</sup> О значении этих трех терминов см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 36.

<sup>183</sup> Текст рукописи испорчен.

<sup>184</sup> Ср.: Мф. 26:27.

<sup>185</sup> Вес обоих объектов оставлен пустым (около шести букв). О термине *katzior*, встречающемся в другом месте, например, в завещании 1098 г. (*Gautier, P. Diataxis...* P. 90, прим. 19: *katzion*), ср.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié en Macédoine / Известия Русского археологического института в Константинополе. 1901. Т. 6. Вып. 1. С. 149–150.*

Из приношения вышеупомянутого препозита Иоанна — простой серебряный ифмос.

[ИНВ 7]<sup>186</sup> Книги

Минускульное богослужбное Евангелие, все заголовки и главки написаны золотом, с двумя крестами, с четырьмя орнаментами в виде гаммы, восемью миндалевидными заклепками, семью застежками, пятьюдесятью семью камнями, все в серебре с позолотой.

Четвероевангелие унциалом, с двумя крестами и восемью орнаментами в форме гаммы, все из чистого литого золота<sup>187</sup>; и один из крестов изображает Распятие, другой — Пресвятую Богородицу, а орнаменты в форме гаммы — святых апостолов и разных других святых. В этом Четвероевангелии также имеется семьдесят один маленький камень и семь позолоченных серебряных застежек, которые, в свою очередь, имеют шестнадцать камней и восемь миндалевидных заклепок.

Еще одно старое богослужбное Евангелие, написанное унциалом, с одним серебряным крестом и надписью на кресте следующего содержания:

«Даже после моей смерти я предлагаю правила поведения Богу, моему Господину, в качестве искупительной жертвы».

Другая книга, Апостол<sup>188</sup>, написанная минускулом.

Пророки<sup>189</sup>, минускулом.

Октоих с двумя канонами<sup>190</sup>.

---

<sup>186</sup> См.: *Gautier, P. Diataxis...* P. 92–96, прим. 21–40, об идентификации этих сочинений.

<sup>187</sup> Значение прилагательного *cheimeutos* точно не установлено; см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 86.

<sup>188</sup> Богослужбная книга, содержащая тексты из Деяний и Посланий Апостолов на весь год. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 138.

<sup>189</sup> Богослужбная книга, содержащая перикопы из Ветхого Завета, заимствованные не только из пророческих книг. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 138; *Noet, J. Ménologes, synaxaires, ménées: essai de clarification d'une terminologie*, in *Analecta bollandiana*. 1968. Т. 86. P. 24.

<sup>190</sup> Октоих (греч. ὀκτώηχος — «восьмигласник») — литургическая книга, каждая из которых сгруппирована по разным тонам, содержащая восемь служб, читаемых в воскресенье, а иногда и в остальные дни недели, с дву-

Стихирарий<sup>191</sup>.

Псалтирь для пения псалмов.

Минеи на весь год и триоди в хорошем состоянии<sup>192</sup>.

Лекционарии<sup>193</sup>.

[Св. Григорий Назианзин] Богослов.

Первая [книга проповедей Иоанна Златоуста] на Иоанна [Богослова].

Четыре книги Метафраз [Симеона Логофета].

Четыре Минеи на сентябрь, октябрь, ноябрь и декабрь.

Еще одна Псалтырь с толкованиями.

Другая книга, «Пандект» [монаха Антиоха]<sup>194</sup>.

Вторая книга «Шестоднев»<sup>195</sup> [св. Иоанна] Златоуста и «Шестоднев» св. Василия с Апокалипсисом и разными сочинениями.

Другая книга «Панегирик» разных авторов и другая книга [св. Иоанна] Златоуста «Статуи» и еще одна книга по богословию св. Иоанна Дамаскина.

---

мя канонами для каждого тона, которые следует читать ежедневно. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 137–138.

<sup>191</sup> Сборник стихир (тропарей), предназначенных для пения между стихами (*stichoi*) псалма. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 139.

<sup>192</sup> Минея — литургическая книга, содержащая службы фиксированных праздников, которые приходятся на один из двенадцати месяцев года, с синаксарием или без него. См.: Ноет, *Mémoires*, P. 23. Триодь — богослужбная книга, в которой содержатся чины периодов, приготавливающие к празднику Пасхи.

<sup>193</sup> Греческое слово написано в рукописи киноварью; оно обозначает литургическую книгу, содержащую библейские, святоотеческие и агиографические тексты.

<sup>194</sup> Руководство по христианской нравственности, составленное около 620 г. Антиохом, монахом монастыря св. Саввы в Иерусалиме. См.: *Gautier, P. Réquisitoire du patriarche Jean d'Antioche contre le charisticariat*, in: *Revue des études byzantines*. 1975. Т. 33. P. 103, прим. 32.

<sup>195</sup> Вероятно, 67 проповедей Иоанна Златоуста на Книгу Бытия (*Patrologia Graeca*. Vol. 53. Col. 21–580). Название «Шестоднев» было признано ошибочным переписчиком описи книг 1449 г. Ср.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* 122<sup>7-9</sup>. О наличии Апокалипсиса в следующем произведении см.: *Halkin, F. Catalogue des manuscrits hagiographiques de la Bibliothèque nationale d'Athènes*. Bruxelles : Société des Bollandistes, 1983. P. 124.

Другая книга «Пророки», минускулом, и другая книга, «Катехизис» [Феодора] Студита.

Из подношения того же препозита Иоанна:

Книга на пергаменте, написанная минускулом, содержащая сочинение [св. Иоанна] Златоуста, «Житие св. Артемия», и Жития других святых.

Еще одна книга на пергаменте, содержащая каноны праздников Господних с комментариями, и книга о землетрясениях и громах.

Еще одна книга на бумаге, содержащая синопсис Святого Евангелия, Александр<sup>196</sup>, и другие сочинения.

Другой документ [содержащий] хронику, составленную ктитормом.

Следующие [книги] были поднесены сему святому монастырю в марте месяце восьмого индикта преподобным Михаилом, игуменом той же обители<sup>197</sup>:

Книга на бумаге, «Праксапостол»<sup>198</sup>, с толкованиями, содержащая также семь всеобщих посланий, также с толкованиями, и, кроме того, Книгу Иова, Притчи Соломона, Екклесиаст, Песнь Песней, Премудрость Соломона и Премудрость Иисуса, сына Сирахова, все с толкованиями, все красиво написанные.

Еще одна книга на бумаге, содержащая Псалтирь с толкованиями.

Еще одна книга на пергаменте, унциалом, «Завоевание Иерусалима»<sup>199</sup>.

Другая книга на пергаменте, Номоканон, и [Деяния] святого апостола Петра Климента [Римского].

---

<sup>196</sup> Вероятно, книга с названием «О кресте» Александра Монаха, о котором см.: *Kazhdan, A. Alexander the Monk, in: The Oxford Dictionary of Byzantium...* P. 60.

<sup>197</sup> Индикт 8, вероятно, соответствует 1085 г. Об этом монахе Михаиле см. выше: С. 13–14.

<sup>198</sup> Библейская книга, содержащая выдержки из Деяний и Посланий Апостолов.

<sup>199</sup> Это название, под которым в некоторых рукописях предполагается переложение «Иудейской войны» Иосифа Флавия, которое сохранилось в славянской версии. См.: *La Prise de Jérusalem de Joseph le Juif. Texte vieux-russe publié intégralement par V. Istrin. Imprimé sous la direction d'A. Vaillant. Traduit en français par P. Pascal. Paris, 1934. T. 1. P. 214.*



Еще одна книга на пергаменте, толкование на [св. Иоанна] Богослова.

Другая [книга], на бумаге «Ирмологий»<sup>200</sup>.

Другая книга, содержащая Контакарь<sup>201</sup>, Псалтырь, а также стихи, которым предшествует Аллилуйя<sup>202</sup>.

Другая книга, схематологий<sup>203</sup>.

Книги, подаренные душеприказчиками после смерти ктиторов, а также книги, приобретенные впоследствии для нужд монастыря, и книги, поднесенные монахом кир Иоанном, духовным отцом нашего покойного господина и ктитора, из-за ограниченного места в этой части каталога книг в Типиконе записаны в конце перечня книг в Типиконе<sup>204</sup>.

[ИНВ 8]<sup>205</sup> Ткани<sup>206</sup>

Одна индития<sup>207</sup> из зеленой шелковой ткани для святого жертвенника с одиннадцатью молодыми лошадьми и двуглавым львом-грифоном.

Еще одна алтарная индития из льна с расписным орнаментом.

Две завесы, одна для темплона, а другая для преподобного и святого [Св. Иоанна] Предтечи.

Покрывала для чаши, одно новая и одно старая.

Еще одна индития для святой трапезы из скарамангия.

---

<sup>200</sup> Ирмологий (греч. Εἰρμολόγιον) — богослужебная книга, в которой собраны типичные строфы (*heirmoi*), содержащие или не содержащие ноты, по образцу которых составлены новые строфы. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 139.

<sup>201</sup> Кондакарь (греч. κοντακάριον) — сборник кондаков или богослужебных песнопений, образованных из подобных тропарей, с прелюдией другого ритма. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 140.

<sup>202</sup> Стихи, которые читаются на литургии перед Евангелием.

<sup>203</sup> Собрание обрядов монашеского пострига и погребения монахов. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 137. За этим словом в рукописи С следуют восемь–десять почти неразборчивых букв.

<sup>204</sup> То есть после двух хрисовулов.

<sup>205</sup> См.: *Gautier, P. Diataxis...* P. 96–98, прим. 43–45.

<sup>206</sup> Подзаголовок в рукописи написан ярко-красным.

<sup>207</sup> Покров алтаря.

Завеса для темплона, похожая на алтарную ткань, которая покрывает также колонны царских врат, обе старые.

Другая шелковая ткань, занавес двух оттенков<sup>208</sup> яркой расцветки с изображением павлина в раковине, с каймой [и?] подкладкой (?) фисташкового цвета, и еще одна очень длинная и узкая завеса яркой белизны, так называемый амбелокладион<sup>209</sup>, с обыкновенными каймами [и?] подкладкой (?).<sup>210</sup> Эти две литургические ткани были посвящены с благоговением преподобному и святому [Иоанну] Предтече препозитом и ἐπί του κοίτωνος Иоанном<sup>211</sup> во оставление грехов его, дабы в праздничные дни узкая [завеса] вешалась над его почтенной главою, другая перед ним как подея<sup>212</sup>.

[ИНВ 9]<sup>213</sup> [Список] недвижимости<sup>214</sup>

Этот монастырь с его арендными владениями, пекарней, парфюмерной лавкой и домами с верхними и нижними этажами, которые сдаются внаем, за исключением тех, которые я исключил, то есть галереи и цокольного этажа [зданий], которые выходят во двор небольшого дома<sup>215</sup>.

Половина дохода от дома, который достался мне от Фомы Никейского.

---

<sup>208</sup> *diblattion*; о значении слов *diblattion* и *triblattion* см.: *Jacoby, D. Silk in Western Byzantium before the Fourth Crusade*, in: *Byzantinische Zeitschrift*. 1991/92. Bd. 84/85. S. 458. прим. 29.

<sup>209</sup> Назван так, вероятно, потому, что был украшен завитками виноградной лозы.

<sup>210</sup> Текст неразборчивый.

<sup>211</sup> Даритель, вероятно, но не обязательно, идентичен тому Иоанну, который уже упоминался выше [ИНВ 6], [ИНВ 7], [ИНВ 8]. См.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 90 прим. 42.

<sup>212</sup> Подея представляет собой кусок драгоценной ткани, который разворачивается на землю под иконой. См.: *Petit, L. Le Monastère de Nore-Dame de Pitié...* P. 142–143, и особенно: *Frolow, A. La «podea». Un tissu décoratif de l'Église byzantine*, in: *Byzantion*. 1938. T. 13. P. 461–504.

<sup>213</sup> См. об этом имуществе в параграфах [4], [5] и [16] выше.

<sup>214</sup> Подзаголовок в рукописи написан ярко-красным.

<sup>215</sup> Всё это описывается выше, в параграфах [3], [4].

Весь мой большой дом в городе Редесто, который я на самом деле и по имени назвал птохотрофием и который неразрывно связан с монастырем<sup>216</sup>.

Имение Селокака вместе с Макрос Хориос.

Имение Бабулу, или Липс.

Имение св. Миропы, также известное как Монокеллион, и другой Монокеллион пожертвовал моему монастырю и птохотрофию в качестве личного имущества святейший патриарх Феуполя, великой Антиохии, кир Никифор<sup>217</sup>. За него и должны совершаться ектения и поминальные службы вовеки, а в период его поминовения давать две номисмы монахам для литургических [нужд], и три номисмы на раздачу бедным, и сверх того должны совершать трисвятое и двадцать четыре литургии.

Имение Симеониу.

Двор Метакса.

Двор Арколики вместе с домами, приобретенными по обмену со Святой Софией.

Двор Кентарху вместе со всеми находящимися там домами.

Из своих имений в Месокомионе я посвящаю одно имение, которое я купил у монахини [...], племянницы Скривы, которое было у него от Хосвета<sup>218</sup>.

Следует знать, что имение Монокеллион, подаренное патриархом Феуполя великой Антиохии, которое было отнято у него силой, принадлежало монахине Ксене Комниной, знатнейшей куропалатиссе, и было впоследствии передано ею монастырю Всемиловитового, с одобрения ее святой матери, кыры Анны; и их следует поминать как при жизни, так и после их смерти, вместе с Константином, покойным мужем монахини, киров Ксеной, и их

---

<sup>216</sup> См. параграф [4].

<sup>217</sup> Патриарх Никифор Мавр. Дата его поставления Вотаниатом (Skyl. Cont. P. 185<sup>18-20</sup>) точно неизвестна: это случилось позднее 25 марта 1078 г., когда еще был жив его предшественник Эмилиан (Skyl. Cont. P. 178<sup>2</sup>), и до низложения Вотаниата (апрель 1081 г.). Из этого в любом случае следует, что составление описи или, по крайней мере, этой части относится к марту 1077 г.

<sup>218</sup> Конец переписки кажется неясным. См.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 90, прим. 45.

поминальные службы пусть совершаются вечно в соответствии с содержанием их дарственной<sup>219</sup>.

[ИНВ 10] [Хрисовул императора Михаила VII Дуки]<sup>220</sup>

Копия<sup>221</sup> хрисовулла василевса, кира Михаила Дуки, которая была зарегистрирована в ведомстве логофета геникона в марте месяце 13 индикта, в ведомстве *oikeiaka* 28 марта 13 индикта, в ведомстве сакеллы в марте месяце 13 индикта, в ведомстве управления благочестивыми учреждениями 30 марта 13 индикта и в ведомстве военного логофета 14 апреля 13 индикта. + Во имя Отца и Сына и Святого Духа, Михаил, верный василевс и православный самодержец римлян, Дука<sup>222</sup>.

Нет ничего, что могло бы сделать и без того щедрюю душу правителя еще более щедрой, чем искренняя верность благодарного подданного, направляющего всю пылкость своего сердца на служение [своему] господину. Если же этот человек также украшен общепользуемой ученостью, добрым нравом и умом, то это побуждает его господина к еще большей щедрости. Ибо тот притягивает к себе своего господина, как магнит железо, и он просит, как подобает, наслаждаться от него обильными милостями. Действительно, прямо перед нашими глазами и очень близко был явлен пример того, что это так и что сказанное верно, а именно анфипат и судья Михаил Атталиат, муж, почитаемый за достоинство своего облика и являющийся предметом крайнего восхищения за добрый нрав,

---

<sup>219</sup> С другой стороны, этот перикоп поздний. Четыре человека перечисляются по порядку: Никифор Мавр, Феодора Комнина, Анна Далассина, также монахиня (*hegiasmene*) и куропалат Константин Диоген, убитый близ Антиохии около 1074/1075 г. (см.: Bryen. 2, 29). Об этом дополнении см.: Lemerle, P. Cinq études... P. 91, прим. 47.

<sup>220</sup> Хрисовул Михаила VII Дуки = *Dölger, F. Regesten... No005*.

<sup>221</sup> Заглавие на греческом языке в рукописи состоит из двенадцати строк, написанных большими толстыми буквами, со смесью унциала и минускула.

<sup>222</sup> Формулировка заглавия соответствует формулировкам документов того же типа в тот же период: ср. *Actes de Lavra / Edition diplomatique par Paul Lemerle, André Guillou, Nicolas Svoronos avec la collaboration de Denise Papachryssanthou*. Paris, 1970. T. I. P. 196 (1060 г.), 243 (1082 г.), 246 (1084 г.), 250 (1084 г.).

чье образование обширно, а опыт примечателен, и еще более [он] замечателен в своей верности моей царственности, гордящийся этой [верностью], которой он украшен, больше, чем другими своими [качествами], как длительный период времени ясно показал. Ибо этот человек опасался, как бы его дом в Редесто и его дополнительные владения, которые он приобрел и которыми владел в фемах Фракии и Македонии, не подвергались ежедневному разграблению и разорению от рук всяческих вымогателей и не терпели большого и неправомерного ущерба от них. Таким образом, он представил моему величеству горячую мольбу в отношении них и убедительно просил, чтобы мы выдали хрисовул, чтобы избавить их от беспокойства.

Поэтому [моя царственность], которая более склонна исполнять это [прошение], нежели Атталиат обращаться с просьбой, милостиво согласилась и по-царски наградила его настоящим хрисовулом, посредством которого она постановляет и определяет, чтобы упомянутый дом этого [человека] вместе с его арендной собственностью и именами, которые он добросовестно приобрел и которыми владеет в указанных фемах, какова бы ни была их природа и количество, должны быть неприкосновенны и защищены от любого притеснения, даже если с течением времени они значительно увеличатся.

[Она также постановляет], чтобы эти владения и их обитатели не опасались посещения судей, или агентов фиска, или стратиотов, или ортотов, или эпоптов, или анаграфевсов, или сборщиков налогов любого рода, или кого-либо из их подчиненных. Кроме того, [она постановляет], что отныне все [эти владения] пусть будут сохранены в неприкосновенности навечно, и что они будут полностью избавлены от всех других [проблем], и с этого дня наслаждались полной свободой и облегчением [повинностей], независимо от того, принадлежат ли они частным лицам и светским собственникам, или, в результате посвящения, духовным лицам или монахам или благочестивым учреждениям. И пусть они платят только ту сумму, которую от них требовали ежегодно до этого момента, будь то налоги или какой-либо другой платеж. [Пусть они платят] тем [чиновникам], которым они производили платежи с установленной периодичностью до сих пор, и никоим

образом не подвергаются какому-либо новому или обновленному бремени налогов и нововведений, больших или малых.

И пусть они также будут немедленно избавлены от прохода войска, вестииаритов, мандататоров и других императорских людей, которые прибывают в вышеупомянутые фемы по какой-либо службе или проезжают по пути. Ни они, ни их животные не должны подвергаться какой-либо обязательной трудовой повинности или дополнительной повинности со стороны кого-либо из этих [людей], а также не должны принуждаться к обеспечению продовольствием, которое дается судьям или чиновникам фиска и лицам, перечисленным выше. Наоборот, пусть эти [имения] остаются в полном покое и безопасности, и должны быть изгнаны подальше от них и отвергнуты любой страх и опасность беспокойства.

Ибо все [имения] вышеупомянутого анфипата и судьи вила пристали в гавани, защищенной со всех сторон от волн, и не ожидают ни бури, ни волнений и повреждений, и чтобы сила сказанного стала еще более понята в сущности своей, [эти имения] охраняются навеки этим хрисовулом, как я описал, как бы могучей крепостью, неприступной со всех сторон. Он прогонит далеко любого, кто попытается или даже задумает злоупотребить этими [имениями], и он будет применять оружие против любого такого рода лица, как бы с очень высокой точки, и они будут в безопасности и совершенно свободны от любого вреда и ущерба со стороны этих людей.

[Они] освобождаются также от размещения архонтов тагм или фем, или росов, варягов или кулпингов<sup>223</sup> или франков, или болгар, или сарацин, или иных [наемников], от антимиататики, военных лагерей и снабжения лагеря, месаплектов, судей, сборщиков налогов и всех прочих [архонотов], реквизиции вьючных животных<sup>224</sup>,

<sup>223</sup> Наемники, о которых упоминается в хрисовулах XI в. и условно отождествляются с колбьягами «Русской правды». См.: *Вилинбахов, Г. В.* Некоторые соображения о «колбьягах» «Русской правды», в: *История и культура славянских стран.* Л., 1972. С. 18–25; *Blöndal, S.* *The Varangians of Byzantium.* Cambridge, 1978. P. 6–7, 82, прим. 3; *Kazhdan, A., Epstein, A. W.* *Change in Byzantine Culture in the Eleventh and Twelfth Centuries.* Berkeley, 1985. P. 173, 257.

<sup>224</sup> Точное значение термина *monoprosopon* до сих пор неясно: если Э. Арвейлер (*Arhweiler, H.* *Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux 9–10<sup>e</sup> siècles,* in: *Bulletin de Correspondance Hellénique / Année. 1960.* Т. 84.

уплаты канискиев<sup>225</sup> и антиканискиев, как старых, так и тех, которые могут быть установлены впоследствии, снабжения крепостей, покупки мулов, половинных долей мулов<sup>226</sup>, вьючных мулов, половины вьючных мулов, лошадей, лошадей для использования в качестве погонных, ослов, ослиц, кобыл, тягловых и мясных быков, свиней, овец, коз, коров, буйволов, охотничьих собак<sup>227</sup> и других четвероногих животных, от предоставления продуктов путем принудительной продажи, повинности дрёма, икомодия, комодромикиона, просодии, аэрикона, синоны, стратии, капникона, подати на постройку крепостей и мощение дорог, постройку мостов, таксатия, мацукатия, снабжения судей, фискальных чиновников или других архонтов, или иностранных посланников в пути, или даже какого войска, от снабжения фуражом, пропитания протокентархов или проелевсимеев, или императорских людей, посылаемых с определенной службой, от обеспечения продуктами или поставки вина, мяса и прочих [пищевых] продуктов, от снаряжения моряков, копейщиков, лучников или конных лучников, от закупки пшеницы, ячменя, овса, масла, бобовых и злаков всех видов, рубки и перевозки любого дерева или поставки весел или других вещей, обеспечения маларатских лучников<sup>228</sup>, снаряжения стратиотов,

Р. 5, прим. 7) видит здесь лошадей, то Г. Вайсс (*Weiss, G. Oströmische Beamte im Spiegel der Schriften des Michael Psellos, München, 1973. S. 54–55*) считает, что «речь идет о поставке специально отобранных единичных экземпляров племенного скота, по-моему, не только лошадей».

<sup>225</sup> Каниский — дословно «корзинка»; имеющее церемониальное и дипломатическое значение дарение послов византийскому императору в виде драгоценностей или ценной утвари. Также называли что-то вроде оброка, доставляемого зависимым крестьянином — париком своему хозяину. В византийской церковной практике термин «каниский» означал добровольное подношение прихожанина храму в виде натурального продукта, а впоследствии и в денежной форме.

<sup>226</sup> Монастыри, считавшиеся бедными, иногда должны были объединяться, чтобы обеспечить мула на двоих (Ср.: *De adm. imp. 52. См.: Константин Багрянородный. Об управлении империей / Текст, пер. и вступ. ст. Г. Г. Литаврина. М., 1991. С. 448, прим. 1*), даже на троих (ср. *Michaelis Pselli Scripta minora magnam partem adhuc inedita. Milan, 1941. Т. II. Р. 63<sup>30</sup>*).

<sup>227</sup> В хрисовуле 1086 г. (*Actes de Lavra, I, No48<sup>32</sup>*) издатели читают: *κυνών λακωνικῶν*. Обе формы могут быть правильными.

<sup>228</sup> Трудное для понимания место. Отмечая, что уже упоминались две

конных и пехотных архонтов, размещения архонтов высшего [ранга]<sup>229</sup>, дук, катепанов, стратигов, судей и других сборщиков податей, от обеспечения и размещения войск, отправляющихся на войну и возвращающихся с войны, вестииаритов, мандаторов дрома, сопровождающих послов или ссыльных или проходящих по какой-либо иной причине, топотиристов, турмархов, мерархов и всех других, которым поручено расследовать дела фиска, обязательные трудовые повинности, дополнительные работы или любое другое принуждение, упомянутое [выше] или опущенное, существующее в настоящее время или введенное в более позднее время.

Поэтому я приказываю и подтверждаю, что все [архонты], в настоящее время или в будущем, сакеллари, логофеты геникона и войска, [архонты, отвечающие за] наши сакеллы и вестииарии, управляющие благочестивых домов и [монастыря] Петрии, [архонты] отвечающие за *oikeiaka*, и эфоры имперских кураторий, идики, попечители домов престарелых, те, кто отвечает за нашу божественную сокровищницу Филакса, кураторы дома Элевтериу и Манганы<sup>230</sup>, ойкистики<sup>231</sup> и подчиненные им<sup>232</sup>, протонотарии, логариасты, хартуларии, нотари и императорские нотари, а также domestici схол, дуки, катепаны, стратиго и их представители, таксиархи, турмархи, хартуларии дрома и фем, комиты лагеря, domestici фем, друнгарокомиты, протокентархи, проэлевсимеи и другие архонты тагм и фем; а сверх того судьи, эпопты,

категории лучников в [ИНВ 10] (лучники пешие и лучники конные), я склонен полагать, что речь идет о третьей категории этих воинов, но, по правде говоря, трудно видеть лучника, вооруженного боевым молотом, если предположить, как это делает Ф. Дельгер (*Dölger, F. Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden und zu ihrer geschichtlichen Auswertung*, in: *Byzantinische Zeitschrift*. 1939. Bd. 39. S. 39–40), что термин происходит от латинского слова «молот» (*malleus*).

<sup>229</sup> Ср.: *Actes de Lavra*, I. No<sup>845</sup>, 44<sup>30</sup>, 48<sup>43</sup>.

<sup>230</sup> Два дома образовывали, вероятно, со времен Константина IX Мономаха, единое целое; о них см.: *Lemerle, P. Cinq études...* P. 278–283.

<sup>231</sup> Последнее исследование, изданное об этих налоговых чиновниках: *Nesbitt, J. W. The Office of the Oikistikos: Five Seals in the DO Collection in: Dumbarton Oaks Papers*. 1975. Vol. 29. P. 341–344.

<sup>232</sup> Переводчик Типикона Михаила Атталиата на англ. язык Р. Моррис различает чиновников, подчиненных ойкистику, и протонотариев. См.: *Rule of Michael Attaleiates...* P. 364.



воины, орфоты, анаграфевсы, протонотарии, сборщики синоны, ориарии и все другие [архонты], которым поручены государственные службы, чтобы никто вообще, никогда и никаким образом не отменял или упразднял какое-либо положение, определенное здесь нашей царственностью, даже если это всего лишь попытка, в связи с гарантией и безопасностью этого моего благочестивого хрисовула, скрепленного печатью, выпущенного в марте месяце 13-го индикта<sup>233</sup> 6583 [= 1075 г. н. э.], под которым поставила свою подпись избранная Богом моя благочестивая власть+.

+ Михаил Дука<sup>234</sup>, во Христе Боге верный василевс и самодержец римлян+.

[ИНВ 11]<sup>235</sup> [Хрисовул императора Никифора III Вотаниата]<sup>236</sup>

Копия<sup>237</sup> хрисовула василевса кира Никифора Вотаниата, зарегистрированная в ведомстве *oikeiaka* в мае месяце второго индикта, в ведомстве сакеллы 9 мая второго индикта, в ведомстве великого сакеллария в мае месяце второго индикта, в ведомстве икономия Запада<sup>238</sup> в мае месяце второго индикта, в ведомстве логофета геникона 14 мая второго индикта и в ведомстве военного логофета 7 мая второго индикта.

+ Во имя Отца и Сына и Святого Духа, Никифора Вотаниата, верного императора [и] православного самодержца римлян<sup>239+</sup>

<sup>233</sup> Слова *sigilliou, martion* и, несомненно, *triskaidekates* написаны киноварью и половина — латинскими буквами.

<sup>234</sup> Подпись императора также фигурным шрифтом.

<sup>235</sup> Хрисовул Никифора III Вотаниата = *Dölger, F. Regesten... II, No042.*

<sup>236</sup> В этом хрисовуле используется часть текста предыдущего хрисовула Михаила VII ([ИНВ 11]); заимствования выделены жирным шрифтом.

<sup>237</sup> Титул этого хрисовула прописан так же, как и предыдущий, на четырнадцать строках, с изменением строки при упоминании каждого секрета. На предыдущем листе после пробела, равного трем строкам, писец начал, как и на предыдущем, переписывать начало хрисовула (1. 1495–1501): Εἰ' νομῆα – κεφάλαιον.

<sup>238</sup> Встречается и в афонском акте (*Dölger, F. Aus den Schatzkammern des heiligen Berges, München, 1948. S. 183*), где, однако, неправильное прочтение издателя должно быть исправлено: (*dioikèséós*); Ср.: *Laurent, V. Le Corpus des sceaux de V empire byzantin, T. II. No79* (уведомление с печатью Никиты Анзаса).

<sup>239</sup> Заглавие написано большим унциалом, как и в предыдущем хрисовуле.

Если подобает истинному императору быть известным в качестве того, кто раздает награды по его достоинству и распределяет каждому соответствующие ему награды; и если ученость и слава ученого стали как бы особой чертой магистра и судьи Михаила Атталиата, то было бы несправедливо, если бы этот человек не получил соответствующей милости. Ибо если человек, вскормленный образованностью, не почитается, то мы, пожалуй, считаем образование не заслуживающим внимания. Если мы не придаем значение образованности, являющейся венцом политики, то мы обречены пренебрегать людьми с разумной природой. [Я верю], однако, что никто не стал бы пренебрегать добром до такой степени, чтобы не почитать ученость разумным образом. По этой причине было бы несправедливо, если бы потрудившийся в этом [деле] и добившийся более многих [других], теперь будет обманут в своих ожиданиях нашим благочестивым величеством и не найдет удовлетворения своей просьбы, тем более что он приложил для его нынешней цели необычайный образ божественного благочестия. Но каков смысл этого предисловия?<sup>240</sup> Само написанное, следующее далее, покажет это предельно ясно.

Этот упомянутый выше магистр ранее приобрел недвижимые [имения] во Фракии и Македонии и приобрел у предыдущего императора, кира Михаила Дуки, хрисовул, даровавший им полную неприкосновенность и предписывавший, чтобы они были неприступны для любого доступа и посещения кем-либо, судьями и практиками и воинами, ортотами и эпоптами, анаграфевсами и налоговыми чиновниками всякого рода, а также всеми их подчиненными. [Хрисовул также] запрещает любое увеличение или изменение [налогов] с этих [имений], так что он должен платить только [суммы], взимаемые ежегодно до этого времени, будь то налоги или любые другие поборы. Более того, [хрисовул] исключает и предотвращает любое другое принуждение, будь то постой, обязательные работы, дополнительные повинности или другие обязательства, перечисленные в этом [документе]. Таким образом, он имел силу [закона], а так как фундамент был заложен в соответствии с зако-

<sup>240</sup> Формулировка, которая часто повторяется в прологе писем: ср. *Hunger, H. Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München, 1978. Bd. I. S. 218–219.*

ном, то и здание, стоящее на нем, было прочным. Но и крепкое [здание] часто нуждается в опоре, чтобы стать прочнее. Ведь иногда мы окружаем ров стенами, а город опоясываем двойной стеной, и это действие не противоречит [заботе о] совершенстве. Поэтому магистр решился на эту осмотровую и пронизательную [процедуру]. Он решил обратиться к нашему благочестивому величеству за подтверждением, ибо знал, что указ василевса, подтверждающий [предыдущее] решение, имеет еще больший вес. По этой причине он запросил документ, скрепленный золотой печатью, подтверждающий [право на] недвижимое имущество, которое он приобрел на законных основаниях, и предоставляющий ему неоспоримое право собственности, а также усиливающий вышеописанный иммунитет. Поскольку [эта] просьба не была необоснованной, а скорее имела смысл, она нашла удовлетворение.

Ибо мое светлейшее величество постановляет, посредством этого благочестивого хрисовула, что недвижимые имения, которые магистр каким-либо образом приобрел во Фракии и Македонии добросовестным образом, должны принадлежать ему без каких-либо притеснений или споров, и ни один дерзкий [человек] со злыми намерениями не может посягать на них. Также [ему не разрешается] беспокоить самого магистра или кого-либо из его людей, его наследников и преемников или любых других лиц, причастных к [его] правам собственности. [Он не может] нарушать его законное право собственности на [имения], которые он приобрел путем покупки у казны или в качестве даров василевсов<sup>241</sup>, или на приобретенные добросовестно посредством частных сделок, или беспокоить его и его людей под предлогом ипертимона<sup>242</sup> или других

---

<sup>241</sup> С этого места текст афинского изотипа (копии типикона) становится почти нечитаемым.

<sup>242</sup> Я не перевел этот фискальный термин, точное значение которого еще не известно. Позже он также упоминается в «Хронике» Иоанна Зонары (Ioannis Zonarae epitome historiarum / Herausgegeben von Ludwig Dindorf. 6 Bände. Teubner, Leipzig 1868–1875. XVIII.22), который, кроме того, совершает по этому поводу анахронизм, поскольку делает его изобретением Алексея I Комнина. Это место было дословно воспроизведено Михаилом Гликой: *Michael Glykas. Annales* / Ed. I. Bekker. Bonn, 1836. P. 620<sup>12-14</sup>. Потом он вновь появляется в хрисовуле Мануила Комнина (марта 1158 г.), касающейся монастырской собственности: он запрещает любому налого-

новых поборов или обременений, а также [он не может] причинять вред и ущерб его имуществу. Да будет изгнано от него и его недвижимого имущества всякое подобное или какое-либо другое принуждение, и да будет изгнан от них всякий несправедливый и жадный человек. Ибо наша благочестивая царственность желает, чтобы его законная собственность была бесспорной и неоспоримой и без каких-либо оснований для претензий по какой-либо причине или образа действий. Кроме того, он не должен подвергаться никаким злоупотреблениям, как это предусмотрено хрисовулом, ранее дарованным магистру, что мое светлейшее величество подтверждает, санкционирует и подкрепляет настоящим решением.

Но магистр усердно занимался не только образованием, и придавал он значение не только земным благам; скорее он проявил значительную и благородную заботу о состоянии своей души. Ибо он хорошо знал, что все вещи мира сего преходящи, и земное [богатство] заканчивается в земле, а пребывает лишь то, что может приносить пользу душе. И поэтому он разделил все свое имущество. Ибо он принес в посвящение Богу свой дом в этом великом Городе, который он приобрел путем покупки у своей покойной невестки, протоспафариссы Анастасо, и сделал его монастырем для благочестивых людей; и он присоединил к нему в качестве полного дара дом, которым он владел в крепости Редесто, после превращения его в птохотрофий, чтобы оба эти учреждения могли быть соединены, укреплены и объединены в одно узами [Святого] Духа.

Для достижения этой боголюбивой цели магистр накапливал материальные средства ради достижения своего успеха, а затем, выделив как сельскую, так и городскую собственность, посвятил ее основанному им монастырю и птохотрофию. Кроме того, он составил письменное распоряжение, в котором очень подробно объяснил, как и кем должно управляться каждое из этих имуществ. А так как он остерегался превратностей в делах и разных перемен, которые случаются, то не был в душе своей спокоен, но иногда помыслы сердца его были боязливы. По этой причине он обратился

---

вomu чиновнику (Jus Graeco-Romanum. Pars III. Noelle Constitutiones / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Leipzig: Weigel, 1857. P. 454). Таким образом, ипергимон, возможно, означает увеличение налога после переоценки имущества, считающегося недооцененным.

к нашему светлейшему величеству и искал гарантии. Так как наша благочестивая царственность желала стать причастной доброму [делу], она не колебалась и не медлила присоединиться к сему боголюбивому начинанию. Но как только магистр обратился с прошением, наша царственность благочестиво исполнила его просьбу, постановив и определив в настоящем благочестивом хрисовуле, чтобы новоучреждённый монастырь, построенный магистром во имя великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа Всемиловитого, и примыкающий к нему птохотрофий в Редесто, а также их недвижимое имущество, в соответствии с его завещанием, принадлежали одному только Господу нашему и Богу, которому они были посвящены магистром. И чтобы на них не претендовали какие-либо [представители] царской власти, чиновничьи должности или епископский сан, а также власть каких-либо могущественных людей или кто-либо с частным имуществом. Напротив, пусть эта [собственность] будет отделена от всего остального [имущества] и, как если бы она находилась в неприкосновенных хранилищах, сохранена и закреплена навеки исключительно за Словом, единосущным Богу Отцу. Всякому прочему следует знать, что если кто попытается в припадке безумия похитить имущество, благочестиво освященное и переданное в руки одного только Бога, то тотчас же будет признан виновным в святотатстве и не избежит за это справедливого воздаяния. Ибо если мы редко избегаем последующего наказания, когда причиняем вред своим согражданам и совершаем умеренные проступки, то когда Сам Бог обещен и злой замысел затрагивает Его непосредственно, какого же грозного наказания неразумно ожидать? Я не думаю, что кто-нибудь когда-либо был бы так безрассуден или дошел бы до такого безумия. Но если, быть может, найдутся некоторые [люди], чья душа внутренне склонна ко злу, мы предлагаем в его защиту настоящий хрисовул, которым категорически запрещаем всякое вмешательство в это [имущество] всякому [представителю] царственной власти, посещение чиновниками, [представителям] патриаршей либо другой архиерейской власти, могуществу выдающихся людей, даже ничтожности весьма незначительных людей. Ибо негодно людям, которые не должны желать ничего, кроме справедливости, вмешиваться в то, что им

совершенно чуждо и посвящено одному лишь Богу, и намекает на себя, что поступают нечестиво<sup>243</sup>.

Мы присуждаем эти [имущества] одному Богу Всемилоствому и постановляем, что они принадлежат Его уделу, и все постановления, благочестивые сделанные магистром в отношении этих [имуществ], пусть соблюдаются вовеки, как он определил и как описано в его завещании. В соответствии с ними его сыну, дисипату Феодору<sup>244</sup>, царскому нотарию, было вверено попечение и управление этими благочестивыми учреждениями в соответствии с типиконом вышеупомянутого ктитора, а также его прямым потомкам и их потомкам по порядку наследования, до тех пор, пока продолжается его род. И чтобы, когда его род иссякнет, монастырь и птохотрофий были самоуправляющимися и независимыми, и все их попечение и управление осуществлялись под [руководством] Бога правителя и хранителя, и, таким образом, все человеческие эфории и злоупотребления должны быть удалены от них.

Все недвижимое имущество, принадлежащее этим [учреждениям], вместе с прочим имуществом магистра (которое ниже будет указано по названию), пусть будет свободно от судей, практоров, вооруженных людей, ортотов, эпоптов, анаграфевсов, сборщиков налогов и всех их подчиненных, а также от насельников и париков, проживающих в округе. Они будут сохранены свыше от всякого злоупотребления и дополнительных налогов, от канискиона и антиканискона, чтобы вообще никто не был вхож в эти владения.

Кроме того, отныне все они пусть сохраняются совершенно неприкосновенными навечно, и будут полностью преобладать над всеми остальными, и будут пользоваться полной свободой и спокойствием, даже если они значительно увеличатся со временем. Пусть они ни в коем случае не будут подвергаться какому-либо новому или дополнительному бремени налогообложения, досады или нового обязательства, как большого, так и малого, и, кроме того, пусть будут вдали от прохода войска, вестиаритов, мандататоров

---

<sup>243</sup> Место трудное для перевода.

<sup>244</sup> Впервые упоминается придворный титул Феодора Атталиата. Этот титул, промежуточный между титулами ипат и патрикий, вновь появляется во второй половине XI в. и исчезает в начале следующего века. См.: *Oikonomidès, N. Les listes de préséance byzantines...* P. 295.

и прочих царских людей, которые прибывают в вышеупомянутые фемы по какой-либо службе или проходят по пути; и ни они, ни их животные пусть не будут привлечены к какой-либо ангарии или парангарии со стороны любого из этих [архонтов], а также пусть не будут принуждаться к доставке продовольствия, которое дается судьям или практорам или тем, кто перечислен выше. Наоборот, пусть эти [имения] остаются в полном покое и безопасности и изгонят далеко от себя и отвергнут всякий страх и опасность досаждения, так, что как бы встают на якорь в гавани, защищенной от волн со всех сторон, и не ожидают ни бури, ни волнения, ни какого-либо ущерба, [или выплаты] ипертимона, и так, чтобы сила моих слов могла быть усвоена в их сущности, что все имения вышеупомянутого магистра и судьи вила [и вышеупомянутых благочестивых домов] пусть будут охраняться вечно этим хрисовулом, как описано, словно великой неприступной со всех сторон крепостью. Они прогонят далеко любого, кто попытается или даже задумает злоупотребление этим [имуществом], и они будут применять оружие против любого такого человека, как бы с очень высокой точки, и они будут в безопасности и совершенно свободны от любого вреда и ущерба со стороны этих людей<sup>245</sup>.

Освобождаются также от постоя архонтов тагм или фем, росов, варангов или кулпингов, или франков, или болгар, или сарацин, или каких иных, от антимиатиков, аплектов и снабжения аплектов, месаплектов, судей, сборщиков налогов, архегетов и всех прочих, от реквизиции вьючных животных, уплаты канискиев и антиканискиев, как старых, так и тех, которые могут быть наложены впоследствии, снабжения крепостей, покупки мулов, полумулов, вьючных мулов, половины вьючных мулов, лошадей, лошадей, использующихся в качестве погонных, ослов, ослиц, кобыл, тягловых и мясных быков, свиней, овец, коз, коров, буйволов, охотничьих собак и других четвероногих животных, от предоставления продуктов путем принудительной продажи или по какой-либо другой причине, повинности дрёма, икомодиона, комодромикиона, просодии, аэрикона, синоны, стратии, капникона, налога на постройку крепостей, на строительство дорог и мостов, таксатия и мацукатия, снабжения судей или фискальных чиновников или других архонтов, или иноземных послов в пути, или какого войска, от снабжения фуражом,

---

<sup>245</sup> Здесь буквальное повторение хрисовула Михаила VII Дуки [ИНВ 10].

пропитания протокентархов или протелевсимеев, людей василевса, отправленных с определенными делами, поставки продуктов или транспортировки вина, мяса и других предметов, снаряжения моряков, копейщиков, лучников или конных лучников, от покупки пшеницы, ячменя, овса, масла, бобовых и зерна всех видов, рубки и транспортировки любой древесины или перевозки весел или чего-либо еще, снабжения маларатских<sup>246</sup>, лучников, снаряжения стратиотов, конных и пехотных архонтов, от поселения высших архонтов, дук, катепанов, стратигов, судей и прочих сборщиков податей, снабжения и размещения войск, отправляющихся на войну и возвращающихся с войны, вестияриев, мандаторов дрёма, сопровождающих послов или ссыльных или проходящих по иной причине, топотиристов, турмархов, мерархов и прочих, которым поручено дознание дел фиска, от ангарии и парангарии, или иной обязанности, независимо от того, упомянута ли [она выше] или опущена, существует ли она в данный момент или изобретена в более позднее время.

Так как вышеупомянутый магистр ходатайствовал перед моим сиятельством о подтверждении в качестве акта щедрости его дара пожертвования для этого благочестивого монастыря, то мое благочестивое величество, одобрительно относясь к тому, что его просьба не должна находиться в пренебрежении, повелевает давать этому монастырю двенадцать номисм в качестве пожертвования в период выплаты роги спафарокандидатам<sup>247</sup>. Он будет получать его теперь и всегда без какого-либо уменьшения или задержки, и он не должен подвергаться ни полной конфискации, ни частичному уменьшению этой выплаты.

Поэтому мы повелеваем и подтверждаем, что все [архонты], в настоящее время или в будущем, сакелларии, логофеты геникона и стратиотской казны, [архонты, отвечающие за] наши сакеллу и вестиярий, экономы благочестивых учреждений, ответственные за *oikeiaka* и эфоры императорских кураторий, эконом [монастыря] Петриев<sup>248</sup>, идики, управляющие домов престарелых, отвечающие

---

<sup>246</sup> См. прим. 230.

<sup>247</sup> Об этом см.: *Lemerle, P. Roga et rentes d'Etat aux 10–11<sup>e</sup> siècles*, in: *Revue des études byzantines*. 1967. Т. 25. Р. 95, прим. 42.

<sup>248</sup> Нет сомнения, что данное место искажено. Восстанавливаем его по хрисовулу Михаила VII Дуки [ИНВ 10].



за нашу божественную сокровищницу Филакса, кураторы дома Элевтериу и Манган, *oikistikoi* и их подчиненные, протонотарии, логариасты, хартуларии, нотари и императорские нотари, а также доместики схол, дуки, катепаны, стратиги и их представители, таксиархи, турмархи, мерархи, хартуларии дрома и фем, комиты штаба, доместики фем, друнгарокомиты, протокентархи, *proleusimatoi* и прочие архонты тагм и фем; кроме того, судьи, эпопты, стратевты, ортоты, анаграфевсы, протонотарии, сборщики синоны, хориарии и все прочие, кому поручены государственные дела, чтобы никто вообще, в любое время и каким-либо образом не отменял или нарушал какое-либо положение, утвержденное здесь нашей царственностью, даже если это всего лишь попытка, не накладывал каким-либо образом или под каким-либо предлогом какие-либо дополнительные надбавки или увеличения или исправления вышеупомянутых имений, не беспокоил и не сотрясал их ради ипертима, в соответствии с гарантией и безопасностью этого моего благочестивого запечатанного хрисовула, выданного в апреле месяце второго индикта, в 6587 год [= 1079 год от Р. Х.], под которым наша благочестивая власть, избранная Богом, поставила свою подпись<sup>249</sup>.

Именно следующее имущество получает освобождение: дом в Редесто, сдаваемая в аренду недвижимость, то есть двор Метакса с<sup>250</sup> ... дом Кентарху [и] Арколики, а также приобретенные по обмену с поэтом Камаротом, прибрежные владения и другие, проаствий Селокака вместе с Макрос Хориос и [проаствий] Бандофору, проаствий Бабулу или Ливос, проаствий Монокеллий, проаствий Куку, проаствий Симеониу, проаствий Цахнисты<sup>251</sup>, проаствий Святой Елены или деревня Ано Силиу вместе с Тлабис, проаствий Левки Армян<sup>252</sup>, проаствий Флетры с его чудесным источником, дома в Силимври с проаствием и проасти в Месокомиу.

<sup>249</sup> Ни рукопись (С), ни Кю Сафа не передают императорскую подпись, очевидно, по той простой причине, что она не была воспроизведена в копии, в отличие от подписи Михаила Дуки [ИНВ 10].

<sup>250</sup> Текст непонятен, но, похоже, в рукописной копии пропущено слово после предлога.

<sup>251</sup> В типиконе Пантократора (1136 г.) упоминается (*Gautier, P. Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator*, in: *Revue des études byzantines*. 1974. Т. 32. P. 115, 1. 1462) фракийский хорион, называемый *Ai Achnistai*.

<sup>252</sup> Типикон Пантократора (*Gautier, P. Le typikon du Christ Sauveur*

[ИНВ 12]<sup>253</sup> [Посвящение дополнительных книг игуменом Михаилом]

Следующие книги были подарены или посвящены Всемиловейшему почетнейшим игуменом:

Четыре евангелиста с толкованием [архиепископа] Болгарского, т. е. четыре книги на бумаге<sup>254</sup>.

Другая книга на бумаге, содержащая в начале толкование к Златоуста «слову»: «Не желаю вам оставаться в неведении об умерших»<sup>255</sup> (1 Фес. 4:13) и множество других различных толкований.

И другая небольшая книга на пергаменте, содержащая «Схематологий».

+ Михаил, ничтожнейший монах и кафигумен+.

[ИНВ 13]<sup>256</sup> Книги из состояния ктиторов, подаренные после их смерти душеприказчиками

Книга о подвижничестве св. Василия<sup>257</sup>.

Книга «Жемчуга» [св. Иоанна Златоуста]<sup>258</sup>.

---

Pantocrator, in: *Revue des études byzantines*. 1974. Т. 32. Р. 115, 1. 1472) также упоминает хорион, называемый Левки и находившийся во Фракии.

<sup>253</sup> Об идентификации этих книг см.: *Gautier, P. Diataxis...* Р. 122–24, прим. 37–38. *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 91, прим. 48 и 49.

<sup>254</sup> Феофилакта Ифеста, архиепископа Охридского. Об этой книге и предполагаемой датировке ее написания см.: *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 97.

<sup>255</sup> Это не толкование Златоуста на «слово» св. Павла (1 Кор. 10, 1), которое начинается другими словами: (*Patrologia graeca...* Vol. 51. Col. 241–252). Идентификация рассматриваемого сочинения проблематична. Возможно, в нем можно видеть, с большими колебаниями, проповедь на 1-е Послание к Фессалоникийцам 4, 12 (*De Lazaro concio, V: Patrologia graeca...* Vol. 48. Col. 1017–1026), а не другой комментарий Златоуста к тому же сочинению: *Patrologia graeca...* Vol. 62. Col. 435–440.

<sup>256</sup> Использование множественного числа указывает на смерть в то время, когда была сделана эта запись, как самого Михаила Атталиата, так и его сына Феодора. См.: *Gautier, P. Diataxis...* Р. 124, прим. 39–47, об идентификации этих книг.

<sup>257</sup> Вероятно, *Asceticon magnum: Patrologia graeca...* Vol. 31. Col. 901–1305.

<sup>258</sup> Сборник аскетических наставлений Златоуста, часто упоминаемый под этим названием в списках произведений. См.: *Bompaire, J. Les catalogues de livres-manuscripts d'époque byzantine (11–15<sup>e</sup> s.), in: Byzance et les Slaves. Études de Civilisation: Mélanges Ivan Dujčev.* Paris, 1971. Р. 61. No, 67; No3–15, 70; No3, 72; No8, 75; No9.

Толкование св. Василия на пророка Исаяю<sup>259</sup>.

Избранное из подвижнических трактатов св. Василия [Симеона] Логофета<sup>260</sup>.

«Шестоднев», первая книга.

Бумажная книга [Симеона] Метафраста за сентябрь и октябрь.

Книга св. Дионисия, унциалом<sup>261</sup>.

Книга св. Дорофея.<sup>262</sup>

Номоканон унциалом.

Книга «Четвероцарствие», содержащая две книги Царств и Житие св. Андрея Христа ради Юродивого<sup>263</sup>.

Контакарий, содержащий также чудо в Пиги<sup>264</sup>.

Опровержения Евномия св. Василия<sup>265</sup>.

[ИНВ 14]<sup>266</sup> [Книги], приобретенные после смерти ктиторов

Две книги [Симеона] Метафраста, одна [содержит] первую часть января, другая февраль, март и апрель.

Другая книга о четырех царствах, также содержит две Книги Царств, Паралипоменон и Ездры, и еще одну книгу, Панегирик.

[ИНВ 15]<sup>267</sup> [Книги], подаренные после смерти ктитора монахом кириом Иоанном, духовником нашего покойного господина и ктитора:

<sup>259</sup> Patrologia graeca... Vol. 30, 117–668; сочинение, отнесенное М. Джирардом к разряду dubia: *Geerard, M. Clavis Patrum Graecorum. Volumen II: Ab Athanasio ad Chrysostomum. Turnhout: Brepolis, 1974. No911.*

<sup>260</sup> Скорее всего 24 речи, написанные Симеоном Логофетом: *Patrologia graeca... Vol. 32. Col. 1116–1381.*

<sup>261</sup> Наверняка Псевдо-Дионисий Ареопагит.

<sup>262</sup> Скорее всего, духовные труды Дорофея Газского; см.: *Gautier, P. Réquisitoire du patriarche Jean l'Oxite... P. 102, прим. 19.*

<sup>263</sup> См. об этом святом: Житие которого было бы написано около 960 г. *Ryden, L. The Date of the Life of Andreas Salos, in: Dumbarton Oaks Papers. 1978. Vol. 32. P. 129–155.*

<sup>264</sup> Вероятно, святилище Пиги (ср.: *Janin, R. La géographie ecclésiastique... P. 223–228*), известное чудесами, которые Богородица совершила там, и о котором первое сообщение (четыре чуда) относится к началу I в.

<sup>265</sup> Ср.: 4 Книги против Евномия: *Patrologia graeca... Vol. 29. Col. 497–768.*

<sup>266</sup> Отличие от [Инв. 13], возможно, подразумевает, что они были пожертвованы другими благотворителями.

<sup>267</sup> О других его дарениях см.: [Инв. 5], [Инв. 6], [Инв. 7] и [Инв. 8] выше

Большой Патерик.

Первая и вторая книга [толкований Св. Иоанна] Златоуста на Евангелие от Матфея.

[INV 16]<sup>268</sup> Книги, приобретенные позже путем покупки Лекционарии, содержащие различные чтения, один из которых содержит в начале слова «Что ты думаешь о нашем положении?»<sup>269</sup> и сочинения [Пс.] Климента [Римского], другой — обтянутый тканью, содержащий в начале Житие св. Симеона.

Другая книга, подаренная протосинкелом, содержащая в начале хронику и Левкиппу<sup>270</sup>.

[ИНВ 17]<sup>271</sup> Другие предметы, приобретенные после смерти ктитора. Купленные предметы

Десять книг [Симеона] Метафраста и евангельский лекционарий в деревянном окладе, купленные у покойного магистра, кира Симеона Сифа<sup>272</sup>.

Вторая книга толкования на Иоанна<sup>273</sup> также была подарена покойным киром Константином Перивлептином<sup>274</sup>.

От монаха Григория мы получили книгу, содержащую стихиры с примечаниями, подобно Ирмологию.

---

и [Инв. 18] ниже. Согласно примечанию в конце [Инв. 7], запись об этом дарении была перенесена сюда, поскольку там не хватило места.

<sup>268</sup> См. также [Инв. 17] ниже и обратим внимание на путаницу между жертвованиями и покупками. Выше утверждается, что запись помещена сюда из-за недостатка места в [Инв. 7].

<sup>269</sup> Скорее всего, 42-е слово св. Григория Наазианзина: *Patrologia graeca...* Vol. 36, 457–492.

<sup>270</sup> Скорее всего, роман Ахилла Татия «Левкиппа и Клитофонт», который также можно найти в библиотеке Евстафия Воилы (1059 г.). См. *Vom-paire, J. Les catalogues de livres-manuscrits...* P. 62, прим. 1.

<sup>271</sup> Запись о пожертвовании (Мануила) Вутумита, который, как известно, был отправлен с дипломатической миссией в 1111/1112 г., предполагает, что этот раздел появился значительно позже основного документа. См.: *Gautier, P. Diataxis...* P. 126, прим. 53.

<sup>272</sup> Астроном из Александрии, живший во второй половине XI в.

<sup>273</sup> Иоанна Златоуста, см. прим. 194.

<sup>274</sup> Этот Константин нигде больше не засвидетельствован.

Различные предметы из серебра были завещаны покойным Вутумитом<sup>275</sup>, а покойным киром Никитой была подарена чаша, дары которые мы приняли, позолоченную чашу и дискос с изображением Распятия весом восемь литров<sup>276</sup>, еще одна серебряная позолоченная чаша и дискос, содержащие на внутренней стороне крест и надпись: «Прими, ешь», ифмос, звездицу и ложку.

[ИНВ 18]<sup>277</sup> Предметы, подаренные покойным монахом киром Иоанном, нотарием, мистиком и *epi tou koiton*<sup>278</sup>

Шелковая ткань трех оттенков желтого, фон которой яркий, шесть пядей в длину и пять в ширину.

Другая шелковая, алтарная ткань.

Вышитая ткань сарацинского происхождения.

Реликварий<sup>279</sup> серебряный, с частицей честного дерева, двумя эмалевыми ангелами, а внизу Богородицею, св. Иоанном Богословом и свв. Константином и Еленой, все из литого золота; и сосуд целиком из серебра.

---

<sup>275</sup> Единственный, кто засвидетельствован в то время, — это высокопоставленный архонт Мануил Вутумит (Вуген. 2, 27. Р. 198, прим. 3), доживший как минимум до 1111/1112 г., когда он выполнял дипломатическую миссию в Палестине. Если бы речь шла о нем, то из этого следовало бы, что написание этой перикопы было бы довольно поздним.

<sup>276</sup> Термин для обозначения веса был представлен знаком, который рукопись (С) интерпретировала как *nomismata* и который Кю Сафа не смог расшифровать. По-видимому, в рукописи (С) ошибка: переписчик по незнанию перепутал аббревиатурный знак номисм с литрой, имеющей вид наклоненной вправо π, верхняя черта которого вытянута вниз и оканчивается петлей. См.: *Gautier, P. L'édit d'Alexis Ier Comnène sur la réforme du clergé*, in: *Revue des études byzantines*. 1973. Т. 31. Р. 173.

<sup>277</sup> См.: *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 90, прим. 42, об отождествлении этого лица с упомянутым выше препозитом Иоанном в качестве донатора в [Инв. 5], [Инв. 6], [Инв. 7], [Инв. 8] и параграфе [15]; возможно, это его завещательные пожертвования.

<sup>278</sup> Об идентификации этой должности см.: *Lemerle, P. Cinq études...* Р. 90, прим. 42.

<sup>279</sup> *Proseuchadion*; различные значения этого термина см.: *Gautier, P. Diataxis...* Р. 88, прим. 7. П. Готье не ручается за перевод этого уже встречавшегося [ИНВ 8] слова с определенно иным значением: мне кажется, здесь обозначается не опора, а ящик с реликвиями.

Еще одна шелковая ткань трех оттенков желтого, с грифоном посередине, с каймой и подкладкой<sup>280</sup>.

Пелена<sup>281</sup> Всемилоостивого.

Две другие ткани, подвесные для Святого [Иоанна] Предтечи ... та, что вверху, яркого белого цвета трех оттенков, с каймой и подкладкой, та, что внизу, длинная и трехцветная, с каймой в стиле Атталии<sup>282</sup>.

Две пары завес для чаш, одна из кастриссионной (?) ткани с золотыми крестами посередине, другая из сарацинской ткани [...] Серебряный тазик с золоченой каймой по краю, и серебряные цепочки, и ручка [...] подаренный покойным [...] аном, нагрудный платок из двусторонней (?) шелковой ткани [.....]<sup>283</sup>.

Также позолоченная лампада в форме горшка с изображением Богоматери и Бестелесного [Архангела] была подарена для [иконы] Святого Предтечи покойным монахом владыкой Игнатием, вернее [она была подарена] его душеприказчиками в соответствии с его указаниями [...] с изображением Богоматери и Бестелесного [Архангела] [...] пять и две серебряные иконы в серебряном золоченом [и] бронзовом окладе.

Восьмого индикта 6587 [= 1079 г. по Р. Х.]<sup>284</sup> были куплены также две книги за четыре номисмы, одна синаксарь на весь год, [другая] книга св. Ефрема.

### Информация о статье

Морозов, М. А. Завещание-Устав Михаила Атталиата 1077 г. (для основанных им религиозных учреждений в Редесто и Константинополе), В кн.:

---

<sup>280</sup> Не совсем понятный текст. П. Готье (*Gautier, P. Diataxis... P. 97*) условно переводит: «с грифоном посередине и каймой».

<sup>281</sup> Пелена подвесная (греч. *подѣα*) — плат, который подвешивался под иконы нижнего ряда иконостаса, а также под особо чтимые иконы, стоявшие в храме на отдельном постаменте или в киоте. Исполнение подвесной пелены было знаком особого почитания данного образа, благочестия заказчика и исполнителя.

<sup>282</sup> С этого момента текст плохо читается из-за ухудшения состояния рукописи.

<sup>283</sup> *blattion diphoton*; Это может означать обратимой ткани, обычно называемой *diprosopon*.

<sup>284</sup> Индикт и год в рукописи не совпадают.

*Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего нового времени.* 2024. Вып. 7(2). С. 152–242.

Максим Анатольевич Морозов, канд. ист. наук, главный библиотекарь Научной библиотеки имени М. Горького, Санкт-Петербургский государственный университет (199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9)

УДК 183 94(569.4).034

m.morosov@spbu.ru

Представлен перевод с комментариями Устава (который одновременно является Завещанием) для религиозного учреждения, основанного византийским чиновником Михаилом Атталиатом. Основываясь на традициях протектората, лежавших в основе ктиторского права, а также условно институционального самоуправления, типикон Михаила Атталиата является исключительно ценным источником. В нем фиксируются характерные черты и принципы управления традиционными частными религиозными учреждениями второй половины XI в.

*Ключевые слова:* Михаил Атталиат, ктиторский типикон, частное религиозное учреждение, домохозяйство, протекторат

#### Information on the article

*Morozov, M. A. Testament-Typicon of Michael Attaliates 1077 (for the foundations he founded in Redesto and Constantinople), in: Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social-History and Culture, 2024. Vol. 7(2). P. 152–242.*

Maxim Anatoljevich Morozov, Doctor of History, Senior Librarian of the Gogol's Scientific Library, Saint Petersburg State University (199034, Russia, Saint Petersburg, Universitetskaya nab., 7/9)

m.morosov@spbu.ru

Here is a translation with commentary of the Typikon (which is also the Testament) for the religious foundation founded by the Byzantine official Michael Attaliates. Based on the traditions of the protectorate, which underlay the law of patronage, as well as the conditionally institutional self-government, the Typicon of Michael Attaliat is an extremely valuable source. It records the characteristic features and principles of management of traditional private religious institutions of the second half of the 11th century.

*Key words:* Michael Attaleiates, ktitorian typikon, private religious foundation, household, protectorate

Список источников и литературы / References

Вилинбахов, Г. В. Некоторые соображения о «колбьягах» Русской правды, В кн.: *История и культура славянских стран*. Л., 1972. С. 18–25. Vilinbahov, G. V. Nekotorye soobrazhenija o «kolbjagah» Russkoj pravdy [Some considerations on the «kolbyags» of Russian Truth, In the book: History and Culture of Slavic countries], in: *Istorija i kul'tura slavjanskih stran*. Leningrad, 1972. S. 18–25. (in Russian)

Константин Багрянородный. Об управлении империей / Текст, пер. и вступ. ст. Г. Г. Литаврина. М., 1991. Konstantin Bagrjanorodnyj. Ob upravlenii imperiej [On the management of the Empire] / Tekst, per. i vstup. st. G. G. Litavrina. Moscow, 1991. (in Russian)

Морозов, М. А. Религиозные учреждения и благополучие семьи: монастырское попечительство в Византии второй половины XI в. на примере завещания-типикона Михаила Атталиата, В кн.: *Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего нового времени*. 2022. Вып. 6 (2). С. 146–176. Morozov, M. A. Religioznye uchrezhdenija i blagopoluchie sem'i: monastyrskoe popечitel'stvo v Vizantii vtoroj poloviny XI v. na primere zaveshhanija-tipikona Mihaila Attaliata [Religious institutions and family welfare: monastic guardianship in Byzantium of the second half of the XI century. on the example of the testament-typicon of Mikhail Attaliat], V kn.: *Proslogion: Problemy social'noj istorii i kul'tury Srednih vekov i rannego novogo vremeni*. 2022. Vyp. 6 (2). S. 146–176. (in Russian)

Actes de Lavra / Edition diplomatique par Paul Lemerle, André Guillou, Nicolas Svoronos avec la collaboration de Denise Papachryssanthou. Paris, 1970. T. I.

Actes de Saint-Pantéléèmon / édition diplomatique par P. Lemerle, G. Dagron, S. Cirković. Paris, 1982.

Ahrweiler, H. Charisticariat et autres formes d'attribution de fondations pieuses aux X–XI<sup>e</sup> siècles, in: *Зборник радова Византолошког института*. 1967. Кн. 10. P. 1–27.

Ahrweiler, H. Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux 9–10<sup>e</sup> siècles, in: *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 1960. T. 84. P. 1–111.

Blöndal, S. The Varangians of Byzantium. Cambridge, 1978.

Вотпайре, Ж. Les catalogues de livres-manuscrits d'époque byzantine (11–15<sup>e</sup> s.), in: *Byzance et les Slaves. Études de Civilisation: Mélanges Ivan Dujčev*. Paris. Ryan, W. F. 1971, P. 59–81.

Byzantine Monastic Foundation Documents: A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments / Ed. J. Thomas, A. Constantinides Hero. Washington, D. C.: Dumbarton Oaks, 2000.

Chitwood, Z. At the origins of ephoreia, in: *Byzantine and Modern Greek Studies*. 2013. Vol. 37. No 1. P. 53–62.

De cerimoniis aulae Byzantinae libri duo / Ed. I. I. Reiske. Bonnae: Ed. Weberi, 1829–1830.



Dictionnaire de spiritualité, ascétique et mystique, doctrine et histoire / Ed. de J. de Guibert. Paris, 1937–1995.

*Dölger, F.* Aus den Schatzkammern des heiligen Berges, München, 1948.

*Dölger, F.* Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565-1453, Tl. 2: Regesten von 1025–1204. München: Beck, 1925.

*Dölger, F.* Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden und zu ihrer geschichtlichen Auswertung, in: *Byzantinische Zeitschrift*. 1939. Bd. 39. S. 23–66.

*Herman, E.* Die Regelung der Armut in den byzantinischen Klöstern, in: *Orientalia Christiana Periodica*. 1941. Vol. 7. S. 438–444.

*Galatariotou, C.* Byzantine ktetorika typika: a comparative study in: *Revue des études byzantine*. 1987. T. 45. P. 77–138.

*Gautier, P.* Basilikoi logoi inédits de Michel Psellos, in: *Siclorum Gymnasium*. 1980. Vol. 32.2. P. 717–771.

*Gautier, P.* La Diataxis de Michel Attaliat, in: *Revue des études byzantines*. 1981. T. 39. P. 5–143.

*Gautier, P.* L'édit d'Alexis Ier Comnène sur la réforme du clergé, in: *Revue des études byzantines*. 1973. T. 31. P. 165–201.

*Gautier, P.* Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator, in: *Revue des études byzantines*. 1974. T. 32. P. 1–115.

*Gautier, P.* Monodies inédites de Michel Psellos, in: *Revue des études byzantines*. 1978. T. 36. P. 83–151.

*Gautier, P.* Réquisitoire du patriarche Jean l'Oxite contre le charisticariat, in: *Revue des études byzantines*. 1975. T. 33. P. 77–132.

*Geerard, M.* Clavis Patrum Graecorum. Volumen II: Ab Athanasio ad Chrysostomum. Turnhout, 1974.

*Granic, B.* Die rechtliche Stellung und Organisation der griechischen Klöster nach dem justinianischen Recht, in: *Byzantinische Zeitschrift*. 1929. Bd. 29. S. 8–34.

*Granic, B.* L'acte de fondation d'un monastere dans les provinces grecques du Bas-Empire au V et au VI siècle, in: *Melanges Charles Diehl*. 1930. Vol. I. P. 101–105.

*Halkin, F.* Catalogue des manuscrits hagiographiques de la Bibliothèque nationale d'Athènes. Bruxelles, 1983.

*Hunger, H.* Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München, 1978.

Ioannis Zonarae epitome historiarum / Hrsg. von Ludwig Dindorf. Leipzig; Teubner, 1868–1875. 6 Bd.

*Jacoby, D.* Silk in Western Byzantium before the Fourth Crusade, in: *Byzantinische Zeitschrift*. 1991/92. Bd. 84/85. S. 452–500.

*Janin, R.* La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin. Première partie. Le Siège de Constantinople et le Patriarcat oecuménique. Tome III. Les églises et les monastères. Paris, 1967.

Jus Graeco-Romanum. Pars III. Noelle Constitutiones / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Leipzig, 1857.

*Kazhdan, A., Epstein, A. W.* Change in Byzantine Culture in the Eleventh and Twelfth Centuries. Berkeley, 1985.

*Kazhdan, A., Franklin, S.* Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries. Cambridge, 1984.

*Krallis, D.* Michael Attaleiates and the Politics of Imperial Decline in Eleventh-Century Byzantium (Medieval and Renaissance Texts and Studies 422; Medieval Confluences Series 2). Tempe, 2012.

*Krallis, D.* Serving Byzantium's Emperors: the Courtly Life and Career of Michael Attaleiates. New York, 2019.

La Diataxis de Michel Attaliat (1077) / Ed. P. Gautier in: *Revue des études byzantines*. 1981. Vol. 39. P. 5–143.

*Laurent, V.* Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin. T. 2. L'Administration centrale. Paris, 1981.

*Laurent, V.* Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine. Athènes, 1932.

*Lemerle, P.* Cinq études sur le XI<sup>e</sup> siècle byzantine. Paris: Centre national de la recherche scientifique, 1977.

*Lemerle, P.* Roga et rentes d'Etat aux 10–11<sup>e</sup> siècles, in: *Revue des études byzantines*. 1967. T. 25. P. 77–100.

*Lemerle, P.* Un aspect du rôle des monastères à Byzance: les monastères donnés à des laïcs, les charistocaires, in: *Comptes-rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres*. 1967. P. 9–28.

Liturgies, eastern and western: being the texts, original or translated, of the principal liturgies of the church / Edited with introductions and appendices by F. E. Brightman on the basis of the former work by C. E. Hammond. Vol. 1. Eastern liturgies. Oxford, 1896.

*Magdalino, P.* Aristocratic oikoi in the tenth and eleventh regions of Constantinople, in: *Byzantine Constantinople: Monuments, Topography and Everyday Life* / Ed. N. Necipoglu. Leiden, 2001. P. 53–69.

*Michael Glycas.* Annales / Ed. I. Bekker. Bonn, 1836.

Michaelis Attaliatae Historia / recensuit Eudoxos Th. Tsolakis (Corpus Fontium Historiae Byzantinae; T. 50). Athenis, 2011.

Michaelis Pselli Scripta minora magnam partem adhuc inedita. Milan, 1941. T. II.

*Monnier, H., Platon, G.* La Meditatio de nudis pactis, in *Novelle revue historique de droit français et étranger*. 1913 T. 37. P. 334–336.

*Morisson, C.* La logarikè: réforme monétaire et réforme fiscale sous Alexis Ier Comnène, in: *Travaux et Mémoires*. 1979. T. 7. P. 419–464.

*Nesbitt, J. W.* The Office of the Oikistikos: Five Seals in the DO Collection, *Dumbarton Oaks Papers*. 1975. Vol. 29. P. 341–344.

*Nissen, W.* Die Diataxis des Michael Attaleiates von 1077. Ein Beitrag zur Geschichte des Klosterwesens im byzantinischen Reich. Jena Hof-Buchdruckerei, 1894.

*Nicéphore Bryennios.* Histoire / introduction, texte, traduction et notes par P. Gautier. Bruxelles, 1975.

*Noet, J.* Ménologies, synaxaires, ménées: essai de clarification d'une terminologie, in: *Analecta bollandiana*. 1968. T. 86. P. 21–24.

*Oikonomidès, N.* Les listes de préséance byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles. Introduction, texte et commentaire. Paris, 1972.

Paraspora: 30 Aufsätze zur Geschichte, Kultur und Sprache des byzantinischen Reiches / Hrsg. H. G. Beck, F. Dölger. Ettal, 1961.

Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca / Accurante J. P. Migne. Paris: Migne, 1857–1866.

*Petit, L.* Le Monastère de Nore-Dame de Pitié en Macédoine / Известия Русского археологического института в Константинополе. 1901. Т. 6. Вып. 1. С. 1–153.

*Quacquarelli, A.* II monogramma cristologico (grammadia), in: *Vetera Christianorum*. 1979 Vol. 16. P. 5–20.

*Rallis, G. A., Potlis, M.* Syntagma tôn theiōn kai ierōn kanonōn. Athens, 1855.

Reallexikon zur byzantinischen Kunst / Hrsg. von K. Wessel, B. Borkopp. Stuttgart, 1971. Bd. II.

*Rosenqvist, J. O.* Lamps for St Eugenios: A Noe on Byzantine Glass, in *Eranos*. 1994. Vol. 2. P. 52–59.

*Ryden, L.* The Date of the Life of Andreas Salos, in: *Dumbarton Oaks Papers*. 1978. Vol. 32. P. 129–155.

*Satha, K. N.* Mesaionike bibliotheke epistasia. Venise: Typois tou Chronou, 1872. T. 1. 452 p.

*Ševčenko, I.* Kosinitza 27, a Temporarily Lost Studite Manuscript Found again, in: *Studia Codicologica* / Ed. K. Treu. Berlin, 1977. P. 433–442.

The Oxford Dictionary of Byzantium / Ed. by A. Kazhdan. New York, Oxford: Oxford University Press, 1991.

*Théophylacte d'Achrida.* Discours, traités, poésies / Introduction, texte, traduction et notes par P. Gautier. Thessalonique, 1981.

*Thomas, J. P.* Private Religious Foundations in the Byzantine Empire. Washington D.C., 1987.

*Frolow, A.* La «podea». Un tissu décoratif de l'Eglise byzantine, in: *Byzantion*. 1938. T. 13. P. 461–504.

*Weiss, G.* Oströmische Beamte im Spiegel der Schriften des Michael Psellos. München, 1973.

*Zachariä von Lingenthal, K. E.* Geschichte des griechisch-romischen Rechts. Berlin, 1892.